

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 31

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

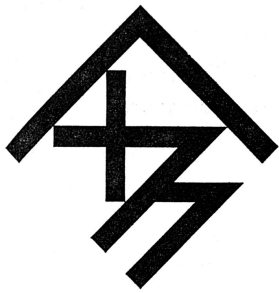
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 31 Bern, 1. August 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Selbstschutz? Eigennutz?

Zwei von Grund auf verschiedene Statistiken flatterten dieser Tage auf die Redaktionspulte. In der einen wird den in der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) zusammengeschlossenen Staaten eine Reihe beherzigenswerter Anregungen unterbreitet, wie sich der Fremdenverkehr weiter begünstigen liesse: Vereinfachung der Grenzformalitäten, Verbesserung von Aufnahme und Information der Reisenden, Anpassung der Fremdenverkehrseinrichtungen, der Beförderung, der Freizeit- und Erholungsstätten an die allerneuesten Erkenntnisse, aber auch die Intensivierung der Auslandswerbung. Mit beinahe ungewohnter Deutlichkeit müssen sich in diesem Dokument gewisse Regierungen vom Fremdenverkehrsausschuss der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung sagen lassen, sie seien drauf und dran, durch ungebührlich lange Aufrechterhaltung, beziehungsweise Ausdehnung finanzieller Restriktionen im Auslandstourismus schwerwiegende Reaktionen zu provozieren.

Tiefe Besorgnis herrscht bei der OECD hinsichtlich solcher Auswirkungen, die sich für die Entwicklung des internationalen Fremdenverkehrs bei der gegenwärtigen Weltkonjunktur ergeben könnten. Die «schwarzen Schafe» sind bekannt: Griechenland, Island, Japan, die Türkei, Grossbritannien und neuerdings auch Frankreich beschränken die Devisenzuteilungen für ihre Auslandsreisenden auf Beträge, die unter dem im Kodex festgesetzten Gegenwert von siebenhundert Dollar je Reise liegen. Welch ein Glück, dass der amerikanische Kongress eine ähnliche Vorlage nicht gebilligt hat.

Von Glück zu reden wäre indessen reichlich abwegig in bezug auf das Zahlenmaterial, das mit der zweiten, eingangs erwähnten Dokumentation in die Redaktion geflogen kam. Das Eidgenössische Statistische Amt erläutert darin sehr ausführlich die Ziele und Auswirkungen der zweiten Volksinitiative gegen die Ueberfremdung. Es wird dabei vom Statistischen Amt von der Annahme ausgegangen, dass auch dieses Volksbegehren zustande kommen wird.

Die Verwirklichung der von den zersplitterten Zürcher Demokraten geforderten Massnahmen wäre geradezu verheerend. Man darf sich gestrost die Frage stellen, ob die Mitglieder dieses Aktionskomitees und ihr Präsident Schwarzenbach mit dem so echt schweizerisch klingenden Vornamen James je Rechenunterricht genossen habe. Es ergäbe sich nämlich für den Kanton Zürich ein Abbau des heutigen Aufenthaltlerbestandes von 61 Prozent, für die Waadt von 69 Prozent, während das Tessin seiner Abbaupflicht selbst dann nicht genüge, wenn es sämtliche ausländische Jahresaufenthalter zur Ausreise zwingen würde. Selbst der Kanton Genf, dem der neue Initiativtext einen Ausländeranteil von 23 Prozent zubilligt weil (allen übrigen Kantonen 10 Prozent), müsste die Zahl der Aufenthaltler trotzdem noch um 46 Prozent herabsetzen.

Der Bundesrat wird natürlich erst nach dem Zustandekommen dieses Volksbegehrens in einem Bericht dazu Stellung beziehen. Die Regierung und das eidgenössische Parlament werden es indessen unschwer Volk und Ständen zur Verwerfung empfehlen können.

Was aber bei dieser zweiten Volksinitiative, im Gegensatz zur ersten, fehlt, ist die Rückzugsklausel. Es wird daher, finden sich – was zu befürchten ist – genügend Unterzeichner, so oder so zu einem Abstimmungskampf kommen und damit ohne Zweifel zu einem der traurigsten Kapitel der Schweizer Geschichte. Einen Vorgesmack zu diesem Abstimmungskampf haben wir erhalten anlässlich der sogenannten kontradiktorischen Gespräche um das erste Volksbegehren gegen die Ueberfremdung, als Schweizer und ausländische Gastarbeiter innert kürzester Zeit in die wüstesten Schlägereien verwickelt und das «Image» der Schweiz im nahen Ausland ebenso rasch und erst noch zu Recht einer etwas genaueren Prüfung unterzogen wurde.

Da schliessen wir uns für einmal doch lieber dem establishment-fremden Dichter Max Frisch an, der vor der Konferenz kantonalen Fremdenpolizeichfs die Anwesenheit der ausländischen Arbeiter als eine Chance bezeichnete und dazu aufforderte, die Schweiz der Zukunft gemeinsam mit den Zugezogenen zu gestalten. Gemeinsam mit ihnen: ja. Gemeinsam auch mit schweizerischen Fremdenhassern? – Als solche werden wir «sie» bezeichnen, bis sie ihre Hefte revidiert und ihre Absichten um ein Vielfaches glaubwürdiger umschrieben haben werden.



Die berühmte Skyline von New York, erstes Ziel der Teilnehmer am AIH-Kongress in San Francisco (bitte das Programm auf Seite 2 beachten). Foto Swissair

La deuxième initiative contre la pénétration étrangère

Lorsque, après le retrait de l'initiative contre la pénétration étrangère des démocrates zurichois, ceux qui avaient cru que la raison l'avait emporté chez les membres compétents de «l'action nationale» en furent pour leurs frais. Un comité formé par la même «action» a décidé de lancer une nouvelle initiative.

La police fédérale des étrangers a procédé à une enquête sur les effets numériques de cette deuxième initiative populaire.

Les résultats de son enquête montrent les conséquences catastrophiques de cette initiative. Par rapport à celle qui a été retirée, la part des étrangers ne doit pas représenter plus du 10 pour cent de l'ensemble de la population suisse, mais de la population de chaque canton – à l'exception du canton de Genève. En faisant abstraction des travailleurs saisonniers et sur la base des chiffres de 1967, 17 cantons seraient contraints de réduire leur contingent d'étrangers, alors que 8 cantons pourraient augmenter leurs effectifs. Même sans tenir compte des travailleurs saisonniers dans la plupart des cantons devant réduire leur contingent, la réduction serait notablement plus forte que ce n'était le cas dans la première initiative contre la pénétration étrangère. Certes, cette initiative aurait entraîné une réduction de 260 000 étrangers, mais la diminution se serait répartie sur les 25 cantons. Conformément au texte de la nouvelle initiative, c'est l'économie de 17 cantons seulement qui devrait supporter tout le poids de la réduction. D'après la première initiative, le canton de Zurich aurait dû renoncer à 51 000 étrangers alors que, d'après la seconde, la réduction serait de 73 000. Dans le canton de Vaud, la réduction passerait de 29 000 à 48 000, enfin dans le canton du Tessin au lieu de toucher 12 000 étrangers, elle atteindrait 31 000 personnes.

En chiffres relatifs, la réduction serait de 61 pour cent pour Zurich et de 69 pour cent pour le canton de Vaud des étrangers bénéficiant de l'autorisation de séjour. Quant au Tessin, même s'il expulsait tous les étrangers au bénéfice d'un permis de séjour annuel, il n'atteindrait pas le coefficient de réduction obligatoire. Les cantons de Bâle, Schaffhouse, Argovie et Neuchâtel devraient abaisser le nombre de leurs étrangers de plus de 50 pour cent, les cantons de Glaris et de Thurgovie de 48 pour cent,

et, dans les cantons de Soleure, St-Gall et Grisons, la réduction varierait entre 32 et 37 pour cent. Même le canton de Genève, auquel le texte de l'initiative accorde une part d'étrangers de 25 pour cent devrait diminuer l'effectif de 48 pour cent.

Ce qui aggrave encore la situation, c'est que l'initiative prévoit que dans chaque canton, la réduction devrait s'opérer dans les 4 ans suivant l'approbation de l'initiative.

L'initiative lancée en son temps par le parti démocrate du canton de Zurich prévoyait une réduction par rapport à l'ensemble de la population domiciliée (Suisse et étrangers). En revanche, le texte de la nouvelle initiative précise que l'effectif d'étrangers admissible de 10 pour cent doit être calculé en fonction de la population suisse.

Cette initiative équivaudrait à un suicide économique. Les cantons hautement industrialisés sur tout, mais aussi les régions plus spécialement agricoles se verraient privés, dans les plus brefs délais, de la main-d'œuvre absolument nécessaire. Ceux qui ont lancé cette initiative ont trop peu réfléchi ou même n'ont pas du tout réfléchi à ses conséquences, à moins – et cette possibilité n'est malheureusement pas exclue – que cette initiative soit le produit d'une pure xénophobie. Ce n'est donc pas un impératif seulement économique, mais c'est aussi un acte humanitaire que de combattre énergiquement cette nouvelle «initiative populaire». En outre, ceux qui lancent cette initiative doivent savoir que l'affirmation, selon laquelle la nouvelle initiative a été modifiée par rapport à l'ancienne et n'entraîne ni conséquences économiques, politiques et sociologiques, est une impardonnable tromperie. Le seul fait que nombre de tous les étrangers doit être en principe réduit de la même manière est en contradiction avec les conventions, sur la domiciliation et sur la clause de la liberté de domicile et de la liberté de circulation qu'elles contiennent. Une modification ou même une dénonciation de ces conventions aurait de graves conséquences politiques.

Chaque citoyen qui signe la nouvelle initiative contre la pénétration étrangère devrait se rendre compte que sa signature contribue à nuire à notre pays. Si cette initiative n'aboutissait pas, ce serait le plus beau témoignage de la maturité politique des concitoyens.

Aus dem Inhalt:

	Seite
Sehr ernste Krise im französischen Fremdenverkehr	3
Influence de Swissair sur l'économie suisse	4
Zukunftsaussichten für die schweizerische Hotellerie im Zeitalter des Massentourismus	6
Sinn für Grosszügigkeit	7
Genève et la situation du marché du travail	9

Falsche 100-Franken-Noten

Letzte Woche ist in Lausanne eine falsche Hundert-Franken-Note im Umlauf festgestellt worden, bei der es sich um eine nicht ungefährliche Fälschung handelt. Sie lässt sich in erster Linie daran erkennen, dass das Papier deutlich glatter ist als bei der echten Note und dass der Metallfaden auf der linken Seite der Note fehlt.

An seiner Stelle ist auf der Rückseite oben ein Strich angebracht. Der Druck des Fälskates ist weniger scharf als bei der echten Note, so dass die Zeichnung in den dunkleren Partien zum Teil verschwimmt. Auf der Rückseite fällt die Blässe des Druckes auf. Bei Auftreten von Fälskaten wird um sofortige Meldung an den nächsten Polizeiposten ersucht.

Mehr Touristen nach Italien ...

Rom. Der Zustrom von Touristen nach Italien ist ständig im Steigen begriffen. In der ersten Jahreshälfte 1968 wurden in Italien 10 154 000 Feriengäste registriert. Im vergangenen Jahr waren es sieben Prozent weniger. Experten glauben, dass der Anstieg der Anzahl von Touristen in Italien mit den jüngsten Ereignissen in Frankreich zusammenhängt.

... aber vorzeitige Rückkehr

Chiasso. Die Rückkehr der Ferienreisenden aus Italien ist bereits seit Tagen in vollem Gange. Sie setzte dieses Jahr vorzeitig ein, wohl wegen des schlechten Wetters, das in den oberitalienischen Badeorten herrschte. Gegen 7500 Wagen haben schon die Grenze bei Chiasso passiert, und die Eisenbahnen transportierten bisher rund 13 000 heimreisende Passagiere.

Moins de touristes allemands au Tessin

Chiasso. Selon les premières statistiques, le nombre de touristes allemands au Tessin a diminué cet été de 9 pour cent. Le transit des touristes allemands qui se rendent en Italie est en diminution de 14 pour cent.

Le «Deutscher Fremdenverkehrs-Verband» signale que 53 pour cent des Allemands passent cette année leurs vacances en Allemagne fédérale, ce qui représente une augmentation de 2,5 pour cent par rapport à l'été dernier.

Augmentation du prix de l'essence en France

Ainsi que l'annonce «United Press», selon un décret paru au Journal officiel, la France a majoré de 1er août la charge fiscale applicable à l'essence, au super-carburant et au gas-oil. La majoration des prix, à la pompe, variera suivant les zones de 2 à 3 centimes par litre, en ce qui concerne l'essence et le super-carburant, de fr. 1.10 à fr. 1.20 par hectolitre, en ce qui concerne le gas-oil.

Tourismus in der Tschechoslowakei

Prag. Wie aus den jüngsten Statistiken der Tschechoslowakischen Amtsstelle für Tourismus hervorgeht, haben während der ersten Jahreshälfte 1968 1 835 588 Touristen die Tschechoslowakei bereist, 78,04 Prozent dieser Feriengäste kamen aus sozialistischen Ländern.

Zu den Staaten, die am meisten zur Entwicklung des Tourismus beigetragen haben, gehören die DDR, Polen, Österreich, die Bundesrepublik Deutschland, Jugoslawien, Bulgarien, die Sowjetunion, die Vereinigten Staaten, Italien, Frankreich und Grossbritannien.

AIH-Kongress in San Francisco

Der 14. Generalkongress der AIH findet, wie vorgesehen, vom 14. bis 18. Oktober 1968 in San Francisco statt.

Anlässlich einer Einladung nach München am 28. Oktober 1966 von Willard A. Abel im Namen der

Sonntag, 13. Oktober

Montag, 14. Oktober

Dienstag, 15. Oktober

Mittwoch, 16. Oktober

Donnerstag, 17. Oktober

Freitag, 18. Oktober

Im Teilnehmerpreis sind inbegriffen: Unterkunft in den besten Hotels von San Francisco vom 13. Oktober abends bis am 18. Oktober morgens sowie die im Programm vorgesehenen Ausflüge und Fest-

«American Hotel & Motel Association» und der Hotel und Motel Association von Kalifornien wurde vom Organisationskomitee nachstehendes, provisorisches Programm zusammengestellt:

Ankunft der Kongressteilnehmer; Zimmerbezug

Sitzung des «Comité Exécutif»
gemeinsames Mittagessen
Kommissionssitzungen
Empfang im «Palais de la légion d'honneur»
Sitzung des «Conseil d'Administration»
gemeinsames Mittagessen
Eröffnungssitzung des Kongresses
Empfang der Kongressteilnehmer in den verschiedenen Konsulaten

Ausflüge
gemeinsames Mittagessen in Claremont oder Berkeley
Nachessen
Opernbesuch
Kommissionssitzungen
gemeinsames Mittagessen
Schlussitzung des Kongresses
Empfang und Ball
Abreise der Kongressteilnehmer

lichkeiten. Er beläuft sich auf US-Dollar 185.- und muss der AIH, 89, Faubourg St-Honoré, Paris 8e, überwiesen werden.

Congrès de l'AIH de San Francisco

Le XIVe congrès général de l'AIH se tiendra, comme prévu, à San Francisco du 14 au 18 octobre 1968. Vous trouverez ci-après le programme provisoire de cette manifestation, établi par le comité d'organisation du congrès à la suite de l'invitation faite à

Dimanche 13 octobre:

Lundi 14 octobre:

Mardi 15 octobre

Mercredi 16 octobre

Jeudi 17 octobre

Vendredi 18 octobre

Le prix de la participation comprenant le logement dans les meilleurs hôtels de San Francisco du 13 octobre au soir au 18 octobre au matin, les ex-

Munich, le 28 octobre 1966 par Monsieur Willard A. Abel au nom de l'American Hotel & Motel Association et de l'Association des Hôtels & Motels de Californie.

arrivée des congressistes, installation dans les hôtels

réunion du comité exécutif
déjeuner en commun
réunion des commissions
réception au Palais de la Légion d'honneur
dîner libre

réunion du conseil d'administration
déjeuner en commun
séance d'ouverture du congrès
réception des congressistes dans les divers consulats

excursions
déjeuner en commun à Claremont ou Berkeley
dîner avant l'Opéra
Opéra

réunion des commissions
déjeuner en commun
séance de clôture du congrès
réception et bal
départ des congressistes

excursions et les festivités prévues au programme se montent à US-dollars 185 et devra parvenir à l'AIH, 89, rue du Faubourg St-Honoré à Paris Ville.

Studienreise in die Vereinigten Staaten, organisiert vom SHV anlässlich des AIH-Kongresses in San Francisco

(Ausschliesslich reserviert für die Mitglieder des SHV und deren Familienangehörige)

Unser Verein zählt 326 AIH-Mitglieder. In Anbetracht der vorteilhaften Reise sowie der Unterkunftsbedingungen kann mit einer starken Teilnahme am nächsten Kongress in San Francisco gerechnet werden. Der Zentralvorstand hat diese Gelegenheit benützt, um anschliessend an den Kongress eine Studienreise für unsere Mitglieder und deren Familien zu organisieren. Das Hauptziel dieser Reise ist es, hauptsächlich unseren jungen Hoteliers die modernen Hotelorganisationen der Vereinigten Staaten zu zeigen. Ferner werden sie Einblick erhalten in die Berufsausbildung auf Hochschulestufe und in die Funktion einiger Hotelreservationszentralen mittels

Computer, mit und ohne Bindung an die Luftfahrtsgesellschaften. Auf dem Programm steht ferner der Besuch eines der grössten Einkaufszentren für die amerikanische Hotellerie. Schliesslich finden am Ende der Reise ein bis zwei Empfänge in New York statt, um mit den Leitern grosser amerikanischer Reiseagenturen (wholesalers) in Kontakt zu kommen. Diese Treffen werden in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale und der Swissair in New York organisiert. Das Programm ist sehr vielfältig konzipiert worden, um die Kosten der Reise möglichst zu rechtfertigen.

Provisorisches Programm

jeweilige Ortszeit:

Sonntag, 13. Oktober

Genf-New York-San Francisco
Abf. Genf 13.00
Ank. New York J. F. Kennedy-Flughafen 16.45
Flugzeugwechsel
Abf. New York J. F. Kennedy-Flughafen 18.30
Ank. San Francisco 21.30

Dienstag, 15. Oktober

San Francisco-Los Angeles-San Francisco
Abf. San Francisco 07.15
Ank. Los Angeles 08.10
Abf. Los Angeles 19.15
Ank. San Francisco 20.10

Freitag, 18. Oktober

San Francisco-Las Vegas
Abf. San Francisco 14.45
Ank. Las Vegas 15.54

Samstag, 19. Oktober

Las Vegas-Memphis (via Albuquerque und Dallas)
Abf. Las Vegas 11.00
Ank. Albuquerque 13.11
Flugzeugwechsel
Abf. Albuquerque 14.00
Ank. Dallas 16.25
Flugzeugwechsel
Abf. Dallas 17.55
Ank. Memphis 19.24

Montag, 21. Oktober

Memphis-Dayton (via St. Louis)
Abf. Memphis 14.55
Ank. St. Louis 16.54
Flugzeugwechsel
Abf. St. Louis 17.40
Ank. Dayton 18.20

Dienstag, 22. Oktober

Dayton-Lansing (via Chicago)
Abf. Dayton 16.15
Ank. Chicago 16.18
Flugzeugwechsel
Abf. Chicago 18.00
Ank. Lansing 20.30

Mittwoch, 23. Oktober

Lansing-Chicago
Abf. Lansing 17.15
Ank. Chicago 17.17

Donnerstag, 24. Oktober

Chicago-Ithaca (via Cleveland)
Abf. Chicago 15.15
Ank. Cleveland 17.19
Flugzeugwechsel
Abf. Cleveland 19.35
Ank. Ithaca 20.53

Freitag, 25. Oktober

Ithaca-New York
Abf. Ithaca 17.50
Ank. New York 19.14

Montag, 28. Oktober

New York-Genf
Abf. New York 18.05
Ank. Genf (am 29. Oktober) 07.30

Dieses Programm ist noch provisorisch; Abänderungen und Ergänzungen sind vorzusehen. Dank der wertvollen Mitarbeit der Schweizerischen Verkehrszentrale und im besonderen der Swissair stellen sich die Kosten ungefähr wie folgt:

Flugreise Genf-San Francisco retour, inbegriffen alle Flüge Innerhalb Amerikas
Unterkunft in den Hotels mit Frühstück (zirka 10 Dollar pro Tag)
Teilnahme am Kongress AIH vom 13. bis 18. Oktober, gemäss Programm, alles inbegriffen (185 Dollar)
Fr. 2250.-
Fr. 420.-
Fr. 780.-

Gesamtkosten für den Kongress und die Studienreise (ohne Hauptmahlzeiten während der Studienreise, die zum grossen Teil in den Flugzeugen eingenommen werden oder von amerikanischen Kollegen und touristischen Organisationen offeriert werden) Fr. 3450.-

Vor Ende August werden die genauen Bestimmungen für die Studienreise noch bekanntgegeben.

Die Mitglieder, die sich für den Kongress und die Studienreise interessieren, werden gebeten, sich schriftlich beim Sitz des SHV in Bern, Monbijoustrasse 31, anzumelden. Sobald als möglich wird ihnen eine komplette Dokumentation und das definitive Anmeldeformular zugestellt. Die Organisation einer solchen Reise verlangt zum voraus eine grosse Anzahl Massnahmen, weshalb wir gezwungen sind, eine frühe Anmeldung zu erbitten. Die eher restriktive Tendenz der amerikanischen Regierung gegenüber dem Tourismus nach Europa rechtfertigt mehr denn je eine Intensivierung der Beziehungen zwischen der Schweizer Hotellerie und diesem grossen Land.

Voyage d'étude aux Etats-Unis organisé par la SSH à l'occasion du congrès AIH à San Francisco

(strictement réservé aux membres de la SSH et leurs familles)

Notre société compte 326 membres AIH, ce qui laisse prévoir une assez forte participation au prochain congrès à San Francisco, tenant compte des conditions très avantageuses de transport et d'hébergement chez nos collègues américains.

Le comité central a saisi cette occasion pour organiser pour nos membres et leurs familles un voyage d'étude qui suivra le congrès. Le but principal de ce voyage est de montrer, en particulier à nos jeunes hôteliers, les organisations hôtelières les plus modernes aux Etats-Unis, la formation professionnelle à l'échelon universitaire, le fonctionne-

Dimanche 13 octobre

Genève-New York-San Francisco
dép. Genève 13.00 h
arr. New York-J. F. Kennedy 16.45 h
(changement d'avion)
dép. New York-J. F. Kennedy 18.30 h
arr. San Francisco 21.30 h

Mardi 15 octobre

San Francisco-Los Angeles-San Francisco
dép. San Francisco 07.15 h
arr. Los Angeles 08.10 h
(changement d'avion)
dép. Los Angeles 19.15 h
arr. San Francisco 20.10 h

Vendredi 18 octobre

Las Vegas-Memphis (via Albuquerque et Dallas)
dép. San Francisco 14.45 h
arr. Las Vegas 15.54 h

Samedi 19 octobre

Las Vegas-Memphis (via Albuquerque et Dallas)
dép. Las Vegas 11.00 h
arr. Albuquerque 13.11 h
(changement d'avion)
dép. Albuquerque 14.00 h
arr. Dallas 16.25 h
(changement d'avion)
dép. Dallas 17.55 h
arr. Memphis 19.24 h

Lundi 21 octobre

Memphis-Dayton (via St. Louis)
dép. Memphis 14.55 h
arr. St. Louis 16.54 h
(changement d'avion)
dép. St. Louis 17.40 h
arr. Dayton 18.20 h

Mardi 22 octobre

Dayton-Lansing (via Chicago)
dép. Dayton 16.15 h
arr. Chicago 16.18 h
(changement d'avion)
dép. Chicago 18.00 h
arr. Lansing 20.30 h

Mercredi 23 octobre

Lansing-Chicago
dép. Lansing 17.15 h
arr. Chicago 17.17 h

Jeudi 24 octobre

Chicago-Ithaca (via Cleveland)
dép. Chicago 15.15 h
arr. Cleveland 17.19 h
(changement d'avion)
dép. Cleveland 19.35 h
arr. Ithaca 20.53 h

Vendredi 25 octobre

Ithaca-New York
dép. Ithaca 17.50 h
arr. New York 19.14 h

Lundi 28 octobre

New York-Genève
dép. New York 18.05 h
arr. Genève 07.30 h

Tous ces horaires sont indiqués en heures locales. Ce programme est encore provisoire et des modifications ainsi que des compléments sont à prévoir. Grâce à la collaboration très précieuse de l'Office national suisse du tourisme et en particulier de Swissair pour les transports, le coût approximatif de ce voyage est le suivant:

transport par avion Genève-San Francisco retour avec tous les trajets aux Etats-Unis
logement dans les hôtels et petits-déjeuners
approximativement (10 dollars par jour)
participation au congrès AIH du 13 au 18 octobre selon programme, tout compris
soit 185 dollars
2250 fr.
420 fr.
780 fr.

total pour congrès et voyage d'étude (sans les repas principaux pendant le voyage d'étude, en grande partie pris dans les avions ou offerts par des collègues ou organisations touristiques américaines)
3450 fr.

ment de plusieurs centrales de réservation d'hôtels par ordinateurs avec et sans liaison avec des compagnies d'aviation, visite d'un des plus grands centres d'achat pour l'hôtellerie américaine, et à la fin du voyage, une à deux réceptions à New York pour rencontrer les directeurs des grandes agences de voyages en Amérique (wholesalers), rencontres qui seront organisées en collaboration avec l'Office national suisse du tourisme et Swissair à New York. Le programme est très varié, conçu d'une façon utilitaire et professionnelle pour mieux justifier les dépenses d'un tel voyage. Programme provisoire:

participation au congrès selon programme spécial, à l'exception de l'excursion du 16 octobre

visite des grands hôtels à Los Angeles organisée par les hôteliers de Californie. Présentation de la formation professionnelle par correspondance (environ 16 000 adhérents)

visite de plusieurs établissements d'avant-garde, organisation de la prospection pour Las Vegas, visite d'un établissement de jeux

visite de l'organisation Holiday Inn, son système d'ordinateur pour les réservations, et visite du centre d'achat pour l'hôtellerie à Memphis. Présentation de la structure d'une chaîne de motels

visite d'un centre d'ordinateurs pour l'hôtellerie américaine (organisation indépendante)

visite de l'université hôtelière à Michigan avec formation différenciée et traditionnelle. Conférence et échange de vue à l'université East Kensington

Visite de l'organisation centrale des hôtels Hilton avec réception

Ithaca. Visite de l'université Cornell (formation par cours composés); échange de vue avec le corps enseignant, réception

New York. Trois jours libres, organisation de deux réceptions avec des directeurs de grandes agences de voyages (grossistes) et quelques hôteliers suisses établis aux Etats-Unis ainsi que des anciens élèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne

vol Swissair sr-111
le mardi 29 octobre

Les précisions définitives pour le voyage d'étude pourront être données avant fin août.

Les membres qui s'intéressent pour le congrès et le voyage d'étude sont invités à s'inscrire par écrit auprès de notre bureau central à Berne, Monbijoustrasse 31, qui leur fera parvenir dès que possible une documentation complète avec la feuille d'inscription définitive. L'organisation d'un tel voyage nécessite un grand nombre de démarches à l'avance, raison pour laquelle nous sommes obligés de demander une inscription préliminaire. Les tendances plutôt restrictives du gouvernement américain pour le tourisme à destination de l'Europe justifient plus que jamais une intensification des rapports entre l'hôtellerie suisse et ce grand pays.

Ausland



Neu! Kaloba-Rapid

Verschmutzte, verkalkte Badewannen, Lavabos, Toiletten, Armaturen werden glänzend, blendend weiss mit

Kaloba-Rapid

Muster verlangen!

A. Banner
Loba-Produkte AG
unt. Batterieweg 3
4020 Basel

7294

Sehr ernste Krise im französischen Fremdenverkehr

Unwirksame Mittel ihrer Bekämpfung

Nach den wochenlangen Unruhen und dem generalstreikähnlichen Zustand laufen nun wieder alle Räder in Frankreich. Trotzdem kann zurzeit immer noch nicht von überfüllten Hotels in Paris, Lyon, Marseille oder anderen grossen Städten des Landes gesprochen werden. Auch in allen bekannten Ferientzentren, in den Bergen, an den Ufern des Atlantischen Ozeans, des Ärmelkanals oder am Mittelmeerstrand ist eine Flaute festzustellen, die ein alle Hotelbesitzer beängstigendes Ausmass angenommen hat. Nach einer für die «Hotel-Revue» kurz vor Redaktionsschluss dieser Nummer vorgenommenen Telefonumfrage wurde

der Mai allgemein als «katastrophal», der Juni, von den Pfingstfeiertagen abgesehen, als «sehr schlecht», der Juli ausser dem Weekend des Nationalfeiertages als «nicht viel besser»

betrachtet, und für den August hofft man auf ein Wunder, dass trotz völlig unzureichender Vorbestellungen die Hotels doch noch ausverkauft sein werden.

Einige Hoteliers, vor allem an der französischen Riviera, haben sich kürzlich zusammengesetzt und im Laufe ihrer Beratungen die sehr vernünftige Ansicht geäussert, man dürfe

die sozialen Wirren der Mai- und Juniwochen nicht allein für den Rückgang des Tourismus an Frankreichs Mittelmeerküste verantwortlich machen.

In richtiger Selbsterkenntnis ihrer schweren Fehler anerkannten die Hoteliers der Zwei-, Drei- und Viersternkategorie, dass sie sich viel zu lange auf die strahlende Sonne und den blauen Himmel als starke Magneten verlassen, die Touristen anziehen müssen. Dank des Flugzeuges, das weite Entfernungen rasch überwindet, seien nun auch andere sonnige Touristenzentren entdeckt worden. Damit die Urlaubler nicht weiterhin über die Côte d'Azur hinwegliegen oder sie mit ihren Wagen nur als Durchgangsstation benutzen, um sich die bekannten Ferientzentren anzusehen (und vielleicht Brigitte Bardot in Saint-Tropez als Badenixe filmen oder anderen Stars begegnen zu können), sollte man sich bemühen, sie wieder an die Riviera zu fesseln. So entschloss man sich, den Urlaubern, selbst in den Hotels der Luxusategorie,

Riviera-Aufenthalte zu Pauschalpreisen

anzubieten, die für drei Tage Strandkorb, Kabine, volle Verpflegung und Lufttransport von Paris nach Nizza und zurück (6 Prozent billiger als die normale Flugreise) einschliessen.

Ganz allgemein wurde allen Ausländern für Flugreisen innerhalb Frankreichs eine vorläufig

bis Ende August beschränkte 20prozentige Preisermässigung

gewährt. Ob das genügt, damit der Touristenstrom in starkem Masse einsetzt, muss bezweifelt werden. Man darf nämlich nicht übersehen, dass die Zahl der Touristen in den letzten Jahren regelmässig zurückging; die Krise hat also überhaupt nichts mit den Mainruhen zu tun; die letzteren haben sie nur verschlimmert. Den wesentlichen

Ausschlag für den beträchtlichen Rückgang der Touristenzahl gaben die Preise.

In Frankreich ist fast alles erheblich teurer als in den Nachbarländern. Solange man in einem luxuriösen Dreisternhotel in einem der Ferientzentren für eine Ueberschallflug mit Frühstück und Garagenbenützung 90 Schweizer Franken bezahlen muss, solange ein Essen in einem gutbürgerlichen, aber keinesfalls luxuriösen Restaurant 25 Franken kostet, wird man auf Scharen von Touristen aus anderen Ländern warten müssen, auch auf Urlaubsreisende aus dem eigenen. Monsieur Dupont, der Durchschnittsfranzose, kann sich trotz im Mai erhaltener Lohnaufbesserung einfach derartige Ausgaben nicht leisten, und – seien wir doch offen – wer sie sich erlauben kann, reist trotz Devisenauflagebeschränkungen lieber ins benachbarte Ausland, wo ihm für weniger Geld erheblich mehr geboten wird.

Hinzu kommt noch ein anderer Grund für die Krise des französischen Tourismus:

Im allgemeinen lässt die Bedienung sehr stark zu wünschen übrig,

und die Franzosen tun wirklich alles, um nicht mehr wie früher als das lebenswürdigste Volk angesehen zu werden. Schliesslich hat der Tourist in vielen französischen Hotels und Restaurants das für ihn unerträgliche Empfinden, als Milchkuh behandelt zu

werden, der existiert, um zu bezahlen, ohne für sein gutes Geld auch nur eine annähernd entsprechende Gegenleistung zu erhalten. Frankreichs Hoteliers müssen also vor allem anderen erst einmal ihre Preise neu kalkulieren, sich wie ihre Kollegen in vielen anderen Ländern mit geringerem Nutzen bei grösserem Umsatz begnügen. Nur in Ausnahmefällen ist von Hoteliers diese Notwendigkeit des Umdenkens erkannt worden, ihnen ist es zu verdanken, wenn die Tagespresse folgende Anzeige veröffentlichte:

2 Concierges,
4 Pages,
1 Chefkoch,
1 Frühstück,
1 Mittagessen,
1 kulinarisches Abendessen,
1 klimatisiertes Zimmer,
1 Badezimmer,
1 Fernseher und Radio,

in Viersternklass-Hotel . . . zu 68 Schweizer Franken pro Tag, alles inbegriffen, bei einem Mindestaufenthalt von drei Tagen. –

Aber eine derartige Schwalbe macht noch keinen guten Touristensommer. Das haben die immer geist-

reichen französischen Chansonniers klar erkannt und unter Bezugnahme auf die kürzlich durchgeführte Einführung eines Passagierflugzeuges nach Alger mit viel Galgenhumor erklärt: Frankreich verfügt über eine stattliche Zahl von «Barbouzen und Gorillas» (Geheimpolizisten), die in Anbetracht der augenblicklich herrschenden sozialen Ruhe wirksam zur Belebung des Touristenverkehrs eingesetzt werden können! Sie sollten Flugzeuge ausländischer Gesellschaften – wenn möglich mit devisenstarken Touristen als Passagieren – nach Paris und Nizza entführen und ihnen erst nach dreiwöchigem Zwangsaufenthalt an der französischen Riviera die Weiterreise gestatten!

Natürlich werden Frankreichs Geheimpolizisten keine derartigen Prüferaktionen vornehmen, aber dass Chansonniers darüber sprachen, also überhaupt nur an derartige Dinge dachten, beweist doch wohl zur Genüge, wie ernst die Krise im französischen Fremdenverkehr ist.

Frankreich hat stark an Bedeutung als Touristenland verloren;

nicht die völlig unzureichenden Massnahmen, sondern nur eine totale Aenderung der Mentalität wird diesen Zustand ändern können.

Fred Simson

Les restrictions en devises imposées aux voyageurs sortant de France...

Le ministère de l'économie et des finances vient de préciser par une circulaire ce qu'on appelle, dans le jargon administratif «Les mesures de sauvegarde françaises», dans le secteur des «importations invisibles». Nous avons déjà donné un extrait de ces mesures dans un de nos derniers numéros. Voici ce que le ministre rappelle, en ce qui concerne les sommes que peuvent exporter les Français se rendant à l'étranger et les étrangers quittant la France:

Voyageurs résidents

Le montant maximum que peuvent exporter, sans justification, les voyageurs se rendant à l'étranger est fixé à 1000 francs par personne et par voyage. Toutefois, pour toute personne se rendant à l'étranger pour un séjour inférieur à 24 heures, cette somme est réduite à 500 francs par voyage.

Les résidents qui se rendent à l'étranger en voyage d'affaires ou qui ont obtenu une autorisation particulière de la Banque de France peuvent exporter des allocations supplémentaires en devises, à condition de présenter aux agents des douanes les justifications qui leur auront été remises par les banques intermédiaires agréées.

Le communiqué poursuit:

«Les voyageurs résidents sont tenus de déclarer aux agents des douanes les sommes en francs français et en devises étrangères dont ils sont porteurs. Les sommes régulièrement déclarées ex-

cedant les plafonds autorisés sont mises en dépôt par le service des douanes contre délivrance d'un reçu.»

Voyageurs non résidents

Chaque voyageur non résident peut être porteur de devises étrangères sans limitation de montant; d'une somme de billets de banque français ou pièces de monnaie françaises d'un montant au plus égal à 1000 francs par voyage.

Sont appelées «résidents les personnes de toute nationalité ayant leur résidence habituelle en France depuis au moins six mois, et non résidents les personnes de toute nationalité ayant leur résidence habituelle à l'étranger depuis au moins six mois.»

Il faut enfin rappeler que les touristes français désirant se rendre à l'étranger peuvent acquitter en France en francs français, en-dehors de leur allocation de devise de 1000 francs par personne, tous leurs frais de transport et de séjour s'ils s'adressent à une agence de voyage.

A en croire le texte de ce commentaire, les touristes étrangers qui quittent la France après y avoir séjourné ne sont donc pas «tenus de déclarer...» les montants en devises, ni ceux en billets de banques françaises qu'ils réexportent. Et nous avons même tout lieu de croire que les douaniers leur montreront toute la tolérance possible... et toute la confiance qu'ils méritent... W. Bg.

Les allocations familiales dans quelques pays étrangers

La revue de l'Office fédéral des assurances sociales à l'intention des caisses de compensation a publié un article très remarqué sur le régime des allocations familiales à l'étranger. (Voir tableau ci-dessous)

Limites d'âge

Il est intéressant de noter également les limites d'âge jusqu'auxquelles les allocations familiales sont payées. C'est en Belgique et en Italie que les limites d'âge sont les plus basses puisqu'elles sont de 14 ans. Précisons qu'en Italie la limite de 14 ans s'applique aux enfants d'ouvriers alors qu'elle est de 18 ans pour les enfants des employés. Dans toutes les branches économiques – à l'exception de l'agriculture – la limite d'âge est de 18 ans lorsque l'enfant vit dans le ménage du chef de famille et n'exerce pas d'activité lucrative. Des pays pris en considération, c'est l'Autriche qui a la limite d'âge la plus élevée puisqu'elle est de 21 ans. Cette limite est de 15 ans en Grande-Bretagne, 16 ans

en France et aux Pays-Bas, 18 ans en Allemagne occidentale et 19 ans au Luxembourg.

Pour les enfants aux études ou en apprentissage, la limite la plus basse est celle de la France où elle est de 18 ans pour les apprentis et de 20 ans pour les étudiants. En Grande-Bretagne, elle est de 19 ans, en Belgique de 21 ans pour les apprentis, de 25 ans pour les étudiants, de 25 ans en Allemagne et au Luxembourg, de 21 ans en Italie pour les enfants fréquentant les cours d'une école moyenne ou professionnelle et de 26 ans pour les étudiants à l'Université. Enfin, elle est de 27 ans en Autriche et aux Pays-Bas.

Pour les enfants incapables d'exercer une activité, il n'y a aucune limite d'âge en Allemagne occidentale, en Autriche, en Belgique, en Italie et au Luxembourg, tandis que, pour cette catégorie d'enfants, la limite est de 16 ans en Grande-Bretagne, de 20 ans en France et de 27 ans aux Pays-Bas.

Allocations de naissance

Les allocations de naissance sont très variables. Elles sont de 284 francs suisses pour chaque nais-

Der Spielteufel lockt

Die Neger-Republik Haiti, auf einer der grösseren Inseln des Karibischen Meeres gelegen, war früher ein beliebtes Ausflugsziel für nordamerikanische Touristen. Mit nordamerikanischem Kapital entstanden dort Luxushotels und Nachtlokale. Das Klima ist tropisch, gemildert durch kühle Meereswinde, das Landschaftsbild ist pitoresk. Die Bevölkerung spricht zum Teil Französisch und Englisch; die Neger von Haiti waren freundlich zu den Fremden und boten diesen Darbietungen alter Volkskunst und Bräuche.

Von 1915 bis 1934 stand die Republik Haiti unter der Schutzherrschaft der USA; auch diese politische Bindung förderte den Fremdenverkehr. Nach einigen Bürgerkriegswirren kam eine Diktatur, und der Zustrom nordamerikanischer Touristen versiegte. Die Luxushotels erhalten auch heute nur wenige ausländische Gäste; der kürzlich erschienene Bestseller von Graham Greene «Die Komödianten» und danach gedrehter Film mit Richard Burton und Liz Taylor sind gewiss auch keine Werbung für ein Touristenzentrum Haiti. So begeben sich heute die nordamerikanischen Ausflügler mit Vorliebe nach dem Nachbarstaat, der Dominikanischen Republik. Dort locken weite Badestrände, moderne mit US-Kapital erbaute Hotels und ein Klima demokratischer Freiheit.

Das Wirtschaftsgefüge von Haiti benötigt aber den Dollarstrom, und es fehlt nicht an den Bemühungen, die verlorene Einnahmequelle wieder zu gewinnen. So offerieren jetzt die Reisebüros von Miami (USA) ihren Kunden:

Ausflug für Spieler nach dem Kasino von Haiti.

Das verlockende Angebot enthält für den Preis von dreihundert Dollars:

Flugpassage Miami–Port-au-Prince (Haiti) aller/retour (drei Stunden Flugzeit);

Autobus vom Flugplatz ins Hotel und dasselbe bei der Abreise;

2 Tage und 3 Nächte Luxushotel mit voller Verpflegung. Freier Eintritt ins Spielkasino, Drinks und Snacks gratis.

Doch nun kommt der Schläger dieses Angebots. Bei der Ankunft in Haiti werden jedem Reisenden dieser Tour die bezahlten

dreihundert Dollars in Spielmarken des Kasinos zurückerstattet.

Der Tourist hat also die Möglichkeit, die bezahlten dreihundert Dollars zurückzugewinnen oder... noch etwas dazu zu verlieren. Und mit der letzteren Möglichkeit spekulieren wahrscheinlich die Fremdenverkehrsbehörden von Haiti. A.W.

Magnetische Passkarte

Die Einführung einer magnetischen Passkarte war eines der wichtigsten Themen einer Expertengruppe des Europarates, die Anfang Juli in Strassburg tagte. Die Karte soll die Formalitäten an Grenzübergängen erleichtern. Sie würde eine sehr rasche elektronische Kontrolle der Reisenden ermöglichen und zudem zur Aufstellung einer genauen Statistik über den Touristenverkehr in den 18 Mitgliedsländern des Europarates beitragen. Darüber hinaus untersuchten die Experten Möglichkeiten, die von Land zu Land oft recht verschiedenen Regeln für Autobusreisen und Schiffskreuzfahrten zu harmonisieren. E. S.

sance en Autriche et de 566 fr.s. pour chaque naissance au Luxembourg et de 604 fr.s. en France. En Belgique, l'allocation de naissance est dégressive puisqu'elle est de 753 fr.s. pour le premier enfant, 519 fr.s. pour le deuxième et 279 fr.s. pour le troisième et pour chaque naissance subséquente.

Prestations complémentaires

La Belgique connaît au surplus des prestations complémentaires pour enfants handicapés et pour enfants de travailleurs invalides. En France, on note les allocations de salaire unique, les allocations de la mère au foyer, les allocations prénatales et l'allocation d'éducation spécialisée. Quant à l'Italie, elle paye des allocations pour conjoint et des allocations pour les parents.

Comme on le voit, les allocations familiales atteignent un niveau très élevé dans certains pays étrangers, où, par contre, les salaires sont par répercussion plus bas qu'en Suisse. Il est évident que l'on peut prétendre à une rétribution optimale et, en même temps, aux prestations sociales les plus élevées. C. P.

Israel meldet Besucherrekorde

Eine Zunahme der ausländischen Touristen um 41,5 Prozent in den ersten sechs Monaten dieses Jahres gab jetzt das israelische Ministerium für Tourismus bekannt. Während im vergangenen Jahr zwischen Januar und Juni 133 239 Besucher ins Land kamen, waren es in der gleichen Periode dieses Jahres bereits 188 717. Absoluter Rekordhalter ist der Juni mit einer Steigerung von 11 763 auf 34 800 um gleich 195 Prozent!

Rund 1000 Hotelzimmer in neu erbauten Hotels sollen in Israel noch in dieser Saison zur Verfügung ausländischer Touristen stehen, um der schnell wachsenden Touristenflut aus aller Welt angemessene Unterkünfte zur Verfügung stellen zu können. Sie befinden sich vorwiegend in den Städten Tel Aviv, Herzlia und Jaffa. Weitere 600 stehen im ersten Baustadium. Für 1900 zusätzlich geplante werden bereits die Finanzierung gebilligt.

Rund eine halbe Milliarde DM muss die staatliche israelische Luftverkehrsgesellschaft EL AL in Zukunft aufwenden, um durch eine Vergrösserung ihrer Flotte die ständig steigenden Flugplatzgebühren bewältigen zu können. Die Gesellschaft, die soeben ihr Geschäftsjahr 1967/68 mit einem Gewinn von rund 16,5 Millionen DM abschloss, wird ihren Flugzeugpark von sieben Boeing 707 Anfang nächsten Jahres um zwei Maschinen dieses Typs erweitern. 1971 kommen zwei weitere grosse Boeing hinzu,

1975 wird die Gesellschaft – ebenfalls mit zwei Boeing – zum Ueberschallflug übergehen. Das erste von der Israel Aircraft Industries gebaute Flugzeug, die «Arava», ein 22sitziges Lufttaxi, das vor allem zur Beförderung von Touristen auf kurzen Strecken eingesetzt werden soll, wird im Februar nächsten Jahr auf dem Flughafen Lydda vorgestellt. Der Jungfernflug ist für April 1969 angesetzt. Im darauffolgenden Jahr sollen bereits monatlich vier Maschinen vom Fliessband starten.

Expeditionen in die Wüste Sinai

Verschiedene israelische Veranstalter führen seit kurzem Touristentrips mit Expeditionskarakter in die Wüste Sinai durch. Der Transport erfolgt in allradgetriebenen Geländewagen, die Uebernachtung überwiegend in Zelten. Dauer der Unternehmung in der Regel zwischen vier und zehn Tagen. Die Gruppen werden von erfahrenen Wüstenführern begleitet. Jugendliche werden ohne Genehmigung der Erziehungsberechtigten nicht zur Teilnahme zugelassen.

Nach einer Pause von 34 Jahren werden jetzt erstmals wieder Mini-Kreuzfahrten auf dem Toten Meer zwischen Ein Fashka (nahe Jericho) und Ein Geddi durchgeführt. Sie dauern rund vier Stunden und kosten für Erwachsene 6,90 DM, für Kinder 4 DM. Das Fährboot kann 84 Passagiere befördern. E. S.

Pays	Montants mensuels en francs suisses					
	1er enfant	2e enfant	3e enfant	4e enfant	5e enfant	6e enfant
Allemagne (RF)	—	27.20	54.40	65.30	76.20	76.20
Autriche	39.—	50.70	77.—	56.50	62.40	62.40
Belgique ¹	50.60	81.50	113.20	113.20	113.20	113.20
France ²	—	66.40	99.60	99.60	99.60	99.60
Grande-Bretagne	—	33.40	37.80	37.80	37.80	37.80
Italie ³	39.50	39.50	39.50	39.50	39.50	39.50
Luxembourg	49.80	49.80	89.90	89.90	89.90	89.90
Pays-Bas	41.20	47.10	47.10	63.30	63.30	70.50

¹ Il est, en outre, versé des suppléments selon l'âge, à savoir:

fr. 11.10 pour les enfants de 6 à 10 ans
fr. 19.50 pour les enfants de 10 à 14 ans
fr. 29.50 pour les enfants de plus de 14 ans

² Les allocations complémentaires suivantes sont accordées:

a) une indemnité compensatrice en raison de la perte d'avantages fiscaux de fr. 8.60 pour le deuxième enfant et de fr. 13.30 pour chaque enfant subséquent;

b) une majoration de fr. 27.20 pour le deuxième enfant atteignant l'âge de 10 ans dans les familles de deux enfants et pour tous les enfants atteignant cet âge dans les familles ayant au moins trois enfants à charge. La majoration s'élève à fr. 48.30 pour les enfants de plus de 15 ans.

³ Taux de l'allocation pour les salariés de l'industrie, des parts et métiers, du commerce, de l'agriculture et des professions libérales.

Handel und Wirtschaft

Weiterer Anstieg des Ertragsbilanzaktivums

Nach den Schätzungen und Berechnungen der Kommission für Konjunkturfürfragen hat die Ertragsbilanz der Schweiz, in welcher die im Laufe eines Jahres mit dem Ausland getätigten Waren- und Dienstleistungstransaktionen, die Kapitalerträge und die einseitigen Ueberschüsse erfasst werden, im Jahre 1967 einen auf 1040 Millionen Franken erhöhten Einnahmehüberschuss ergeben. Dieser Ueberschuss besagt, dass die Schweiz dem Ausland in diesem Jahr in entsprechendem Umfang mehr Güter und Dienstleistungen zur Verfügung stellte als sie von dort bezog und daher auch entsprechend höhere Nettoeinnahmen kassierte. Die seit 1964, als die Ertragsbilanz ein Rekordpassivum von 1775 Millionen Franken erreichte, andauernde Verbesserung hielt also im vergangenen Jahr weiter an.

Hierzu trugen vor allem die Verminderung des Handelsbilanzdefizits und die Steigerung der Kapitalerträge bei. Die schweizerischen Warenexporte nahmen im vergangenen Jahr mit 6,8 Prozent deutlich stärker zu als die Importe (+ 4,6 Prozent), woraus sich ein Rückgang des Handelsbilanzdefizits um 180 Millionen Franken ergab. Die Erträge schweizerischer Kapitalanlagen im Ausland erhöhten sich ebenfalls wesentlich stärker als die Erträge ausländischer Anlagen in der Schweiz, so dass unser Land um 165 Millionen Franken mehr Nettoeinnahmen verbuchte als im Jahre 1966. Da mehr der Fremdenverkehr und einige andere Posten Mehreinnahmen einbrachten, stieg der Ertragsbilanzüberschuss von 530 Millionen Franken im Jahre 1966 auf 1040 Millionen Franken 1967.

Der Ueberschuss der Ertragsbilanz bedeutet, dass die inländischen Ersparnisse die im Inland vorgenommenen Investitionen überstiegen und dass ein Teil der Ersparnisse im Ausland angelegt wurde. Die Schweiz hat also in den beiden letzten Jahren nicht mehr "über ihre Verhältnisse gelebt" wie in den Jahren der Konjunkturüberhitzung. Sie hat viel-

mehr von den von ihr produzierten Gütern und Diensten einen ansehnlichen Teil dem Ausland zur Verfügung stellen können.

Entwicklung von Ertragsbilanz, Kapitalbilanz und Währungsreserven

(1964-1967, in Millionen Franken)

	1964	1965	1966	1967
Ertragsbilanzsaldo	-1775	-300	530	1040
Kapitalbilanzsaldo	2392	841	-99	-386
Veränderung der Währungsreserven ¹	617	541	431	654

¹einschliesslich kurzgesicherte Guthaben bei ausländischen Notenbanken.

Der Ertragsbilanzüberschuss war 1967 höher als in jedem Jahr seit 1954, als ein Aktivsaldo von 1063 Millionen Franken errechnet worden war. Berücksichtigt man, dass die Produktion sich seit 1954 etwa verdoppelt und die ausenwirtschaftlichen Umsätze sich sogar verdreifacht haben, so ist allerdings festzustellen, dass das Ertragsbilanzaktivum 1967 relativ viel geringer war als 1954. Die in den letzten zwei Jahren eingetretene Aktivierung der Er-

tragsbilanz kann als ein Normalisierungsprozess angesehen werden, ist es doch wünschenswert, dass die Schweiz als hochentwickeltes Land in gewissem Umfang Kapital exportiert, was einen Ueberschuss in der Ertragsbilanz voraussetzt.

Mangels ausreichender statistischer Unterlagen gibt es in der Schweiz leider keine Statistik über die Kapitalbilanz, die zusammen mit der Ertragsbilanz die Zahlungsbilanz mit dem Ausland bildet. Der Saldo der Kapitalbilanz ergibt sich jedoch aus der Veränderung der Währungsreserven und dem Ertragsbilanzsaldo. Wie aus der obigen Tabelle hervorgeht, ist mit der Aktivierung der Ertragsbilanz eine Passivierung der Kapitalbilanz einhergegangen. Dies ist ein ganz normaler Vorgang, ist doch die Kapitalbilanz - volkswirtschaftlich gesehen - nichts anderes als die monetäre Seite der Ertragsbilanz. Die Kapitalbilanz war allerdings in den letzten beiden Jahren weit weniger passiv als die Ertragsbilanz aktiv, so dass die gesamte Zahlungsbilanz Ueberschüsse ergab und die Währungsreserven zunahmen. Dieser Anstieg der Währungsreserven aber war höher als erwünscht und bewirkte eine Vermehrung der Geldmenge und der Bankenliquidität, was tendenziell eine Erhöhung der Inflationsgefahr bedeutet.

Influence de Swissair sur l'économie suisse

Plus l'économie d'un pays est liée aux débouchés et aux sources d'approvisionnement à l'étranger, plus les contacts personnels de part et d'autre sont fréquents. L'économie suisse, basée plus que n'importe quelle autre sur l'exportation et l'importation, dépend donc, dans une large mesure, des moyens de transport rapides. Examinons brièvement quels sont les effets sur notre commerce et notre indus-

trie de la participation active de la Suisse au transport aérien mondial.

En ce qui concerne le commerce extérieur d'abord, l'aviation commerciale suisse influe favorablement sur la balance des revenus par sa contribution dans les domaines du tourisme et du trafic d'affaires.

En 1966, les dépenses de nos hôtes étrangers en Suisse représentaient quelque 2,7 milliards de nos francs. Or, le nombre de touristes venus dans notre pays par avion atteint environ 30 pour cent du nombre total d'arrivées. Ajoutons que la catégorie la plus intéressante de nos hôtes, aussi bien du point de vue des achats que de la durée du séjour, comprend un grand pourcentage (40,1%) de passagers aériens, selon les statistiques relatives aux hôtels de premier rang. Dans ce domaine du tourisme, Swissair joue un rôle important par la publicité qu'elle fait dans le monde, seule ou en coopération avec l'ONST, pour faire connaître notre pays comme but de voyages. En 1967, ses dépenses de publicité et de vente ont atteint 20,5 millions de francs. Ce chiffre comprend, bien entendu, la part de la publicité faite en Suisse pour des voyages à l'étranger.

Quant au trafic d'affaires, nous savons combien le commerce et l'industrie d'un pays continental comme la Suisse dépend du transport aérien pour faire face à la concurrence mondiale. Nous savons aussi que, chaque année, des milliers d'hommes d'affaires du monde entier viennent en Suisse par avion et que les représentants de notre économie peuvent, par les mêmes moyens, parvenir rapidement dans les pays les plus éloignés pour établir des contacts personnels, organiser des actions de vente ou mener des négociations. L'aviation commerciale est particulièrement utile à nos industries d'exportation qui doivent offrir le meilleur des services à ses clients en livrant la marchandise et les pièces de rechange dans les plus courts délais possibles, ainsi qu'en permettant aux monteurs ou réparateurs d'être rapidement sur place.

D'autre part, Swissair contribue directement à l'acquisition de devises étrangères puisque 75 pour cent de ses recettes sont encaissées à l'étranger. Sur les aéroports suisses, elle fournit, en outre, des services aux compagnies étrangères en enregistrant leurs passagers, expédiant leur fret et préparant les repas à bord de leurs avions. Après déduction des dépenses faites hors de Suisse pour le carburant, le salaire du personnel dans ses représentations, les impôts, le loyer, l'achat d'avions et de matériel technique, il restait, à fin 1967, un excédent de 220 millions de francs suisses, somme qui est une contribution directe de Swissair à la balance des paiements de la Suisse. En ce qui concerne notre économie intérieure, les chiffres suivants illustrent bien l'importance de Swissair. Pour la première fois, en 1967, les recettes du trafic de passagers de Swissair (529,7 millions de francs) ont dépassé celles du trafic correspondant des CFF (522,5 millions). Bien sûr, Swissair exploite 95 pour cent de ses services en trafic international, de sorte que les deux entreprises sont complémentaires et non concurrentielles. En 1967 toujours, les salaires versés par Swissair à ses collaborateurs en Suisse ont atteint le chiffre de 183,5 millions de francs, dont 17,5 millions à ses employés travaillant à Genève. Le total des impôts et taxes payés par la compagnie en Suisse, en tant que personne morale, s'est élevé à 8,2 millions de francs. Ceux des achats et fournitures diverses atteints, en Suisse romande, 7,2 millions que se répartissent 120 entreprises.

En conclusion, Swissair figure parmi les grandes entreprises suisses avec un chiffre d'affaires dépassant 770 millions de francs et un effectif de plus de 10 000 employés. Elle transfère en Suisse la plus grande partie de ses revenus encaissés à l'étranger, contribue à favoriser le commerce et le tourisme et soutient dans une large mesure l'économie de notre pays.

Ses investissements pour les cinq prochaines années atteignent 1,2 milliards de francs nécessaires au maintien de sa capacité de concurrence dans le trafic mondial. Il faut pour cela que notre compagnie nationale conserve son indépendance financière et sa liberté d'action afin que la Suisse ne soit pas en marge des grandes routes aériennes internationales.

W. Wyler
Directeur de Swissair
pour la Suisse romande

ABC der Volkswirtschaft:

Präferenzzölle

Präferenzzölle sind Vorzugszölle, die einzelnen Ländern aus wirtschaftlichen oder politischen Gründen zugestanden werden. Die Bevorzugung besteht darin, dass bestimmte Zollsätze niedriger festgesetzt werden als sie für andere Handelspartner gelten. Die bekanntesten Präferenzzölle sind diejenigen, die England seinen Commonwealth-Partnern eingeräumt hat. Die Präferenzzölle sind der Meistbegünstigung entzogen und bilden daher eine Benachteiligung - eine Diskriminierung - der übrigen Länder. Die Bestrebungen zur Liberalisierung und Ausdehnung des Welthandels gehen grundsätzlich dahin, diese Sonderzölle auszuschalten. Im GATT, dem weltweiten Abkommen über Tarife und Handel, ist die Einführung neuer oder die Erhöhung bestehender Präferenzen verboten, die bestehenden sollen abgebaut werden.

Trotz dieser Vorschriften wird die Schaffung eines Präferenzsystems geprüft. Die Entwicklungsländer verlangen nämlich neben Rohstoffabkommen die Zusicherung von Zollzustandnissen nicht nur für Rohstoffe und Nahrungsmittel, sondern auch für deren Verarbeitungsstufe. An der UNCTAD-Konferenz von New-Delhi, die im Frühling dieses Jahres stattfand, wurde eine Resolution einstimmig gutgeheissen, wonach ein System allgemeiner Zollpräferenzen für Produkte mit Ursprung in Entwicklungsländern geschaffen werden soll. Die Entwicklungsländer denken dabei an Zugeständnisse, wie sie zwischen den Mitgliedern der EFTA oder EWG bestehen oder aus der Kennedy-Runde hervorgegangen sind. Obschon die Vereinigten Staaten gegen die Präferenzzölle sind, haben sie sich unter dem Druck südamerikanischer Staaten dazu entschlossen, die Einführung zeitlich begrenzter Vorzugszölle zu prüfen.

Die Vorbereitungsarbeiten hat die OECD, die internationale Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung in Paris durchzuführen. Die Industrieländer vertreten die Auffassung, dass die Präferenzzölle nicht mit den Entwicklungsländern ausgehandelt, sondern durch einen einseitigen, autonomen Akt zugestanden werden sollen. Von der OECD zu untersuchen sind vor allem die Auswahl der zu begünstigenden Produkte, Ausmass und Dauer der allfälligen Zollnachsätze sowie Ausweisklauseln. Die zu lösenden Probleme sind zahlreich. Sollen auch diejenigen Erzeugnisse in das Präferenzsystem einbezogen werden, die schon Eingang auf den Märkten der Industrieländer gefunden haben? Wie können die eigenen Erzeugnisse gegenüber den begünstigten Produkten geschützt werden (schweizerische Landwirtschaft, Textilindustrie). Wie kann verhindert werden, dass sich Entwicklungsländer auf einzelne Märkte konzentrieren und diese unter Druck setzen? Die erste OECD-Sitzung ist auf den kommenden November hin in Genf vorgesehen. Man hofft, dass bis Ende 1969 ein Präferenzsystem vorliegen werde, das den Forderungen der Entwicklungsländer Rechnung trägt, die drei Ziele umfassen: Zunahme der Einnahmen aus dem Export, Förderung der Industrialisierung, Beschleunigung des wirtschaftlichen Wachstums.

Was den Begehren der Entwicklungsländer nachdruck gibt, sind Besorgnisse über deren Zukunft. Die Wirtschaft in den Entwicklungsländern wächst zwar, aber nur sehr langsam, wobei noch zu bedenken ist, dass deren Bevölkerungsvermehrung doppelt so gross ist, wie in den Industrieländern, nämlich 2,5 Prozent gegen 1,2 Prozent im Jahr. Der Abstand zwischen den sogenannten "Reichen" und "Armen" nimmt zu, statt dass er sich verringert. Des weiteren zeigt sich, dass der Anteil der Entwicklungsländer am Welthandel trotz Zunahme einzelner Exporte, zurückgeht. Dabei wächst die Verschuldung der Entwicklungsländer ständig an. Sie beträgt über 44 Milliarden Dollar oder rund 180 Milliarden Franken. Die Verzinsung, welche die Zahlungsbilanzen immer stärker belastet, erfordert bereits etwa 12 Prozent des Wertes der Exporte der Entwicklungsländer. Eine Entwicklung, die erkennen lässt, dass die Methoden der Hilfestellungen überdacht werden müssen.

Die Bestrebungen, den Entwicklungsländern durch handelspolitische Vorkehren den Entwicklungsländern einen Konkurrenzvorteil zu beschaffen, berührt natürlich auch die schweizerische Wirtschaft. Schon im Jahre 1964 hat die Schweiz ihren guten Willen dadurch bewiesen, dass sie den Zoll auf Tee und tropischen Hölzern abschaffte.

Zu Beginn des Jahres 1968 wurden zudem Zollsanktionen der Kennedy-Runde auf Produkten der Entwicklungsländer vorzeitig auf Kautschuk gesetzt. Grundsätzlich ist zwar die Schweiz der Auffassung, dass die geltenden internationalen Handelsregeln, die weitgehend auf der Meistbegünstigung und der Nichtdiskriminierung beruhen, nicht durchbrochen werden. Die Vertreter unseres Landes in New Delhi erklärten trotzdem, dass es bereit sei, auf die Gewährung von Zollkonzessionen einzugehen, doch behalte die Schweiz ausdrücklich ihre endgültige Stellungnahme vor, bis das Präferenzsystem ausgearbeitet sei. Ferner hat sie darauf hingewiesen, dass es nicht angehe, dass Entwicklungsländer einigen Industriestaaten Präferenzzölle gewähre, denn es fiele der Schweiz schwer, Ländern Präferenzen einzuräumen, die schweizerischen Lieferungen diskriminieren. h.s.

1967, année favorable pour les vins vaudois

Il ressort du rapport présenté lors de l'assemblée générale de l'office de propagande en faveur des vins vaudois, sous la présidence de M. Debétat, conseiller d'Etat, que:

- L'année 1967 a été très favorable au vignoble vaudois qui, avec plus de 27 millions de litres de vin blanc (dorin) sur une récolte totale de 31 millions, a maintenu sa première position en Suisse.
- Les prix des vins sont heureusement restés stables et quasiment inchangés par rapport à 1966, à quelques exceptions près. A la fin de l'année, tous les stocks étaient épuisés, preuve d'un développement remarquable des ventes, en Suisse orientale notamment.
- Dans le domaine de la promotion, il faut noter la réalisation de deux «Quinzaines vaudoises» qui ont remporté un grand succès, l'une à Schaffhouse, l'autre à St-Gall.
- L'automne 1967 a vu le lancement réussi de Salvaquin, appellation de qualité des vins rouges vaudois.
- L'utilisation de dorin, nom de famille lié aux appellations de villages, progresse normalement.

30 Jahre Reisecheck der Schweizer Kantonalbanken

Im Jahre 1938 wurde, auf Anregung der Kantonalbank von Bern, der erste auf Schweizer Franken lautende Bank- und Reisecheck des Verbandes Schweizer Kantonalbanken in den Verkehr gebracht. Durch einen einstimmig gefassten Beschluss des Zentralvorstandes des Hotelier-Vereins wurden 1937 alle dem Verein angeschlossenen Hotels und Pensionen als Zahlstellen für die spendenfreie Einlösung der Checks bezeichnet.

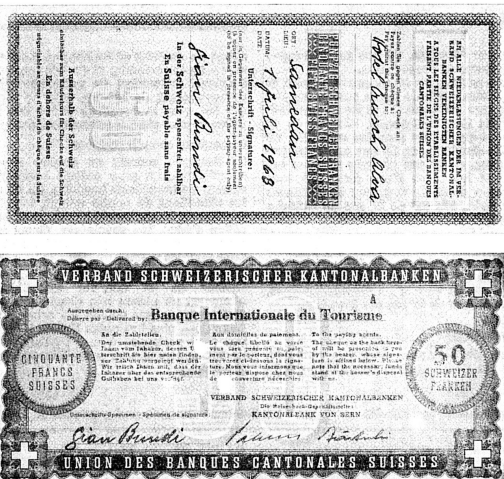
Damals hiess es in der Hotel-Revue Nr. 13: «Wir glauben der Ueberzeugung Ausdruck geben zu dürfen, dass mit dem Reisecheck der Kantonalbanken ein Zahlungsmittel geschaffen wurde, das in besonderer Masse zur Förderung des Reiseverkehrs beizubringen berufen ist und daher im Interesse unserer gesamten Hotelierie liegt.»

Seither sind nun 30 Jahre vergangen und die Prognose hat sich in der Tat bewahrheitet. Der Vorteil dieses Zahlungsmittels wurde von Ferienreisenden und Geschäftsleuten rasch erkannt: Banknoten

mussten nicht mehr auf die Reise mitgenommen werden, man braucht sich nicht mehr vor dem Verlust des Reisegeldes zu fürchten, da eine Rückerstattung des Gegenwertes garantiert wird, und die Checks können beinahe in der ganzen Welt mit unbeschränkter Dauer eingelöst werden. Nach dem kriegsbedingten Unterbruch in den Jahren 1939 bis 1945 erreichte der Checkverkehr einen allen Erwartungen übersteigenden Umsatz, obwohl während einer Reihe von Jahren die Einlösung für Reisechecks nur die Bank von Bern und Zürich, seit 1951 sind jedoch die Hotels und Pensionen wieder dazu ermächtigt, Reisechecks von ihren Gästen direkt entgegenzunehmen und auszusahlen.

Wie sehen die Reisechecks der schweizerischen Kantonalbanken aus?

Erklärte Abbildung eines Reisechecks
Einhältigkeit in Abschnitten von Fr. 50.-, Fr. 100.-, Fr. 200.- und Fr. 500.-



Weisungen für die Einlösung der Reisechecks der schweizerischen Kantonalbanken durch Hotels und Pensionen

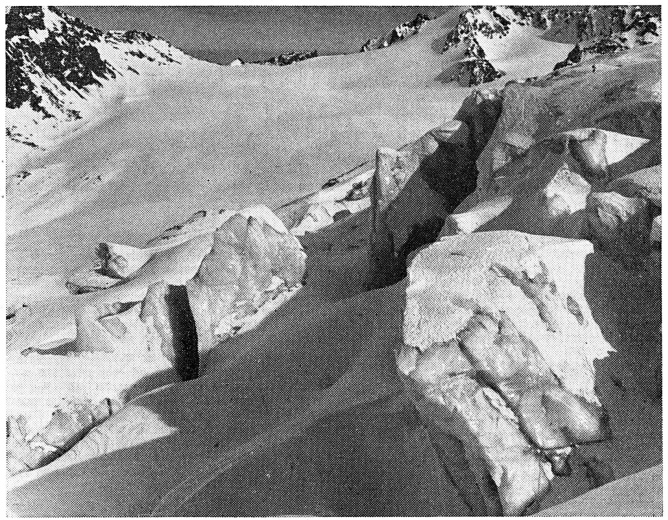
Sämtliche Hotels und Pensionen in der Schweiz sind befugt, unsere Reisechecks aus allen Ländern einzulösen. Sie gehen dabei am besten wie folgt vor:

1. Lassen Sie den Check auf der Rückseite des Formulars in Ihrer Gegenwart mit Tinte oder Kugelschreiber unterzeichnen. Order, Ort und Datum können Sie selbst befüllen, falls der Einreicher dies nicht besorgt hat.
2. Kontrollieren Sie, ob die Unterschrift auf der Rückseite mit dem Unterschriftsmuster auf der Vorderseite übereinstimmt. Dies geschieht am besten der Weise, dass Sie die obere rechte Ecke des Checkformulars so weit umbiegen, bis die beiden Unterschriften direkt untereinander erscheinen.

3. Wenn Sie von der Echtheit der Unterschrift nicht überzeugt sind oder falls der Inhaber die Checks irtümlicherweise vor der Vorweisung unterschrieben hat, so ist eine Wiederholung in Ihrer Gegenwart erforderlich und ebenfalls die Prüfung der Identität des Vorweisers, möglichst durch Pass oder andere Ausweispapiere.
4. Unsere Reisechecks sind stets ohne Spesenabzug einzulösen.

5. Die eingelösten Checks sind von Ihnen zu unterschreiben, d. h. zu indossieren, und allfällige durch Vermittlung der nächsten Kantonalbankstelle oder direkt der Geschäftsstelle in Bern möglichst prompt zur Gutschrift einzureichen. Sie erhalten den Gegenwert spesenfrei.

Verlorene Reisechecks: Benachrichtigen Sie im Verlustfalle bitte unverzüglich die Geschäftsstelle in Bern mit möglichst genauen Angaben über die Nummern und Beträge der abhandelekommenen Checks sowie die Ursache und den vermutlichen Ort des Verlustes.



Herrliches Silvretta

Hinter dem weltberühmten Kurort Klosters im Graubündner Prättigau verengt sich das Tal mehr und mehr. Ganz zuhinterst liegt die Alp Sardasca, auf der im Hochsommer die Kühe weiden. Dann sollte man aber noch höher hinaufsteigen, bis sich dem entzückten Auge plötzlich das ganze, herrliche Silvrettagebiet erschliesst. Eine wahrhaft grandiose, wunderbare Berglandschaft liegt vor uns, unterbrochen von kleinen Seen; leuchtende Gletscher und zackige, hohe Berggipfel geben dem ganzen Panorama etwas Pittoreskes. Auf den Gletschern liegt noch im Hochsommer Schnee, und die hohen Gipfel können nur mit Pickel und Seil erklettert werden. Ist man aber erst einmal oben, ist die Aussicht wirklich hinreissend schön. Weit schweift der Blick ins Berninagebiet, ins Prättigau, ja, bis in die Glar-

ner Alpen und das Gotthardgebiet hinein. Auf der andern Seite erheben sich die Fervall-Gruppe im Oesterreichischen sowie die Oetztaler- und die Stubai-er Alpen. Es führen glücklicherweise noch keine Autostrassen ins Silvrettagebiet, so dass es verhältnismässig wenig begangen wird, und gerade die Einsamkeit dieser wundervollen Bergwelt lässt in uns unvergessliche, beglückende Eindrücke zurück.



Kurze Rast vor dem Aufstieg.



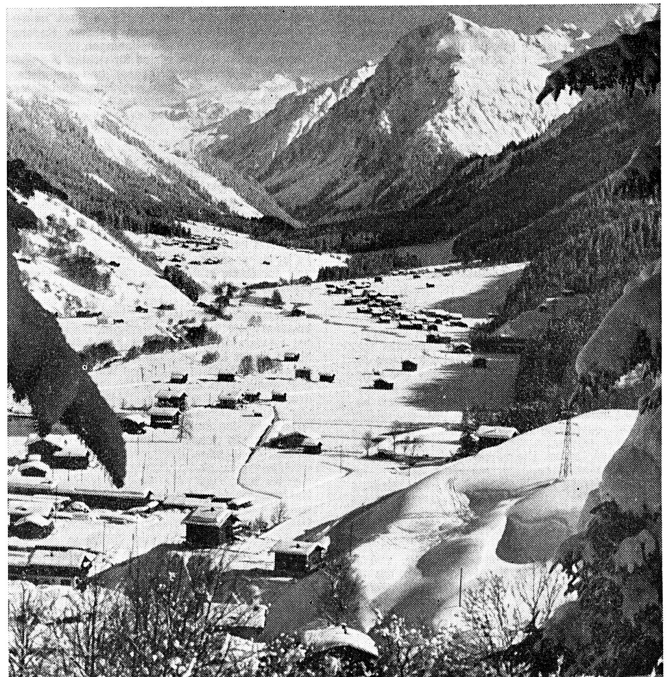
Gletscher im Silvrettagebiet.



Der Aufstieg zum Silvrettakamm über weite Schneefelder und Gletscher.



Klosters: Blick gegen das Monbiel und Silvretta.



Zukunftsaussichten für die schweizerische Hotellerie im Zeitalter des Massentourismus

Vorbemerkung: In der *HOTEL-REVUE* Nr. 26 vom 27. Juni 1968 wurde in französischer Übersetzung ein Referat mit dem Titel «*quelques définitions relatives au tourisme moderne*» veröffentlicht, das Prof. Dr. Paul Rich an der Konferenz der Sektionspräsidenten vom 21. Juni 1968 gehalten hat. Im Anschluss daran erscheint nun noch das an dieser Konferenz von H. F. Müller, Hoteller, Montreux, gehaltene Referat, der im Namen des Zentralvorstandes des Schweizer Hoteller-Vereins sprach.

Seit etwa zwei Jahren hat sich die Presse immer eingehender mit der Zukunftsentwicklung des Tourismus und deren Auswirkung auf die Hotellerie befasst. Alle Publikationen hatten eines gemeinsam: sie versuchten zu beweisen, dass die bisherige, traditionelle Hotellerie in Zukunft nicht mehr mit den gleichen Erfolgchancen rechnen kann, wenn sie sich nicht spontan und innert wenigen Jahren auf den zu erwartenden, organisierten Massentourismus umstellen wird. Erfreulicherweise wurde gleichzeitig darauf hingewiesen, dass nach wie vor die Qualität der geleisteten Dienste für die schweizerische Hotellerie entscheidend bleibe. Dabei müsste allerdings das Angebot für Unterkunft und Verpflegung standardisiert werden, um den Ansprüchen einer möglichst breiten Schicht von Touristen zu entsprechen. Die Publikationen standen im Zusammenhang mit der Entwicklung der Jumbo-Jets, das heisst der Grossraumflugzeuge für grosse Distanzen. In Unkenntnis der Wirklichkeit wurde geltend gemacht, dass diese Grossraumflugzeuge dank ihrem wesentlich höheren Fassungsvermögen die Flugkosten erheblich reduzieren würden. Es sei festzustellen, dass diese Aussagen nicht mit der Realität übereinstimmen. Die Publikationen rechneten, was wiederum eine starke Erhöhung des Bettenangebotes durch besonders konzipierte Hotelneubauten oder durch Anpassung der traditionellen Hotellerie an die besonderen Anforderungen notwendig mache. Mit der sicher gut gemeinten Absicht, durch das Aufzeigen von Schwächen möglichst viele Aufträge für eine Neuorganisation des Tourismus und der Hotellerie zu mobilisieren, versuchte man gleichzeitig nachzuweisen, dass die Schweizer Hotellerie zu wenig mit der Zeit geht und nicht begriffen habe, was der moderne Gast der Zukunft für Ansprüche stelle. Die interne Organisation der Betriebe entspreche nicht den modernen Begriffen des Arbeitsablaufs, die Qualität der Dienstleistungen sei ab, kurzum, das gute Ansehen unserer Hotellerie gerate immer mehr in Gefahr.

Immerhin machte man die positive Feststellung, dass die traditionelle Hotellerie zur Aufnahme des organisierten Massentourismus durchaus geeignet sei, sofern

- das Angebot standardisiert und pauschaliert werden könne, und falls
- bei ungenügendem Bettenangebot ein Zusammenschluss (Pool) der für den Massentourismus geeigneten Betriebe erfolge, unter Gleichschaltung des Angebots (gleicher Komfort, gleiche Verpflegungsqualität, gleiche Preiskategorien und Abstellungen entsprechend der Saison, gleiche Transportleistungen bei unterschiedlichen Transportdistanzen).

Wie sieht es in Wirklichkeit für die Hotellerie im Zeitalter des sich entwickelnden Massentourismus über grosse Distanzen aus?

Die Hotellerie des Mittelstandes bzw. der Touristenklasse mit ihren zahlreichen kleinen, familiengeführten Betrieben wird sicher weiterbestehen. Sie wird den Hauptzettel der Werbung auf die Strasse und die Bahn legen, und zwar sowohl für Individualreisen wie auch für Gruppenreisen.

Sofern sie sich in ihrer Preisgestaltung an ihre Kundschaft anpasst, wird sie kaum in ihrer Existenz gefährdet sein.

Erhebliche Personaleinsparungen sind in dieser Gruppe nicht realisierbar. Es muss jede Gelegenheit wahrgenommen werden, um durch Rationalisierung die Qualität des Angebotes und die Konkurrenzfähigkeit zu erhalten oder, wenn möglich, zu verbessern. Eine wirksame Werbung im In- und Ausland muss durch gezielte Zusammenfassung der Hotels in den betreffenden Fremdenverkehrsgebieten in die Wege geleitet werden. Dringend notwendig ist das Angebot von Pauschalarrangements, die nicht nur Unterkunft und Verpflegung, sondern auch Ausflüge, Unterhaltungsmöglichkeiten, Besuch von Bildungs- und Kulturstätten enthalten, damit das Angebot für Ferien in der Schweiz möglichst attraktiv gestaltet werden kann. Nachdem die grosse Mehrheit unserer Mitglieder gerade in dieser Kategorie figuriert, ist es Pflicht des Schweizer Hoteller-Vereins, alles zu tun, um dieser Gruppe von Betrieben ihre Existenzmöglichkeiten zu wahren und zu sichern.

Noch mehr Anspruch auf unsere Unterstützung hat die Kategorie der Luxushotels, denn seit jeher sind diese entscheidend bei der Bewertung eines Fremdenkurortes oder der Hotellerie unserer Städte. Die ausserordentlich hohen Anforderungen an die Dienstleistungen der Luxushotels mit den Schwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt sowie die beschränkten Möglichkeiten zur Rationalisierung bringen es mit sich, dass diese Kategorie sehr oft vor einer unsicheren Zukunft steht.

Diese beiden Gruppen der traditionellen Hotellerie sind es, die oft in langjährigen Bemühungen die Einrichtungen eines Kurortes geplant und realisiert haben und sich deshalb gewissermassen als Mit-eigentümer derselben betrachten.

In der nahen Zukunft werden zwei neue Kategorien von Hotels dazu kommen, die in erster Linie dem organisierten Massentourismus und den Gruppenreisen dienen sollen. Bei der einen Kategorie handelt es sich in erster Linie um Ankerhotels für Fluggesellschaften in unmittelbarer Nähe der angestiegenen Flugplätze. Diese Hotels, welche in ihrer Grösse dem zu erwartenden Passagiervolumen anpassen sind, können nach letzten Untersuchungen von 60 Prozent rechnen, einschliesslich der eigentlichen touristischen Saison. Die verbleibenden 40 Prozent an Betten werden dem Zusatzbedarf bei Intensivierung des Flugbetriebes oder Umleitung von Flügen sowie um rasch aufeinanderfolgenden Landungen von Charterflugzeugen bei grösseren Kongressen zu entsprechen. Diese Hotels sollen ausserdem

der Organisation von Kongressen dienen, welche eines der besten Mittel darstellen, um die Transportfrequenzen ausserhalb der eigentlichen Reisezeit zu heben.

Der Bau dieser Hotels sollte aber erst in Aussicht genommen werden, wenn die Frage des Bedürfnisses einwandfrei abgeklärt ist. Es gilt dabei, ein Überangebot an Betten im Gebiet von Genf und Zürich durch Hotelneubauten zu dämpfen, indem

sich geeignete, bestehende Hotels zusammenschliessen und ein gemeinsames Angebot an die interessierten Fluggesellschaften ausarbeiten. Voraussetzung für diesen Zusammenschluss ist, wie bereits erwähnt, die Gleichschaltung des Angebotes, das heisst bezüglich Komfort, Verpflegungsqualität, Preiskategorien, Transferkosten, usw.

Von besonderer Bedeutung ist für diese Hotelkategorie der Anschluss an ein modernes Reservationssystem über Computer, das einerseits mit allen in Frage kommenden Fluggesellschaften auf der ganzen Welt in Verbindung stehen muss. Diese Fluggesellschaften haben ein primäres Interesse an der Herstellung dieser Verbindung, da sie das erhöhte Transportvolumen ihrer Grossraumflugzeuge nur ausnützen können, indem sie ihren Passagieren bei der Ankunft auch die nötige Unterkunft garantieren.

Ebenso wichtig ist die Schaffung von Ferienzentren für den organisierten Massentourismus in dafür geeigneten Gebieten. Die Erfahrungen haben gezeigt, dass es sicher unzweckmässig ist, den in der Schweiz überwiegenden Individualtourismus mit dieser Form des Massentourismus zu vermischen. Der in letzter Zeit stark in Erscheinung getretene Club Méditerranée ist nicht die einzige Organisation, die in der Richtung eines organisierten Massentourismus arbeitet. In Wirklichkeit bestehen zurzeit eine ganze Anzahl von Grossprojekten, die allerdings nur teilweise Aussicht auf Verwirklichung haben. Immerhin sei erwähnt, dass die Reiseorganisation Thomas Cook in England einen Vertrag mit der BEA bzw. mit deren Ferienorganisation Silver-Wing abgeschlossen hat, demzufolge schon im nächsten Jahr 150 000 Kunden mit Charterflugzeugen in einige wenige, sorgfältig ausgewählte Ferienorte transportiert werden sollen. Das Budget sieht einen Kostenbetrag von 2,5 Millionen Schweizer Franken für die Propaganda vor, während 3000 Agenturen in England an dieser Aktion beteiligt sein werden. Es erstaunt besonders, dass eine alteingesessene Reiseorganisation in England beabsichtigt, sich direkt an gewissen Hotels auf dem Kontinent zu beteiligen, um die nötige Bettenzahl für ihre Aktion sicherzustellen. Ein ähnliches Projekt wurde für das Gebiet von Montana entwickelt, wobei es um nicht weniger als 10 000 Fremdenbetten geht, die mit einem Kostenaufwand von 13 000 Fr. pro Bett in riesigen Wohntürmen konzipiert sind, mit zentraler Küche, Strassen und Parkplätzen unter Beton, Geschäftsstrassen zwischen den Gebäuden (ebenfalls völlig überdeckt mit transparenten Dächern), einem runden Dutzend Kabinenflüsse, die in Höhen bis zu 300 m führen, für 3 Millionen Franken bereits erstellt. Strassen und Infrastruktur sind angeschlossen, bereits mit über 1 Million Franken zu Lasten der Gemeinde. Gesamthaft sind

in diesem Projekt bis heute rund 12 Millionen Franken investiert, weshalb anzunehmen ist, dass bei normaler Entwicklung diese neu konzipierte moderne Ferienstadt für den Massentourismus früher oder später eine Realität werden wird.

Was uns an diesem Projekt, für das wir beileibe nicht Propaganda machen wollen, besonders interessiert, ist die Tatsache, dass die wesentlichen Punkte dieses Konzeptes denjenigen des Club Méditerranée sehr ähnlich sind, aber den Vorteil haben, sich völlig neben und nicht in einem bestehenden Kurort zu entwickeln, und die man im Gegenteil versucht, harmonisch an die bestehenden Einrichtungen anzuschliessen. Ein Vergleich zwischen den heute zur Diskussion stehenden Tendenzen der traditionellen Hotellerie und dem organisierten Massentourismus ergibt einige wesentliche Unterschiede im System.

Eine klare Gegenüberstellung ergibt ungefähr folgenden Bild:

a) Das moderne System des organisierten Massentourismus sieht eine sehr hohe Wachstumsquote der Bettenzahl für die kommenden Jahre vor, in der Annahme, dass die Nachfrage nach neuen Ferienmöglichkeiten mit der gleichen Kadenz zunehmen, wie die Transportleistungen. Demgegenüber halten wir es für richtig, das vorhandene Bettenvolumen besser und rationaler auszunützen, es auch wirksamer anzubieten und erst nach Erreichung eines kommerziell verantwortbaren Ertragsniveaus an eine Expansion zu denken.

b) Der moderne Massentourismus organisiert sich in jeder Hinsicht selbst, behält seine Gäste praktisch während der ganzen Ferienzeit homogen beieinander, richtet sogar für seine Leute eigene Geschäfte und Lokale ein, damit das ausgegebene Geld möglichst in die eigene Kasse fliesst, und organisiert auch die Unterhaltung für die Gäste selbst.

Es ist sicher richtig, die Werbung und den Transport der Gäste in Form einer organisierten Gruppenreise zu planen und das Angebot pauschal und attraktiv zu gestalten. Bei Ankunft am Bestimmungsort sollte indessen der ursprüngliche Massentourist weitgehend wieder Individualtourist werden. Dies ist durchaus möglich, wenn hinter dieser Idee eine aufgeschlossene Haltung seitens der Reiseorganisatoren und der Hoteliers bzw. der Kurorte steht. Die Unterhaltung kann in grossen Häusern mit eigenen Mitteln organisiert werden, sie soll aber für den Gast nicht zwingend sein. Von eminenter Bedeutung ist die Zusammenarbeit zwischen dem Tourismus und den lokalen Geschäften, die ihrerseits bei gutem Geschäftsgang zu einem wichtigen Kostenträger für die Werbung und die Weiterentwicklung des Kurortes werden. Der Wegfall von lokalen Geschäften würde im übrigen das Eigenleben eines Ortes ausserhalb der Saison empfindlich stören.

c) Etwas anders verhält es sich in bezug auf die menschlichen Kontakte, wie sie zum Beispiel vom Club Méditerranée organisiert werden. Hier hat diese Organisation eine wichtige Lücke im Ferienangebot geschlossen, denn der moderne Gast verlangt immer mehr neben Unterkunft und Verpflegung alle möglichen Kontakte, die es ihm gestatten, nicht nur Ferien vom Alltagsleben dank der gebotenen Dienstleistungen zu verbringen, sondern sehr häufig Ferien vom Ich. Dazu ist zu bemerken, dass sich die bestehende

Hotellerie ebenfalls in dieser Richtung vermehrt organisieren und den Gästen häufige Gelegenheit zur Kontaktnahme geben sollte, sei es beim Sport, bei der Unterhaltung oder bei gesellschaftlichen und kulturellen Anlässen. Zugegeben, der Schweizer eignet sich hiezu nicht immer, doch mit etwas gutem Willen könnte in dieser Hinsicht wesentlich mehr geboten werden.

d) Ein anderer wichtiger Punkt ist die Frage der absoluten «Freiheit» während der Ferien. Diese besteht darin, dass der Gast sich selbst um die Reinigung seines Zimmers kümmert, dass er sich unter Umständen seine Verpflegung selbst am Buffet holt, dass er keinerlei Zwang bezüglich Bekleidung (besonders wichtig im Zeitalter der minimalen Minijs und der leuchtendfarbigen Herrenhemden) zu erwarten hat. Es sind dies alles Dinge, die man paradoxerweise als Freiheiten bezeichnet.

Dazu möchten wir zu bedenken geben, dass wenigstens das qualifizierte Personal schliesslich zur Hotellerie gehört und Anspruch auf unsere Solidarität hat, soweit es gewillt ist, loyal im Interesse des Betriebes zu arbeiten. Die Entwicklung im Tertiärsektor dürfte in einigen Jahren den Ausgleich zu der heute äusserst schwierigen Lage auf dem Arbeitsmarkt bringen, und dann werden wir voraussichtlich auch wieder in der Lage sein, einen normalen, vom Gast sicher jederzeit geschätzten Dienst zu bieten. Sollte der Gast aus Sparsamkeitsgründen auf solche Dienste verzichten wollen, wird er sich von selbst an Betriebe mit Selbstbedienung mit entsprechenden Preissstruktur wenden. Ob dies eine Mehrheit der Gäste sein wird, bleibe dahingestellt. Während wir es für richtig halten, dass spezialisiertes Personal für die Unterhaltung der Gäste aus dem Ausland mitgebracht wird, halten wir es andererseits für unzweckmässig, auch das Hotelpersonal durch den Organisator dieser Reisen mitbringen zu lassen, da dadurch unser Arbeitsmarkt empfindlich gestört wird, besonders in jenen Gegenden, wo bis zu einem, allerdings bescheidenen Masse, noch einheimisches Personal beschafft werden kann. Letzterem sollte auf alle Fälle der Vorzug gegeben werden.

e) Die intensive Benützung der bereits bestehenden und vom traditionellen Tourismus aufgebauten Infrastruktur stellt die lokalen Behörden vor recht schwere Probleme. Investitionen dieser Art sind stets auf lange Frist geplant und die Mittel können nicht immer kurzfristig genug für einen geeigneten Ausbau beschafft werden.

Wir halten es für richtig, dass bei Etablierung des Massentourismus in einem Kurort, sei es durch Neubauten oder durch Übernahme bestehender Betriebe, eine allfällige Vergrösserung des beanspruchten Volumens der Infrastruktur zumindest teilweise durch die betreffenden Organisationen von Anfang an finanziert werden sollte. Ebenso sind die Ansprüche für besondere Leistungen, wie Kurtaxen, Staatskosten usw. für solche Organisationen nicht niedriger anzusetzen, weil sie schliesslich in vermehrter Masse die Kurorteinrichtungen beanspruchen.

Zu diesen allgemeinen Überlegungen kommen noch einige spezifisch wirtschaftliche Aspekte:

● Der Umstand, dass die Pauschalpreise viele Nebenausgaben einschliessen, hat zur Folge, dass das ohnehin rückläufige Geschäft der Nebeneinnahmen weiterhin stark abnimmt.

● Die Organisatoren des Massentourismus sind prinzipiell nicht an einer Übernahme von Hotelliegenschaften interessiert, da ihre Erfolgchancen mit dem Trend des Tourismus in gewissen Gegenden steigen oder fallen und sie es deshalb vorziehen, nur im Mietverhältnis zu stehen. Mit Rücksicht auf den Massentourismus ausgebaute Kurorteinrichtungen können innert kurzer Zeit brach liegen. In diesem Zusammenhang sei zugegeben, dass auch im Falle von Allotmententschlüssen bei der traditionellen Hotellerie die nötigen Garantien fehlen und auch diese Reiseorganisatoren nur ungenügend am Risiko des Hoteliers teilnehmen. Immerhin ist im letzteren Falle nicht das gesamte Hotel von einer Auflösung eines solchen Allotmentvertrages betroffen, sondern eben nur der in diesem Vertrag vereinbarte Teil des Betriebes.

● Ebenso ist beunruhigend, dass Organisatoren des Massentourismus, wiederum aus geschäftlichen Gründen, sich zumeist auf die Wintersaison beschränken, was für Orte mit zwei Saisons schwere Probleme mit sich bringt.

● Die Abgaben an die Gemeinden in Form von Steuern, Staatstaxen, Kurtaxen oder besondere Beiträge sind mit Rücksicht auf die grosse Gästezahl häufig reduziert, was zusammen mit dem Steueranfall für den Gewinn, der ja nicht in der Schweiz ausgewiesen wird, für viele Gemeinden eine unerfreuliche Situation ergibt.

● Wirtschaftlich gesehen bringt in jenen Fällen, in denen ein Ferienort durch Frequenzzugang empfindliche Einbussen erlitten hat – zum Beispiel durch Ausfall der britischen Kundschaft –

die Lösung in Richtung des organisierten Massentourismus sicher eine Verbesserung der Geschäftslage, doch muss dieses Geschäft an der Basis als eher schwach bezeichnet werden.

Die absolute Konzentration auf einen einzigen Geschäftspartner (anstelle der verschiedenen Reisebürosgrössen in verschiedenen Ländern) bringt ein wesentlich erhöhtes Ausfallrisiko mit sich, das leider nicht im Preis eingearbeitet werden kann, da dieser der Masse entsprechend knapp kalkuliert werden muss.

Diese zahlreichen Bedenken haben Veranlassung dazu gegeben, den Warnfingern hochzuheben, ohne dabei die Absicht zu haben, in eine Polemik einzutreten. Grundsätzlich ist bestimmt nichts gegen den Massentourismus einzuwenden, der mit Sicherheit kommen wird und seine Forderungen an unsere Hotellerie schon heute stellt.

Wir erachten es aber als unsere Pflicht, möglichst aufgeschlossen zu handeln und zu denken, ohne vorzeitig eine bewährte und bodenständige Geschäftspolitik zu verlassen.

Der Massentourismus in seinen ganzen Ausmassen wird kaum in den nächsten Monaten oder Jahren zu erwarten sein. Wir müssen jenen Leuten, die die Zukunftsentwicklung fördern und voraussehen versuchen, für ihre Bemühungen dankbar sein und hoffen, dass sie uns verstehen werden, wenn wir nicht ohne weiteres bereit sind, unsere eigenen Auffassungen von heute auf morgen zu verlegen. Eine alte Lebensweisheit, die auch heute noch ihren Sinn hat, sagt: «Die Zukunft wird sich stets denen dankbar erweisen, die Geduld mit ihr haben!»

Verdrängung des Menschen durch Automation?

Es ist eine feststehende Tatsache, dass der Computer in immer weitere Arbeitsbereiche eindringt und sogar gewisse bisher der menschlichen Intelligenz vorbehaltene Funktionen übernehmen kann, auch wenn er nicht zu höheren, schöpferischen Denkleistungen fähig ist. Es ist gerade diese bei weitem noch nicht voll ausgenützte Kapazität, die den Computer zum Auslöser und Träger der «Zweiten industriellen Revolution» werden liess. Die bange Frage, ob die fortschreitende Automation der industriellen und administrativen Arbeitsprozesse vielleicht schon in naher Zukunft zu einer Bedrohung des eigenen Arbeitsplatzes führt, bedarf einer sachlichen Analyse. Das wichtigste Resultat dieser Überlegungen besteht darin, dass nicht mit einer allgemeinen Arbeitslosigkeit, wohl aber mit einer Veränderung unserer herkömmlichen Berufsstruktur zu rechnen ist. Dr. R. Bossard, Personalchef der IBM macht darüber in der kürzlich erschienenen zweiten Auflage seiner Broschüre «Die Automation und ihre Auswirkungen auf die Berufe» folgende aufschlussreiche Angaben: «Zunächst ist offensichtlich, dass die gewohnten Berufsbilder des kaufmännischen Angestellten eine sukzessive Umformung erfahren, deren Ende nicht klar abgesehen werden kann. Der kaufmännische Bereich wird zunehmend von der Technik infiltriert. Heute muss es als grosser Vorteil betrachtet werden, wenn ein junger Anwärter auf einen kaufmännischen Beruf auch über technisches Verständnis verfügt. Bei den allgemeinen intellektuellen Anforderungen treten Sinn für logisch-analytisches Denken und rechnerisch-mathematische Befähigung in den Vordergrund.» Aber auch im industriellen Bereich führt die Automation zu Änderungen: «Im Hinblick auf die Automation industrieller Fertigungsprozesse wird der auf diesem Gebiet heute noch bestehende manuelle Anteil sich weiterhin verringern. Der intellektuelle Aspekt der Arbeit gewinnt dafür an Bedeutung. Die Überwachungsfunktionen bedingen, dass Zuverlässigkeit, Monotoniefestigkeit und rasches, überlegtes Reagieren zu sehr wichtigen Eigenschaften werden.»

Durch die Automation werden aber nicht nur gewohnte Arbeitsplätze verändert, sondern auch neue geschaffen. Der Autor der genannten Broschüre schätzt, dass sich innerhalb der nächsten zehn Jahre der Personalbedarf in den Berufen: Locherist, Operateur, Programmierer, Servicetechnik und Organisator, um ein Mehrfaches erhöhen wird.



Rast am Schottensee im Pizolgebiet, Nordostschweiz. (SVZ)

Schweiz



Die Sommersaison 1968

Verstärkter Zustrom der Touristen in den Monaten Juni und Juli

Nachdem anfänglich in den Kurorten wegen der politischen Unruhen in Frankreich und der Restriktionen in England fast durchwegs eine gewisse rückläufige Tendenz zu verzeichnen war, setzte nun überall der erwartete Zustrom ausländischer Touristen ein. Im einzelnen erreichen uns aus den verschiedenen Ferientouristen unseres Landes folgende Informationen:

Kurdirktor Valentin aus Gstaad bezeichnet die gegenwärtige Situation als normal. Bis heute seien in Gstaad keine grossen Einbussen erlitten worden. Im Mai hatte traditionsgemäss ein gewisser Passantenverkehr bestanden, im Juni war aber, gegenüber dem Vorjahr, bereits eine leichte Zunahme von Feriengästen zu erkennen. Für den Monat Juli sei wahrscheinlich mit einem leichten Rückgang zu rechnen, dennoch könne man schon heute feststellen, dass die Sommersaison 1968 mindestens ebenbürtig werde wie die vorjährige. Die meisten Gäste kommen auch in diesem Jahr aus der Schweiz, Frankreich, den Vereinigten Staaten, Deutschland, Belgien, Holland und Italien. Auch die Ferienwohnungen sind gut besetzt, und für die kommende Wintersaison seien bereits für Hotels und Chalets viele Reservierungen eingegangen. Die Nachfragen nehmen weiter zu.

Kurdirktor Twerenbold aus Grindelwald konnte bis heute eine gute Sommersaison verzeichnen. Der Mai sei insofern gegenüber dem Vorjahr nicht gut gewesen, als die Pfingstferien in diesem Jahr erst auf den Juni fielen. Der Monat Juni, bis heute vor allem aber der Juli, brachten eine sehr gute Besetzung. Das gleiche sei, bei gutem Wetter, für den Monat August zu erwarten. Aber nicht nur die Hotels, sondern auch die Ferienwohnungen seien recht gut besetzt. Gegenwärtig halten sich sehr viele Holländer und Dänen in Grindelwald auf, aber auch Amerikaner, dagegen etwas weniger Engländer und Franzosen. Da für den Winter bereits eine starke Nachfrage eingestiegen habe, könne man für die nächste Saison ebenfalls mit einer guten Frequenz rechnen.

Für Luzern war laut Angaben von Verkehrsdirektor Dr. Fries der Start zur Sommersaison schwächer als im Vorjahr. Die Monate Mai und Juni seien zu ungefähr 10 Prozent schwächer besetzt gewesen als im Vorjahr. Doch sei der Juli wieder normal, das gleiche könne man für den August erwarten. Vor allem bestehen aber für den Herbst berechnete Hoffnungen für eine überdurchschnittliche Besetzung. Bei den Herkunftsländern der Feriengäste sei gegenwärtig eine gewisse Veränderung im Gange. Die Gesamtzahl der angelsächsischen Gäste sei rückläufig. Dagegen nehme die Zahl der Kontinental-Europäer eher zu, obwohl im Mai weniger Franzosen registriert werden konnten. Daneben kommen heute viel mehr Gäste aus Israel, Japan und Südafrika als in früheren Jahren nach Luzern. Auch verzeichne man erstmals tschechische Touristen in der Leuchtenstadt.

Der Präsident des Hoteller-Vereins Lugano, Alfredo Cereda, äusserte sich befriedigt über die bisherige Sommersaison. Sowohl der April als auch Mai und Juni seien «normal» gewesen. Ende Mai sei dann ein grosser Ausfall von Touristen verzeichnet worden, hauptsächlich bedingt durch das Ausbleiben der französischen Gäste. Seit Mitte Juli habe der Andrang der Feriengäste wieder zugenommen. Trotzdem seien die Hotels noch nicht überbeansprucht. Im Tessin sei allgemein in den Gewohnheiten der Feriengäste eine Aenderung zu erkennen. In zunehmendem Masse seien Camping- und Caravan-

reisende zu verzeichnen, auch seien die Ferienwohnungen sehr gut besetzt. So sei die Zahl der deutschen Touristen unvermindert gross, doch benötigten diese vermehrt Chalets und Ferienhäuser für ihren Aufenthalt. Auch die Zahl der englischen Hotelgäste habe leicht abgenommen. Das Kontingent der Schweizer Feriengäste sei unbedeutend, die meisten seien auf der Durchreise nach oder von Italien. Hingegen erwarte man, wie in den letzten Jahren, für die Monate September und Oktober eine grosse Zahl schweizerischer Hotelgäste. Durch die im Herbst in Lugano stattfindende Schacholympiade mit Teilnehmern aus 60 Ländern rechne man mit einer Verlängerung der Saison. Allgemein könne man sagen, dass auch in Lugano wohl eine Zunahme des Touristenstroms verzeichnet werde, doch falle der Gewinn daraus nicht unbedingt auf die Qualitätshotellerie.

In St. Moritz ist nach Angaben von Kurdirktor Kasper ein leichter Rückgang von Touristen zu verzeichnen, obwohl einzelne Hotels sogar eine bessere Frequenz aufweisen als im Vorjahr. Vor allem habe der Passantenverkehr stark abgenommen, einerseits wegen der Eröffnung des Bernhards-Tunnels, andererseits weil allgemein eine stärkere Tendenz vor allem des deutschen Passantenverkehrs nach Jugoslawien und Spanien zu erkennen sei. Auch spiele bestimmt das gegenwärtig schlechte Wetter für den Rückgang eine bestimmte Rolle. Ueberraschenderweise könne man aber auf den Strassen eine grosse Zahl holländischer Touristen bemerken. Der Ausfall der englischen, amerikanischen und französischen Ferienreisenden sei gross, letzterer namentlich in den Monaten Mai und Juni, dagegen nehme die Touristenzahl aus andern Ländern eher zu. Obwohl insgesamt bis zum 10. Juli eine Zunahme der Logiernächte verzeichnet wurde, rechnet Direktor Kasper für die Sommersaison 1968 mit einem Rückgang von ungefähr 4 bis 5 Prozent. Die Nachfrage für die kommende Wintersaison sei ungewöhnlich gross, so dass für dann eine eher grössere Frequenz zu erwarten sei als für die Saison 1967/68.

Nach Ansicht von Kurdirktor Waldburger verläuft die bisherige Sommersaison in Davos recht ordentlich. Im Durchschnitt seien die Hotels bis zu 60 Prozent besetzt, wobei einige Hotels sogar völlig ausgebucht seien. Im Mai habe man eine Abnahme von ungefähr 10 Prozent gegenüber dem Vorjahr registrieren müssen, wobei in Betracht zu ziehen sei, dass im letzten Jahr die Pfingstferien in den Monat Mai fielen, in diesem Jahr dagegen in den Juni. Für den Monat Juni ist die Frequenz ungefähr gleich gross wie im letzten Jahr. Im Juli seien die Hotels anfangs gut besetzt gewesen, später sei ein leichter Rückgang registriert worden, wahrscheinlich wegen des gegenwärtig schlechten Wetters. Auch könne die erwartete Besetzung für den Monat August als «recht» bezeichnet werden, hauptsächlich für die drei ersten Wochen, also solange an gewissen Orten die Schulferien noch andauern. Nachher spiele vor allem wieder das Wetter eine grosse Rolle. Auch die Ferienwohnungen seien in Davos gut besetzt, nicht aber ausgebucht. Bis jetzt kommen ungefähr die Hälfte der Gäste aus der Schweiz und die andere Hälfte setzt sich aus Engländern, Holländern, Belgiern und in zunehmendem Masse aus Italienern zusammen. Die Zahl der französischen Gäste habe abgenommen, und Amerikaner seien während des Sommers sowieso wenige in Davos zu erwarten. Die Nachfrage für die Wintersaison habe schon sehr stark eingesetzt, vor allem mit Deutschland sei die tägliche Korrespondenz sehr gross.

La saison d'été

Au milieu de la saison proprement dite, nous avons procédé à quelques sondages sur le déroulement de la saison et sur les éléments nouveaux qui méritaient d'être signalés. D'une manière générale, il semble – et cela est confirmé par les informations provenant de centres de tourisme suisses allemands (voir ci-dessus) – que la saison est à peu près équivalente à la saison d'été 1967, sur le plan

nuitées. En revanche, il y a certaines différences dans la composition de la clientèle.

En Valais

Pour Montana et Crans, M. V. Renggli, directeur de l'Office du tourisme de Montana, nous a déclaré que le taux d'occupation – qui est en général assez bas – avait été égal à celui de 1967. Des annulations ont été compensées par la venue de clients d'autres nations. Il y a peut-être moins de passages que l'année dernière, mais cette constatation n'est pas valable pour les week-ends. Les appartements et logements privés loués à 60% sont mieux occupés que les hôtels. La clientèle se compose surtout de Français, de Belges, de Hollandais, d'Allemands et d'Italiens. Juillet et août se déroulent normalement et les demandes pour la saison d'hiver commencent à affluer.

A Zermatt, M. C. Cachin, directeur de l'Office du tourisme, estime également que la saison d'été actuelle ne sera pas inférieure à celle de l'année dernière, bien qu'au mois de juin on ait enregistré des annulations compensées par la clientèle d'autres pays. Il est difficile de donner des précisions sur l'occupation générale des hôtels, les uns bénéficiant d'un fort taux d'occupation tandis que d'autres sont moins bien lotis. Pour la grande hôtellerie traditionnelle, il n'y a heureusement aucun problème, nous a dit M. Cachin. La majeure partie de la clientèle est formée de Suisses. Les Américains viennent ensuite et, si certains groupes ont annulé leurs vacances, ils ont été remplacés par d'autres groupes américains. La perte survenue dans le secteur Français est compensée par un nombre plus élevé de Belges, de Hollandais et d'Allemands. Les Italiens viennent surtout en août. Quant au passage, il dépend dans une large mesure des conditions météorologiques et l'on peut regretter que les prévisions ne correspondent pas toujours à la réalité. S'il pleut à leur domicile, les touristes ont peine à imaginer que le ciel est sans nuages à Zermatt. Mais d'une manière générale, la saison est conforme à celle de l'année dernière.

Les nouvelles de Champéry que nous donne M. M. Wuscher, directeur de l'Office du tourisme, sont très réjouissantes car si le mois de mai a été légèrement plus faible, le mois de juin a été équivalent à celui de l'année dernière et actuellement hôtels et appartements sont au complet pour juillet et août. Les prix moyens pratiqués dans la station sont probablement la cause de ces résultats. Un léger recul dans la clientèle française a été compensé par un plus grand nombre de Belges et de Hollandais en particulier. La saison risque donc, si tout continue de bien aller, d'être meilleure que celle de l'année dernière.

Dans le canton de Vaud

Pour les Alpes vaudoises, nous nous sommes adressés à M. Mettler, directeur de l'Office du tourisme de Villars, qui constate que la saison a eu quelque peine à commencer, mais qu'actuellement elle se déroule normalement. Villars qui travaillait spécialement avec la clientèle française a peut-être été plus touchée que d'autres stations par les événements d'outre Jura, mais là aussi les Français qui n'ont pu se décider à venir sont remplacés par une augmentation sensible de Belges et de Néerlandais. Villars est à l'heure actuelle très animée et les initiatives de l'Office du tourisme pour distraire les touristes donnent d'excellents résultats. Il faut certes attendre de connaître les chiffres définitifs, mais il semble que les craintes que l'on éprouvait au début de la saison ne se sont pas réalisées dans la mesure prévue. La location pour les chalets et appartements privés paraît cependant avoir été moins perturbée que la fructuosa hôtellerie.

Pour la Riviera vaudoise, M. F. Muller, directeur de l'Association des intérêts de Vevey, fait les mêmes remarques que ses collègues: soit départ difficile, diminution de la clientèle française compensée par les Belges et les Hollandais, taux d'occupation légèrement plus faible que l'année dernière. Mais là encore il est difficile de généraliser, car la situation varie d'hôtel à hôtel. L'hébergement complet est accusé un léger recul mais il faut attendre la fin de la saison pour dresser le bilan définitif. Nous n'insisterons pas sur la situation de Lausanne puisque notre correspondant vaudois nous tient régulièrement au courant de l'évolution dans la capitale du canton de Vaud et où, après certains aléas, une nette reprise se dessine.

A Neuchâtel

Dans la capitale neuchâteloise, le trafic a été contrarié par les événements de France, mais depuis le mois de juillet la fréquentation s'est améliorée et la saison est maintenant normale. Fait intéressant à signaler, il y a davantage de jeunes Américains qui suivent les cours de vacances.

Sinn für Grosszügigkeit

In der Ferienzeit kann der Reisende in Kurorten oder Städten des In- und Auslandes auf Hotelpaläste der längst vergangenen «belle époque» unserer Grossväter stossen. Es sind Gebäude, die entweder verfallen und vernachlässigt, gleichsam als Denkmäler vergangener Grösse ein Mauerblümchen-dasein führen, oder durch mehr oder weniger still-konforme Renovierungen der heutigen Zeit angepasst wurden.

Nicht selten vermisst man dann, dass ein solcher «Steinriese» dem Konzern eines Schweizer Hotelkönigs angehört habe, also jener Pioniere, die den legendären Ruf unserer Qualitätshotellerie in alle Welt verbreiteten. Erkundigt man sich dann, neugierig geworden, nach dem Leben der Alexander von Peggli, César Ritz, Franz Josef Bucher-Durrer und wie sie alle hiesien, dann hört man Taten, die einem eine ähnliche Ehrfurcht einflössen, wie die Helden-sagen aus nebelgrauer Vorzeit.

Erinnern wir uns beispielsweise an das Hotel-Imperium Bucher-Durrers. Dieser einfache Bauernsohn aus Obwalden beteiligte sich am Anfang seiner Karriere am Grand Hotel de la Méditerranée in Peggli bei Genua und pachtete das Hotel Europe in Luzern. 1893 kaufte er das Grand und Palace Hotel in Lugano, zwei Jahre später das Hotel Quirinale in Rom. Dann folgte der Kauf des Hotel Euler in Basel und des Palace Hotels in Mailand. 1904 bis 1905 baute er ein neues Palace Hotel in Luzern und 1905 das «Semiramis» in Kairo.

Daneben fand er noch Zeit, sich am Bau von Kraftwerken, Bergbahnen und der Strassenbahn von Genua zu beteiligen. Mit seinem Schwager, der ein Baugeschäft führte, kaufte er grosse Waldreien in Siebenbürgen, Bulgarien, der Moldau und der Walachei. 1891 organisierte er den Bau der Stanserhornbahn, angeblich, weil ihm ein Verwandschafts-Bruder der Pilatusbahn verweigert wurde, die seine Erfindung einer seiner automatisch wirkenden Schienenbremsen stellte er sich bei der Probefahrt allein auf der steilsten Strecke der Stanserhornbahn auf einen mit Sandsäcken belasteten Wagen. Die Fachleute standen weit weg, um bei diesem gewagten Abenteuer ja nicht verletzt zu werden. Doch – das Experiment glückte, und die Bremsen funktionierten einwandfrei.

Oder denken wir an den berühmtesten Hotelier des 19. Jahrhunderts, César Ritz. Auch er stammte aus einem kleinen Bergbauerndorf im Oberwallis. Schon als Kochlehrling in Paris stellte ihn sein Chef wegen seiner Tüchtigkeit als Vorbild für seine Kollegen hin. In Wien und Monte Carlo vervollständigte er seine Fachkenntnisse und bald danach wurde er zu einem der ersten Hoteliers Europas. Zur prunkvollen Eröffnung des Ritz Hotels in Paris erschienen gekrönte Häupter und Persönlichkeiten aus der ganzen Welt, wie auch einige Jahre später zur Einweihung seines «Carlton» in London.

Welche gemeinsamen Eigenschaften charakterisieren diese Persönlichkeiten? Einen ausgesprochenen Arbeitsfleiss, einen gesunden Geschäftsinstinkt, einen Blick für das Wesentliche, vor allem aber Sinn für Grosszügigkeit. Das ist es, was diese bescheidenen Bergsohne hat zu «Königen» werden lassen.

Und wie sind unsere Hoteliers heute? Bei manchen findet man die Züge ihrer grossen Vorgänger wieder. Auch sie denken, planen und arbeiten grosszügig und weitsichtig. Auch sie machen dem Ruf unserer Hotellerie alle Ehre. Aber es gibt auch solche, die allzusehr geprägt wurden von den andern Eigenschaften, die unsern Schweizerischen Nationalcharakter gleichsam als «zweite Seele» in unsern Charakter einzeichnet: Kleingeistigkeit, Bürokratie, Engherzigkeit. Wie oft sieht man, wie ein Hotelier aus Angst vor dem Ungewissen sich fürchtet, eine längst fällige Renovation am Hause vorzunehmen, und lieber sein Geld im Trockenen haben will. Wagt aber sein Berufskollege am Platze den kühnen Schritt, passt sich der modernen Zeit an und stellt sich bei diesem alsbald der Erfolg ein, so weiss sein rücksichtloser Nachbar nichts besseres, als bittere Worte des Neides zu verlieren.

Oder wird in einem Kurort, als Ergänzung zur bisherigen Bergbahn, ein zweites Projekt geplant, um dem Dorf einen noch grösseren wirtschaftlichen Aufschwung und Impuls zu verleihen, so wehren sich die Teilhaber der ersten Bahn gegen die Realisierung des neuen Projekts, aus Angst, man könnte die dominierende Stellung im Ort verlieren. Manchmal mussten in Fremdenverkehrszentren touristische Projekte von überregionaler Bedeutung wieder «ad acta» gelegt werden, weil einer der Kurorte befürchtete, seine Nachbargemeinden könnten grösseren Nutzen aus der Anlage ziehen als er selber.

Das sind Erscheinungen, die den Vorwurf des «unzureichenden Konservatismus» an die Adresse der Schweizer Hotellerie berechnen. Dabei kann sich unsere Hotellerie angesichts neuer auftauchender Probleme, die bewältigt werden müssen, bestimmt nicht den Luxus leisten, rückständig zu sein: Man erinnere sich nur an die Probleme des Massentourismus, des steigenden Flugverkehrs, der besseren Werbung angesichts der wachsenden ausländischen Konkurrenz und des Mangels an qualifizierten Arbeitskräften.

Vielleicht wäre es für die Lösung dieser Probleme wertvoll, sich an unsere früheren Hotelkönige zu erinnern und ein wenig von ihrer Lebenseinstellung zu lernen, damit der Sinn für Grosszügigkeit nicht verloren geht.

Hansjürg Saager

Souvenirs als Werbung für den Tourismus

Eine wenig erfreuliche Erscheinung auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs bildet der Souvenirkitsch. Als kleiner Post- und Souvenirkitsch, der Einsicht gelte, dass es sich hierbei keineswegs um eine schwärmerische Besonderheit handelt, sondern vielmehr um eine internationale Erscheinung. In allen Ländern der Welt, wo sich die reise- und freizeitfreudige Welt trifft, finden sich Souvenirgeschäfte und Kioske. Natürlich lassen sich zahlreiche Geschäfte in allen Fremdenzentren der Welt finden, wo originelle und gediegene Erinnerungstücke des Reiselandes gekauft werden können. Oft aber fehlt es an der notwendigen Werbung, und dann und wann sind die Geschäfte recht eigentlich versteckt – sie fristen in irgendeinem Hintergässchen ein von Fremden kaum beachtetes Dasein.

Wir sind mit dieser Sorge in der Schweiz nicht allein. In Österreich ist man bestrebt, dem Übel auf den Leib zu rücken. Seit mehr als einem Jahr bemüht sich das Wiener Wirtschaftsförderungsinstitut, formschöne Souvenirkitsch auf den Markt zu bringen und dadurch den Souvenirkitsch mehr und mehr auszumauern. Diese Anregung wurde nun von einer Parfümerieherzeugungs- und -vertriebsgesellschaft aufgenommen. Sie bringt unter der Bezeich-

nung «Austrian Flower» und «Austrian Leather» duftende Souvenirs auf den Markt, die sich von dem Kitsch der «unheimlichen» Forme des «unzureichenden Konservatismus» an die Adresse der Schweizer Hotellerie berechnen. Dabei kann sich unsere Hotellerie angesichts neuer auftauchender Probleme, die bewältigt werden müssen, bestimmt nicht den Luxus leisten, rückständig zu sein: Man erinnere sich nur an die Probleme des Massentourismus, des steigenden Flugverkehrs, der besseren Werbung angesichts der wachsenden ausländischen Konkurrenz und des Mangels an qualifizierten Arbeitskräften.

Vielleicht wäre es für die Lösung dieser Probleme wertvoll, sich an unsere früheren Hotelkönige zu erinnern und ein wenig von ihrer Lebenseinstellung zu lernen, damit der Sinn für Grosszügigkeit nicht verloren geht.

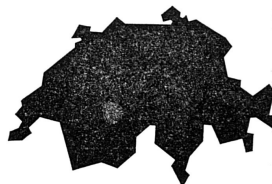
WS



Zurchach wird grösstes Thermalbad:

Bereits kristallisieren sich die Formen und Ausmasse des künftigen, neuen Zurchacher Thermalbades aus dem Gewir von Baugerüsten heraus. Unser Bild, vom Restaurant des Wasserturms aufgenommen, zeigt vom rechts das grosse, sechseckige Freiluftschwimmbassin. Bis zu 3000 Badegäste soll das neue Bad im Tag bewältigen können. Photopress

Schweiz



A propos de la situation du marché du travail dans l'hôtellerie

(Traduction de l'article de M. Ernst Scherz, président central, paru en allemand dans le No 29 (1968 de l'Hôtel-Revue)

Lors de l'assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme à Montreux, des personnalités compétentes ont déclaré que le tourisme de provenance étrangère avait rapporté à la Suisse, en 1968, près de 3 milliards de francs, ce qui représente un cinquième approximativement de toutes les recettes procurées par les exportations. Déduction faite de la somme des dépenses des touristes suisses à l'étranger, il reste encore un actif en devises de 1,66 milliard de francs, ce qui couvre le 60 pour cent du déficit de la balance commerciale suisse. Ainsi, de tous les postes du commerce extérieur, c'est le tourisme qui laisse le solde actif le plus élevé.

Cette constatation me paraît être une raison suffisante pour que les autorités accordent toutes facilités, à une branche qui constitue un tel collecteur de devises. Le problème des travailleurs étrangers et les prescriptions y relatives ont créé une situation extrêmement précaire sur le marché du travail de l'hôtellerie de notre pays. Grâce à une attitude disciplinée, l'on a évité généralement l'impression que l'hôtellerie n'a plus aucun problème de personnel. Or, c'est exactement le contraire, car l'hôtellerie saisonnière rencontre dans ce domaine, en été, des difficultés quasi insurmontables. Pour l'hôtellerie des villes, la situation du marché du travail est également extrêmement alarmante. Mais il convient de préciser que nulle faute ne peut être imputée à l'industrie hôtelière quant à la pléthore actuelle de travailleurs étrangers. Longtemps avant que le problème de la main-d'œuvre ne se pose, de nombreux étrangers étaient occupés dans notre branche. Nous ne pouvons pas comprendre pourquoi nous devrions payer pour les fautes des autres. En outre, nous devons, à ce propos préciser que les hôtels et restaurants occupent surtout de jeunes étrangers célibataires, qui sont en grande partie logés dans l'établissement, qui n'ont pas de famille en Suisse et qui, de ce fait, ne constituent aucune charge pour l'infrastructure de notre pays.

Pour sa part, l'industrie hôtelière est la branche qui souffre le plus des restrictions. Il est de notoriété publique que les établissements hôteliers fournissent essentiellement des prestations de service et que les possibilités de rationalisation permettant d'économiser du personnel y sont extrêmement restreintes. Lorsqu'une fabrique a trop peu d'ouvriers, elle allonge les délais de livraison, autrement dit le vendeur impose ses délais de livraison à l'acheteur. Nous pouvons faire quotidiennement cette constatation lors de nos acquisitions. Chez nous, c'est l'acheteur qui fait la loi et nous ne connaissons aucun délai de livraison. Nous devons fournir immédiatement les prestations exigées. Ne serait-ce que pour cette raison, il est absolument incompréhensible que l'on impose à l'hôtellerie les mêmes dispositions qu'à l'industrie. Le règlement spécial consenti en faveur de l'hôtellerie saisonnière constitue, un progrès que l'on ne saurait méconnaître, mais il est quand même in-

suffisant pour la saison d'été. La solution actuelle désavantage gravement l'hôtellerie urbaine spécialement dans les villes qui ont également une fréquentation saisonnière. Les autorités compétentes se rendent-elles compte que tous les hôtels urbains sont exploités 365 jours par an et 24 heures par jour et que, pendant tout ce temps, le service doit être assuré? Ils sont obligés d'accorder des jours de congé réguliers à leur personnel, ainsi que des vacances. Les hôtels urbains de vieille souche occupent un pourcentage important d'employés suisses qui travaillent pour eux depuis de nombreuses années et qui, occasionnellement quittent l'établissement pour raison d'âge. Ce n'est que dans de très rares cas qu'il est possible de compenser ce départ en engageant un autre employé suisse. Nous ne voyons pas non plus comment la réglementation libérant du contrôle les employés étrangers après respectivement sept ou cinq ans peut nous venir en aide. L'expérience nous prouve que de nombreux étrangers ont, précisément après ce laps de temps, fait suffisamment d'économies et rentrent dans leur pays. En outre, le danger est grand dans les villes de les voir accepter des emplois dans l'industrie, sirot qu'ils sont libérés de changer de place. Dans les deux cas, l'employeur ne perd pas seulement un employé, mais, en raison de la réduction du contingent, il en perd deux à la fois. En outre, cela rend inévitable une hausse des salaires qui, dans les villes, sont aujourd'hui déjà très élevés.

L'on ne contestera pas que ce sont précisément les hôtels traditionnels de vieille souche qui ont fait la réputation de l'hôtellerie suisse dans le monde entier. Ils ont contribué - et ils contribuent encore - à placer le tourisme au premier rang des collecteurs de devises de notre pays.

Ces efforts déployés depuis des décennies devraient-ils être réduits à néant simplement parce que les autorités compétentes ne savent pas faire la différence entre un établissement industriel et une entreprise hôtelière?

A l'heure actuelle, tout relâchement dans les prestations offertes aurait de graves inconvénients, car il y a toujours de nouveaux pays de tourisme qui cherchent à s'attacher la faveur des hôtes. La plupart de ces pays disposent en outre d'énormes moyens de propagande et ne connaissent pas de pénurie de personnel. Le règlement ci-dessus mentionné libérant les travailleurs étrangers après respectivement sept et cinq ans est intolérable pour l'hôtellerie des villes, pour autant que leur contingent d'étrangers subisse une réduction. La bonne réputation de nombreuses entreprises pourrait être mise en jeu en raison de la pénurie de personnel. Les chefs d'entreprises doivent assumer à l'égard de leurs hôtes la responsabilité d'une situation qui est provoquée par des dispositions inopportunes des autorités.

Nous voulons cependant espérer que l'on fera preuve de compréhension et de bienveillance à l'égard du tourisme et de l'hôtellerie spécialement en tant que principaux collecteurs de devises. Il s'agit là incontestablement d'une requête justifiée.

à l'intention de nos membres. Ce travail doit servir de base de discussion pour la rénovation de l'Ecole. Mais les responsables tiennent également à avoir l'avis de nos membres, quel que soit leur âge et la grandeur de leur entreprise. Nous les invitons à prendre la parole sur telle ou telle question contestée et ainsi à contribuer à éclaircir la planification.

Il y a largement matière à discussion dans cette première confrontation: D'abord, précisons que l'on est parti de l'idée d'une formation identique pour tous les élèves. Ceux qui ont fait un apprentissage de cuisinier ou de sommelier disposeront de bonnes connaissances techniques hôtelières, mais en revanche de moins bonnes connaissances linguistiques et commerciales. Les détenteurs d'un diplôme commercial et de maturité excelleront en revanche dans ce domaine, mais manqueront de pratique hôtelière. Faire une différence dans leurs études, est l'une des principales propositions du groupe de travail. En outre, la proposition de la formation graduelle est nouvelle. On accomplit une année, puis l'on peut se retirer ou bien l'on accomplit deux ou trois ans et l'on termine suivant les capacités et les prestations. La condition pour cela est de renoncer aux anciens cours qui étaient consacrés «en bloc» au service, à la cuisine et à l'administration. Toutes

les branches doivent être enseignées dans tous les cours en progressant du plus simple au plus difficile. Ainsi l'on peut résumer comme suit les principales innovations proposées:

- Minutieuse sélection des candidats
- Formation différenciée
- Renoncement aux cours «en bloc» et formation dans tous les cours dans tous les domaines
- Formation graduelle avec la possibilité d'arrêter ou d'interrompre après un certain nombre de mois
- Formation prolongée complétée par des stages pratique dans les hôtels

Même entre spécialistes, les avis diffèrent sur la mesure dans laquelle les notions pratiques de base de l'art culinaire doivent être enseignées dans les cours de l'Ecole hôtelière. L'on peut trouver une solution dans la forme d'enseignement pratiquée jusqu'à maintenant pour les élèves qui n'ont pas fait l'apprentissage de cuisinier en introduisant des cours de cuisine spéciaux à l'Ecole.

Après avoir étudié les idées du groupe de travail, vous verrez que les innovations se concentrent sur les principaux problèmes suivants:

choix des matières	durée des cours
sélection des élèves	prix des cours

L'Ecole hôtelière fêtera cette année son 75ème anniversaire. Elle doit aborder ce quatrième quart de siècle avec des idées adaptées aux nouvelles formes d'hébergement et aux nouveaux styles de vie de nos hôtes, aux exigences de l'heure qui comprennent une alimentation plus légère, une plus grande liberté et en adoptant finalement de nouvelles méthodes d'enseignement qui ne doivent plus être une suite de conférences et de cours copiés, mais une active participation à des discussions, la mise en pratique du célèbre: «Faites-le vous-même». Notre Ecole hôtelière est-elle vieille de 75 ans? Non, elle aborde une deuxième jeunesse. Que tous les lecteurs de l'Hôtel-Revue nous aident par d'ardentes discussions à atteindre ce but.

Hans Schellenberg

«Die Flamme, die er anzünden half, wird weiterbrennen...»

Zum Hinschied von Fritz E. Krähenbühl

Vor acht Tagen ist in Bern der Zentralpräsident des Schweizerischen Wirtvereins F. E. Krähenbühl, nach kurzer schwerer Krankheit in die Ewigkeit abgerufen worden. Der Verstorbene hatte nach Jahren gründlicher Ausbildung im In- und Ausland und nach selbständiger Führung eines bernischen Gastbetriebes im Jahre 1944 das Bahnhofbuffet der Bundesstadt übernommen. Hier durfte er während 22 Jahren einer Gästeschaft, die vom einfachsten Arbeiter bis zum höchsten Magistraten, vom bescheidensten bis zum anspruchsvollsten Gaste reichte, die hohe Leistung «seines» Bahnhofbuffets darbieten.

F. E. Krähenbühl war mit Hingabe und aufs engste mit seiner eigenen beruflichen Aufgabe verbunden. So sah er seine Verpflichtung auch in der Verfol-

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Frau Olive Gamma-Odermatt

Posthotel, Wassen,
Witwe unseres früheren Vorstandsmitgliedes
Oberst Anton Gamma sel.,

am 26. Juli im 83. Altersjahr unerwartet rasch infolge Herzschlages gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

Der Zentralpräsident:
Ernst Scherz

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser langjähriges Mitglied

Gottfried Notz

Hotel Bären, Kerzers, Präsident des Wirtvereins des Seebezirks Fribourg, am 28. Juli nach langer, schwerer Krankheit im Alter von 52 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

Der Zentralpräsident:
Ernst Scherz

gung weitgesteckter Ziele der gastgewerblichen Berufsorganisationen. Darin kommt sein Wirken als Präsident des Wirtvereins der Stadt Bern und Umgebung zwischen 1946 und 1955 zum Ausdruck. Von 1955 bis 1965 hatte er das Präsidium der Ver-



einigung schweizerischer Bahnhofswirte inne, gehörte dem Vorstand des kantonalbernischen Wirtvereins an und wirkte schliesslich ab 1957 als Verwaltungsrat des Schweizerischen Wirtvereins, dessen Zentralpräsidium er seit nunmehr einem Jahr bekleidete.

F. E. Krähenbühl hat sich durch seine Weitsicht ausgezeichnet.

Sein Hinschied hat auch den Schweizer Hotelverein hart getroffen. Der Verstorbene war langjähriger Mitglied dieses Vereins und ist in jüngster Zeit vor allem in der Eigenschaft als Zentralpräsident des Schweizerischen Wirtvereins besonders hervorgetreten. Nicht zuletzt seiner Initiative ist es zu verdanken, dass die Zusammenarbeit zwischen den beiden gastgewerblichen Organisationen, dem Schweizerischen Hotelverein und dem Schweizer Hotelverein neu belebt und in einem Kooperationsvertrag festgelegt werden konnte. Für diesen auf edler Gesinnung beruhenden Verständigungswillen ist der Schweizer Hotelverein Herrn Krähenbühl über dessen Tod hinaus dankbar. Die Flamme, die er anzünden half, wird weiter brennen und auch in Zukunft den Weg zu gemeinsamen Lösungen zeigen. Die stete Bereitschaft des Schweizer Hotelvereins, an der Verwirklichung einer der letzten innersten Anliegen des Verstorbenen mitzuwirken, soll immer zugleich Ausdruck ehrenden Gedenkens sein.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, den Vereinsmitgliedern davon in Kenntnis zu bringen, dass unser persönliches Mitglied

Fritz Emil Krähenbühl

Burgackerweg 12,
Bremgarten bei Bern
(vormals Bahnhofbuffet Bern)

Zentralpräsident des Schweizerischen Wirtvereins,

am 24. Juli unerwartet nach kurzer, schwerer Krankheit im 63. Lebensjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Ecole hôtelière où vas-tu?

On parle depuis longtemps de la réorganisation du programme scolaire de notre Ecole hôtelière de Lausanne et la commission scolaire étudie ce problème à fond. L'Hôtel-Revue a publié dans le No 29/1968 sous le titre «Hôtellingschule, wohin?» le concept du nouveau programme de formation élaboré par un groupe d'anciens élèves ayant suivi les cours de séminaire de chefs d'entreprise. Nous y renvoyons nos lecteurs, mais pour préciser le sens de cette réorganisation, nous donnons ci-après la traduction de l'intéressant article de M. Hans Schellenberg, président de la commission pour la formation professionnelle qui expose la situation et montre bien le but que l'on cherche à atteindre.

Comme on le sait: «Le but de l'Ecole est de préparer des jeunes à des postes dirigeants de l'hôtellerie et de leur donner une formation théorique et pratique telle qu'ils puissent ultérieurement être en mesure de diriger eux-mêmes une entreprise ou l'un de ses départements.»

De l'avis de la commission SSH pour la formation professionnelle, l'Ecole hôtelière doit nettement remplir les fonctions d'école de cadres. En tant que telle, elle doit certes avoir un caractère international, mais en premier lieu être ouverte à des Suisses et des Suissesses capables et, non à des «filles et fils à papa» étrangers désireux de passer quelques mois divertissants en Suisse romande. Mais élever l'Ecole hôtelière de Lausanne au rang d'une école de cadres exige des modifications fondamentales dans la structure, dans le programme scolaire et la sélection des élèves.

Celui qui vient dans une école hôtelière pour suivre les cours de cuisine, de service et de bureau a déjà terminé un apprentissage, fréquenté une école moyenne ou commerciale ou acquis une formation équivalente. Il possède les connaissances et les capacités nécessaires à la formation choisie. L'on peut attendre donc d'élèves qui, jusqu'à présent, étaient acceptés sans aucune connaissance préparatoire, qu'ils possèdent à l'avenir une certaine formation de base de l'hôtellerie, soit qu'ils aient été élevés dans de telles entreprises (fils et filles de membres de la SSH), soit qu'ils aient déjà travaillé pendant un certain temps comme stagiaires dans l'hôtellerie et puissent le prouver par des certificats. Pour les cours de gouvernantes et de secrétaires qui conduisent aux fonctions d'aides-directrices, une formation scolaire secondaire et de la pratique sont suffisantes.

Les cours de l'Ecole hôtelière pour le service, la cuisine et le bureau seront donnés en principe en tenant compte des fonctions supérieures que l'élève devra occuper. Cela n'aurait aucun sens d'apprendre aux élèves du cours de cuisine toutes les finesses de la cuisine. Ils ne doivent pas, par exemple, pou-

voir préparer une «hollandaise» dans toutes les règles de l'art. En revanche, ce que les futurs chefs d'entreprise ou de département doivent absolument savoir de la cuisine sont certainement toutes les questions relatives à l'organisation de l'entreprise, aux achats, à la rentabilité, etc. Ainsi l'élève devra être formé de manière approfondie dans toutes les questions de calculation. On ne lui apprendra pas simplement à ajouter 90 ou 120 % de supplément, mais on lui apprendra à calculer ce dont il a vraiment besoin comme marge dans son entreprise. Il doit savoir, pour ne donner que quelques exemples qui sautent aux yeux, quels plats conviennent à un grand banquet et quels plats ne conviennent pas; comment tenir compte de la capacité de sa cuisine et de sa brigade de service pour le choix des menus; quels sont les mets qui lui permettent de gagner quelque chose et que sont ceux sur lesquels il ne gagne rien. En un mot, il doit savoir quels sont les articles qui marchent, comment les présenter, etc.

Il faudra encore beaucoup de peine et de travail pour adapter dans ce sens les cours de l'Ecole hôtelière à un niveau plus élevé. Mais, d'après l'opinion de la commission SSH pour la formation professionnelle, c'est une tâche indispensable. En outre, il faut tenir compte du fait que l'hôtellerie n'est pas composée aujourd'hui que d'établissements de luxe, mais qu'elle apparaît sous les formes les plus variées allant de la maison de tout premier rang à la simple auberge de montagne, du restaurant de 1er rang au restaurant automatique, au commerce de traiteur, au motel. Nous devons apprendre à nos élèves à ouvrir les yeux afin de ne pas se laisser dépasser ultérieurement par cette évolution.

Désireux d'atteindre ce but, la commission scolaire, présidée par M. Marcel Burri, Gstaad, s'est donné pour tâche d'examiner la nouvelle structure de l'enseignement à l'Ecole hôtelière. Ces travaux, qui prennent énormément de temps, seront terminés au mois de septembre de cette année. Ils seront alors publiés dans l'Hôtel-Revue.

Dans l'idée de permettre, dès maintenant déjà, de discuter dans de plus larges milieux la question de la nouvelle forme d'enseignement à l'Ecole hôtelière, un groupe d'élèves ayant suivi le séminaire SSH de chefs d'entreprise dans l'hôtellerie et la restauration - tous anciens élèves de l'Ecole hôtelière - fut chargé d'établir un programme parallèle. Ce groupe de travail devait donner le point de vue des jeunes hôteliers ayant récemment fréquenté l'Ecole hôtelière et prendre position à l'égard du programme scolaire.

Après une année d'activité environ, ce groupe a livré un très précieux travail dont l'intérêt est tel qu'il a été publié intégralement dans l'Hôtel-Revue.

Eidgenössisches Allerlei

Berner Oberland verstärkt die Werbung

Mit einer **Sofort-Aktion** will der Verkehrsverein Berner Oberland durch die Zeitungswerbung in der Schweiz, im Elsass und in Süddeutschland für **Herbstferien** auf das Berner Oberland aufmerksam machen, wozu ihm die nötigen Mittel zur Verfügung gestellt wurden. Die günstigen Herbstpreise in allen Kurorten gelten für 7-Tage-Pauschale in Hotels der Touristen-, Mittel- und Erst-Klasse von Fr. 168, Fr. 217 und Fr. 280 an. Diese Mitteilung des Direktors des VBO nahmen die Kur- und Verkehrsdirektoren sowie Bahn-Werbeleiter des Berner Oberlands anlässlich ihrer Koordinationsitzung für die Winterwerbung 1968/69 im Hotel Neuhaus am Thunersee mit Genugtuung entgegen. Sie beschlossen weiterhin, die Winter- und Sommerkampagnen in der Schweiz sowie in neun weiteren europäischen Staaten. Zugestimmt wurde auch einer **Propagandareise** im November dieses Jahres in die skandinavischen Länder Dänemark, Schweden und Norwegen, gilt es doch, dort endlich den Tourismus nach dem Berner Oberland zu entwickeln und zu fördern. Der Gedanke kontinuierlicher Werbung während des ganzen Jahres wurde im Schosse der berner-oberländischen Fremdenverkehrsmanager positiv aufgenommen. P. V.

Hinter den Kulissen einer Grossveranstaltung

(V.V.) Das erste «Open» der Schweiz im Tennis, gespielt in Gstaad, gehört der Vergangenheit an. Wenn auch der Sonntag zufolge morgendlicher Wetterunbill die rund 400 Besucher aus dem Unterland, die noch Platz gefunden hätten, zurückhielt, darf diese tennissportliche Grossveranstaltung dennoch als glänzender Erfolg verbucht werden. Derartige Anlässe sind für einen Kurort und für das Berner Oberland zufolge ihrer weltweiten Aufmerksamkeit eminent wichtig und können in ihrer Bedeutung im Tourismus nicht hoch genug eingeschätzt werden. In diesem Zusammenhang sind es die ersten Schritte, die durch die Zielsetzung Werbemethoden. Diese Tatsache lässt sich am einfachsten durch die nachstehenden Angaben erhellen: In Gstaad trafen vor 30 Journalisten und Presseleute aus der Schweiz und aus dem Ausland, die direkt und indirekt einige hundert in- und ausländische Zeitungen vertraten und bedienten; die drei Radio-Landesender berichteten vor, während und nach dem Turnier über den «weissen Sport» in Gstaad; das Fernsehen strahlte während Stunden die Finaltage über die drei Netze in Direktsendungen aus; Hunderte von Bildern wurden von Presse-photographen «geschossen» und vertrieben; Lehrfilme über den Tennissport sind gedreht worden u. a. m.

Ein weiterer Blick hinter die Kulissen verrät uns, dass rund 130 eingespiegelter Organisatoren emsig am Werk waren; Resultat- und Spielpläne lagen wenige Stunden nach Schluss der Spiele jeweils in den Hotels auf; die Plätze konnten stets in tadellosem Zustand präsentiert werden, was auch der Anschaffung eines Regenschutzes zu verdanken ist; die Zahl der Plätze auf der Tribüne wurde um 500 erhöht, so dass die Zuschauer ihren bequemen Sitz-platz hatten; die vorsichtshalber abgeschlossene Risikoversicherung der Finaltage musste, Gott sei Dank, nicht beansprucht werden; es wurden 92 Matches, 204 Sitzplätze und 1999 Zuschauer registriert sowie 600 Tennisbälle über die Netze gejagt.

Das erste «Open» in Gstaad ist überstanden. 1969 steht aller Wahrscheinlichkeit nach die «Internationale Meisterschaft der Schweiz», gespielt vom 15. bis 20. Juli, auf dem Programm, wiederum als «Open» vorgesehen. Gstaad bleibt der jahrelangen Tennistradition treu.

Das Club-Hotel im «neuen Kleid»

Die Eigentümer des Club Hotels in Biel haben mit ihrer kürzlich vorgenommenen Renovation des Restaurant Palace nirgends gespart, um den Ansprüchen verwöhnter Gäste in jeder Hinsicht nachkommen zu können. Die Speiseräume, eingeteilt in ein gepflegtes französisches Restaurant und ein modern konzipiertes Brasserie-Snack, zeugen von viel fachlichem Verständnis. Vor allem die neu eingerichtete Bar wird mit ihrem neuzeitlichen Stil das Bieler Nachtleben zweifellos bereichern. Auf originelle Art ersetzte der Innenarchitekt das herkömmliche Flaschenregal hinter der Theke durch einen riesigen Kronleuchter über der Bar, um den Spirituosen, in verschiedenen kreisförmigen Schichten gruppiert, von der Barmaid bequem erreicht werden können. Durch die mit Mahagoniholz verkleideten Seitenwände wurde für die Besucher eine behagliche Atmosphäre geschaffen. Für Direktor A. F. Scalfini muss es ein Vergnügen sein, in diesen gestilhten Räumen den Betrieb leiten zu dürfen. Hjs

Immer nur lächeln ...

Was es doch nicht alles gibt in dieser Welt! Da geht das Sekretariat der Internationalen Union der Lebens- und Genussmittelarbeiter-Gewerkschaften hin und bringt allen der Branchengruppe Hotel-, Restaurant- und Café-Angestellten angeschlossenen Verbänden zur Kenntnis, im tiefsten Afrika habe ein Schweizer Hotelier zur Gesamtarbeitsvertraglichen Regelung von Mindestlöhnen nicht oder nur zögernd Hand geboten. Der weitere Ablauf: Die «Union Helvetia» tut diese Geschichte ihren Lesern kund, dezidiert bei dieser Gelegenheit das Hotel Ducor-Intercontinental, wo unser Landsmann Alexander Furrer als Generalmanager amtiert, von Liberia nach Nigeria, und gibt sich beinahe untröstlich, dass in die fragliche Auseinandersetzung ein Schweizer verwickelt sei. Dieser indessen lässt diesen Klecks, der ihm da von einer Schweizer Fachzeitung verabreicht wurde, nicht auf sich beruhen und ... wendet sich an den Präsidenten von Liberia, Mr. Tubman, höchstpersönlich, mit der Bitte um Rechtfertigung. Prompt erhält er von diesem – nein, nicht etwa ein persönliches Schreiben, sondern gleich zwei persönliche, in welchen Mr. Tubman unseren Schweizer Hotelier in Monrovia auffordert, die erlittene Schmach in der Erinnerung an einen Ausspruch Christi zu vergessen. Nachstehend wortgetreu den Text des ersten Briefes des liberianischen Präsidenten an Alexander Furrer: «Your letter of May 24, 1968 informing me of the libelous article which appeared in the Swiss Hotel Paper the «Union Helvetia» concerning you, the Ducor Hotel, and the CIO, has been received. I re-

gret this situation because as far as I know, the Ducor Intercontinental Hotel is run within the bounds of the Labour Law in the country, and if it were not so, you would have been called to give account; besides this, everyone respects and lauds the operation of the Hotel as it is considered to be among the tops in the country. This incident reminds me of what Christ said when he was here on earth: «It must needs be that offences come; but woe unto them by whom they cometh!» Kind regards, sincerely, Tubman.» (Alexander Furrer: Sie leben in einem glücklichen Land; alles Gute!) Die Redaktion

Tourisme vaudois

Malgré les événements de mai...

Les optimistes ont eu raison, si l'on en juge les chiffres de la statistique lausannoise. En effet, au cours de ce mois critique, la région lausannoise a enregistré 5885 nuitées de plus qu'en mai 1967. Fait paradoxal, ce sont les nuitées suisses qui ont été en baisse tandis que les nuitées étrangères se sont trouvées en hausse de 7357 unités. Il y eut au total 85 155 nuitées pour 31 380 arrivées, 27 405 nuitées suisses et 57 750 étrangères. Le taux d'occupation des lits disponibles et des lits recensés s'est amélioré de 3 pour cent, atteignant respectivement 48 et 47 pour cent.

A signaler aussi que pour Lausanne-Ville seulement, l'augmentation des nuitées plus importantes fut de 6596. Ce sont les hôtels des environs de Lausanne qui perdirent des nuitées, et l'on explique ce fait par la diminution du trafic touristique routier en provenance de France. Malgré des circonstances défavorables, on a dénombré 2029 nuitées françaises de plus qu'en mai 1967, de même que 1194 nuitées britanniques et 1560 nuitées allemandes. En revanche il y eut 588 nuitées américaines de moins.

En ce début de juillet

La saison est bien partie à Lausanne où l'on trouvait avec peine de la place dans les hôtels dès les premiers jours de juillet. Mais que l'on ne s'y trompe pas. Accueillant le très important congrès international de photogrammétrie, qui réunit pendant quinze jours près de 1500 participants, Lausanne se trouve particulièrement favorisée par rapport à l'an dernier où l'on s'était plaint de l'absence de congrès durant ce même période. On souhaiterait évidemment que cette abondance résulte surtout du mouvement touristique pur et que les congrès de grande envergure se situent hors de la période de la haute-saison. Mais l'expérience a prouvé qu'on tiens vaut mieux que deux tu l'auras et on serait mal venu à Lausanne de se plaindre de l'état actuel des choses.

Déjà la mi-été

C'est banal, n'est-ce pas, de parler du temps qui s'en va... C'est le cas de notre saison touristique estivale qui vient de franchir le cap du 1er août. Dans presque toutes les stations alpines vaudoises, on célèbre la fête de la mi-été; et cette tradition folklorique est toujours appréciée par nos hôtes étrangers. Il est difficile de tenter de faire le point sur cette première partie de l'été. Tout ce que l'on peut en dire est que le temps ne fut pas aussi favorable que l'on espérait, après un printemps déjà décevant. De l'autre côté des frontières, et surtout en France, on se plaint amèrement de cette saison des vacances, de l'absence générale des touristes étrangers. Est-ce parce que les Français ont restreint leur budget de vacances ou ils restent chez eux, en raison des limitations de devises, qu'ils sont moins nombreux à sillonner nos routes lémaniques cet été?

Dans les stations de montagne, il ne semble pas que cette clientèle fasse défaut cependant. Mais on constate une sensible augmentation du nombre des Belges, des Hollandais et des Italiens. Peut-être que les événements de France et leurs conséquences ont modifié certains plans de voyages à notre profit. Les Anglais continuent à se faire rares et il y a eu beaucoup d'annulations de commandes américaines. Mais il ne s'agit là que d'impressions fugitives cueillies dans le feu de la Haute-saison. C'est dans quelques semaines seulement que l'on pourra dire si l'été 1968 est digne de ses prédécesseurs.

Saison d'hiver dans le canton

Pour l'ensemble du canton, cette période se solda également par un gain de 25 123 nuitées, progression réalisée aussi bien par les hôtels étrangers que par les Suisses.

Nos compatriotes ont apporté en effet près du 40 % des nuitées durant le semestre d'hiver, les hôtes étrangers fournissant le 60,7 %. Il y eut au total 1 288 577 nuitées, 782 225 étrangères et 506 352 suisses. L'augmentation, de 2 %, n'améliore toutefois pas le taux d'occupation des lits disponibles et recensés qui se maintiennent respectivement à 36 et 27 %. En effet, l'offre des lits disponibles a passé de 19 296 pour l'hiver 1967/68 à 19 895 pour le dernier hiver, bien que le nombre d'établissements ouverts ait diminué de deux unités.

Français en tête

Les pays voisins de la Suisse apportent au canton de Vaud le 36,9 % de ses nuitées. Mais c'est la France qui en fournit la plus large part avec 364 436 nuitées, soit le 28,3 %. C'est dire que l'on observe dans le canton de Vaud avec une certaine inquiétude l'évolution de la situation politique et économique de la France. Les Belges occupent le second rang, mais on sait que c'est à Leyson sur Bard, dans le grand établissement spécialisé, qu'ils viennent en si grand nombre. Leur place est plus modeste dans les autres stations du canton. Les Allemands occupent la troisième place, en dépit d'une diminution de 2250 nuitées, soit de 4 %. Ils ne représentent cependant que le 4,7 % des nuitées totales, ce qui est fort peu si l'on compare ces chiffres à ceux d'autres régions helvétiques. Quoi qu'on ait pu en penser, les Anglais n'ont perdu, au cours de ces six mois d'hiver, que 207 nuitées! Il est vrai que la saison précédente se déroulait déjà sous le signe de la grande pénitence. Plus récemment les Italiens qui n'ont pas retrouvé non plus le même total de nuitées, suivis des représentants des Etats-Unis, en progression constante et des Hollandais.

Un effort est nécessaire

On remarquera cependant qu'un taux d'occupation semestriel de 36 % des lits disponibles et de 27 % des lits recensés n'est pas réjouissant. C'est dire combien est nécessaire un effort de promotion et de vente auquel doit s'attacher sans retard l'Office du tourisme du canton de Vaud. Puisse cet effort

tats modestes engager le gouvernement à libérer les crédits indispensables à une bonne propagande et activer l'entrée en vigueur de cette loi sur le tourisme que l'on attend avec tant d'impatience. jd.

Nouvelles genevoises

Deux cent-quarante et un candidats retenus pour le Concours international d'exécution musicale de Genève

Pour la vingt-quatrième fois, Genève va organiser son Concours international d'exécution musicale. Celui-ci aura lieu du 21 septembre au 5 octobre. Deux cent-quarante et un candidats, soit quatre-vingt-cinq femmes et cent-soixante et un hommes, de trente-trois pays, y prendront part. Les Français et les Françaises sont les plus nombreux, suivis par les Américains et les Suisses.

Le Jardin botanique de Genève a cent-cinquante ans

Le Jardin botanique de Genève est non seulement l'un des plus importants et l'un des plus beaux du continent, mais aussi l'un des plus réputés. Il y a tout juste cent-cinquante ans qu'il a été créé par le grand savant que fut Augustin-Pyramus de Candolle, professeur à l'université de Genève.

Genève et la situation du marché du travail

Notre Président Central s'est exprimé sur les problèmes de la main d'œuvre dans le No. 29° de notre «Hotel-Revue» avec toute la dignité et la retenue qu'il implique le poste qu'il occupe. Je me demande toutefois si ce calme apparent ne laisse pas croire aux responsables de nos difficultés, qu'après tout, nous ne «rousépiétons» simplement que pour la forme! A une époque où des jeunes, des moins de 20 ans, dont bon nombre sont encore entretenus par leurs parents ou partiellement à la charge de la collectivité se permettent de «contester», et pour ce faire occupent les universités qu'ils souillent, des théâtres dans les loges desquels ils font leur besoin, et sur la scène desquels ils font l'amour, ou quel que chose d'approchant, et ceci en public, on peut se demander si des hommes placés aux responsabilités, qui pour la plupart ont derrière eux une carrière faite de probité et de connaissances professionnelles, n'ont pas eux aussi le droit de «contester» l'existence d'un carcan dont l'étroitesse est le résultat de mesures presque policières dignes d'un Etat autoritaire. Il est vrai que de pauvres types, en mal de démagogie politique, à la recherche de succès politiques personnels, lancent des initiatives aussi dangereuses qu'imbéciles. Mais notre peuple est-il réellement si bête qu'on le croie capable de cruiser son propre tombeau? Je voudrais préciser ce à quoi notre Président Central a fait allusion d'une façon plus concrète, et peut-être plus violente (car je «conteste» moi aussi) l'absurdité du régime sous lequel nous vivons.

Il est absurde parce que de tout temps, l'hôtellerie a eu recours à la main d'œuvre étrangère, parce que nos Suisses, qui ont choisi ce métier, s'empressent eux aussi d'acquiescer de l'expérience à l'étranger, et bien souvent pour des salaires moindres (car il s'agit avant tout de parfaire ses connaissances) que ceux que nous payons chez nous.

Il est absurde parce que l'on nous accorde ce que nous ne pouvons trouver toujours (le Suisse) et que l'on nous refuse celui qui exprime le désir de venir chez nous.

Il est absurde parce que des instances incompétentes dans la matière, fixent le nombre de nos em-

Das Hotel International in Zürich

Als Ergänzung zum Bericht «Ein Bauboom für neue Hotels in Zürich» in der HR Nr. 28 vom 11. Juli stellen wir den Lesern das dort beschriebene Hotel International im Bild vor.

Der Baukörper gliedert sich in einen Flachbau mit 3 Unter- und 2 Obergeschossen und ein 72 m hohes Hochhaus. Die Untergeschosse enthalten Warenannahme, Lagerräume, Luftschuttkeller und Parkplätze für ungefähr 200 Personenwagen. Im Erdgeschoss des Flachbaus liegt die Hotelhalle, umgeben von einer Anzahl Ladengeschäfte (Reisebüro, Bank, Grand Kiosk, Blumenladen, Uhren- und Bijouterieladen usw.) sowie ein Snack-Restaurant mit etwa 100 Plätzen und eine Hotelbar. Im 1. Obergeschoss sind die Kongress- und Bankett-räumlichkeiten untergebracht. Es ist ein unteilbarer Kongress-Saal für 500 Personen, 6 Bankettsäle für je 30 bis 50 Personen, 3 Sitzungszimmer,

Toute une série de manifestations se déroulent afin de marquer, comme il se doit et le mérite, cet événement important. Il n'est pas sans intérêt de signaler que le Jardin botanique constitue un attrait touristique certain pour Genève, car celui-ci ne s'adresse pas qu'aux spécialistes seulement, mais au grand public, dans son ensemble.

Déjà deux millions de véhicules ont traversé le tunnel routier sous le Mont-Blanc.

Genève est directement intéressée par le tunnel routier sous le Mont-Blanc. D'abord, parce qu'elle se trouve sur l'axe routier lui donnant accès. Ensuite, parce que l'Etat et la Ville de Genève ont naguère participé financièrement à la constitution du capital-actions des sociétés française et italienne.

Ouvert au trafic il y a trois ans – c'était le 16 juillet 1965 – ce tunnel a été déjà traversé, dans l'un ou l'autre sens, par près de deux millions de véhicules, qui transportaient, à leur bord, quatre millions et demi de passagers. L'ensemble du trafic se répartit de la manière suivante: 80 % véhicules de tourisme et 10 pour cent camions. La moitié des passagers se trouve concentrée sur la période estivale. V.

ployés et nous accordent les possibilités de recours qu'elles savent par avance vouloir nous refuser. Il est absurde parce qu'alors que notre économie suisse a tant besoin de l'hôtellerie qui ne charge pas sa superstructure, on provoque volontairement une diminution de la qualité de son service qui a fait sa réputation.

Il est absurde parce que l'employeur ne peut plus aujourd'hui demander des références des candidats, s'assurer de qualités professionnelles, mais que sa seule et unique préoccupation est de connaître la couleur du permis de séjour de celui qu'il aurait besoin d'engager.

Il est absurde, parce que ceux qui pourraient se laisser aller à contrevenir aux arrêtés fédéraux sont passibles d'amendes supérieures à celles que l'on inflige à un chauffard en état d'ébriété.

Il est hypocrite parce que l'on veut ignorer que parallèlement aux restrictions nouvelles imposées, des accords nouveaux se signent sur le plan des contrats collectifs, accords qui en raison de la diminution des heures et de l'augmentation des jours d'absence, impliquent à service égal, une augmentation du personnel.

Nous ne savons pas du tout quels seront les conséquences en particulier des «libérations» successives, «libérations» qui n'ont qu'un seul but, fausser les statistiques en y introduisant un élément nouveau. Si nous pouvons admettre que la «libération» du personnel stable dans un établissement risque de ne pas avoir de conséquences graves, l'engagement d'un étranger instable, qui sera libéré dans sa dernière place, met en péril l'établissement qui a eu la malchance de l'engager, puisqu'il en résulte parallèlement une diminution du contingent «étrangers». En raisonnant par l'absurde, il est presque concevable, que des libérations successives réduisent à 0 le contingent des étrangers.

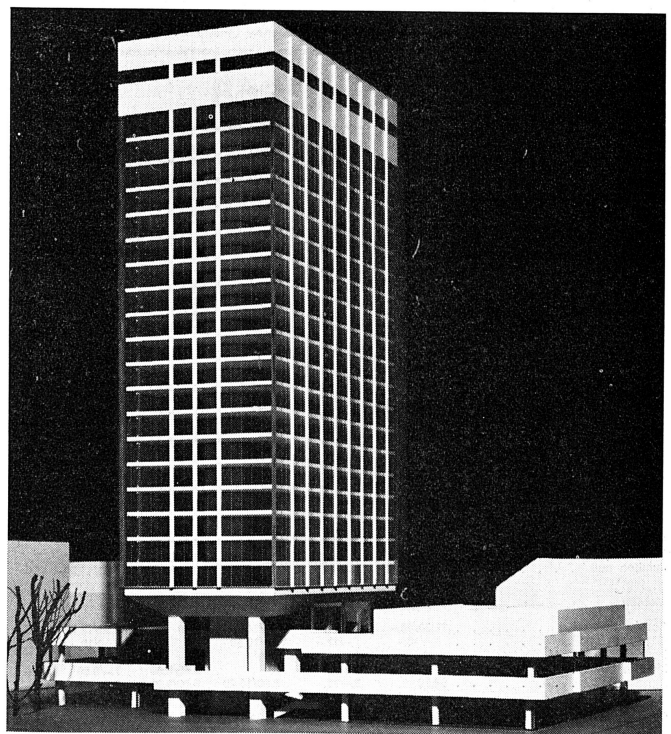
C'est pour ces raisons, et bien d'autres encore, que j'estime avoir moi aussi le droit de contester, tout en murmurant: Vive la Liberté! Charles Leppin

* Voir texte français page 8.

sowie Foyers und Garderoben vorhanden. Auf dem gleichen Stock liegt die zentrale Küche für alle Restaurationsbetriebe. Die Dachterrasse des Flachbaues mit Schwimmbad und Liegewiese dient der Erholung der Gäste.

Im vollklimatisierten Hochhaus befinden sich 368 Gästezimmer, alle mit Bad. Für verwöhnte Ansprüche steht eine Anzahl Luxus-Appartements zur Verfügung. Bei Vollbelegung können insgesamt 731 Gäste aufgenommen werden. Eine besondere Attraktion für Zürich wird das im 24. Geschoss untergebrachte Luxus-Restaurant mit 160 Plätzen und einer zugehörigen Bar sein.

Mit dem Bau des Hotels soll in kurzer Zeit begonnen werden; es wird mit einer Bauzeit von etwa 3 Jahren gerechnet.



Die Notiz

Devenez membres de l'Association internationale de l'hôtellerie!

Par M. Jean Armleder, membre du Comité exécutif de l'AIH

J'ai constaté que de nombreux hôteliers de Suisse ne sont pas membres de l'Association internationale de l'hôtellerie, et j'ai estimé qu'il serait important pour eux de prendre connaissance des diverses activités d'une organisation hôtelière mondiale qui, depuis vingt ans et maintenant plus que jamais, est décidée à sauvegarder les intérêts collectifs et individuels de ses membres. Grâce à l'Association internationale de l'hôtellerie ont été, jusqu'à présent:

- conclus des accords avec la Fédération internationale des agences de voyages (FIAP) concernant les taux de commission, les conditions de réservation et d'annulation;
- mise en place des «Tourunits» au sein de l'Alliance internationale du tourisme;
- réglés des litiges individuels ou collectifs entre ses membres et les agences (recouvrement de créances);
- préservés les intérêts des hôteliers devant la généralisation des cartes de crédit, et obtenue la réduction du taux de la commission exigée de la part de l'hôtelier par l'organisme émetteur de certaines de ces cartes.

Notre activité va encore s'étendre dans le proche avenir et vous pourrez bénéficier:

- d'études détaillées sur la promotion de l'hôtellerie internationale et du personnel hôtelier, les équipements techniques et les moyens de gestion modernes, les réglementations administratives et fiscales internationales, les évolutions multinationales de notre profession;
- de contacts plus fréquents avec les organisations de transporteurs, les associations de tourisme et les groupements d'agences de voyages.

Ceci est possible parce que l'Association internationale de l'hôtellerie

- est assurée d'une représentation efficace de l'hôtellerie auprès de l'opinion publique et des autorités officielles;
- bénéficie d'une large audience auprès des organismes internationaux officiels spécialisés tels que l'Union internationale des organismes officiels de tourisme (UIOOT) dont elle est membre associé;
- réunit plus de 3000 hôtels et restaurants dans 90 pays;
- édite des publications de qualité: La Revue de l'Hôtellerie Internationale, diffusée dans le monde entier, Le Guide International des Hôtels, largement distribué aux agences de voyages, aux transporteurs ainsi qu'aux grandes entreprises.

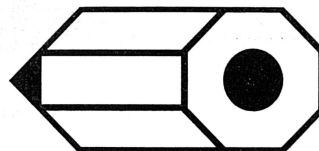
- est en contact permanent avec les organisations nationales et internationales d'agences de voyages (FIAP, ASTA, WATA, ABTA), ce qui ouvre la porte à bien des règlements amiables, ainsi qu'avec ses 50 associations nationales hôtelières membres.
- suit les travaux et les réalisations des organisations internationales de l'hôtellerie, ils bénéficieront En faisant adhérer leur établissement à l'Association internationale de l'hôtellerie, ils bénéficieront d'un support publicitaire incomparable, puisque chaque année leur établissement sera inclus dans le Guide International des Hôtels, qui est à notre connaissance le seul guide hôtelier mondial édité à ce jour et présentant les hôtels de grand service pour le tourisme d'affaires et le tourisme de plaisance à une clientèle individuelle et collective de qualité.

Il leur sera également possible de s'assurer une large publicité au moyen de l'organe l'AIH, la Revue de l'Hôtellerie Internationale. Précisions que chaque membre de l'AIH reçoit:

- Le Guide International des Hôtels
- La Revue de l'Hôtellerie Internationale
- Le répertoire des agences de voyages (excellent livre de référence)
- Des invitations aux congrès généraux de l'Association permettant des prises de contact entre les hôteliers particulièrement fructueuses et la confrontation sur place des réalisations dans les pays les plus divers (San Francisco, 1968).

En outre, chacun de nos membres sait qu'il fait partie d'une organisation solide, de réputation mondiale, constamment en éveil pour défendre avec efficacité les intérêts de ses adhérents. De plus, le Secrétaire général est entièrement au service des membres de l'AIH pour leur fournir des informations sur tous leurs problèmes internationaux. La qualité de membre de notre Association s'acquiert individuellement par une cotisation annuelle de US Dollars 25, et chaque membre, lors de son entrée au sein de l'AIH doit acquiescer un droit d'entrée unique de US Dollars 12.50 (les règlements d'une année étant à valoir sur l'année suivante). Les établissements membres doivent faire partie d'une association nationale hôtelière par l'AIH.

A ceux qui désirent être représentés efficacement au sein du tourisme mondial, il suffira de remplir une demande d'adhésion que la Société suisse des hôteliers tient à leur disposition.



Auskunftsdiens

Avis

Vorsicht, schlechter Zahler!

Klagen wegen säumiger Zahlungsweise veranlassen uns zur Empfehlung an die Mitglieder, allfällige Bestellungen des Reisebureau TABBERER TRAVEL AGENCY LTD., Poplar Road 7, Solihull, Warwick, England, nur gegen Bar- oder Vorauszahlung anzunehmen.

Attention, mauvais payeur!

Des plaintes pour paiements arriérés nous engagent à recommander à nos membres de se faire payer d'avance ou de n'accepter que contre paiement au comptant d'éventuelles réservations de l'agence de voyages Tabberer Travel Agency Ltd., Poplar Road 7, Solihull, Warwick, Angleterre.

Zahlungstermin für Reiseagenturen

Einem vielfach geäußerten Wunsch entsprechend, hat die Geschäftsstelle des SHV viersprachige Hinweiszettel drucken lassen. Die Hinweiszettel sind leuchtend grün und können mit einem am linken Rand angebrachten Selbstklebstreifen auf die Rechnungen an Reiseagenturen geklebt werden. Sie dienen dazu, die Reiseagenturen darauf aufmerksam zu machen, dass gemäss Konvention zwischen der AIH und FIAP die Hotelrechnungen durch die Reiseagenturen spätestens 15 Tage nach Erhalt zu begleichen sind.

Délai de paiement pour agences de voyages

Conformément aux vœux maintes fois exprimés, l'administration de l'SSH a fait imprimer un pavillon en quatre langues, selon modèle ci-dessous, concernant les agences de voyages. Ce pavillon de couleur verte très vive se colle sur les factures des agences de voyages par la bande détachable autocollante de gauche. Il sert à rappeler à l'agence que, selon la convention passée entre l'AIH et la FIAP, les factures doivent être réglées dans les 15 jours au plus tard, dès réception.

Dem scheidenden Präsidenten, W. Plenniger, der viele Jahre im Vorstand mitarbeitete, statuierte die Versammlung Dank und Anerkennung ab, indem sie ihn zu ihrem Ehrenmitglied ernannte.

Am Abend traf man sich im Salon d'or des «Suvretta House» zu einem vorzüglich zubereiteten Bankett und anschließender Unterhaltung. Mit einem ausgezeichnet gelungenen Picknick in Plaan da Lej fand die diesjährige Generalversammlung ihren Abschluss.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-. **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. **Inseratenteil:** P. Steiner.

Announces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. **Pour l'étranger** abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. **Administration des annonces:** P. Steiner.

Kurs IV «Unternehmungsführung»

Im Rahmen des Seminars SHV für Unternehmungsführung veranstaltet die Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins in der Zeit vom 21. Oktober bis 9. November 1968 auf dem Gurten bei Bern den Abschlusskurs IV über zentrale Fragen der Unternehmungsführung. Vom 23. bis 25. September 1968 findet ein Vorkurs in Spiez statt. Aus dem Programm:

Systematische Situationsanalyse als Grundlage für schwierige und unklare Entscheidungen; Neubau, Umbau, Altbau mit neuer Geschäftspolitik / Entwicklungstendenzen der modernen Wirtschaft und Gesellschaft; ein Ausblick auf das Jahr 2000 / Das Marktgeschehen in Gegenwart und Zukunft / Ausenwirtschafts- und Währungsprobleme / Die Schweiz und die Entwicklungstendenzen im

internationalen Tourismus / Voraussichtliche Auswirkungen auf den einzelnen Betrieb und dessen Marktsituation / Lösungsvarianten für die Zukunft? / Die Planung im Klein- und Mittelunternehmen: Richtlinien für die Technik des Vorgehens / Das Primat des Absatzes / Festlegung der Geschäftspolitik inkl. Angebotsplanung und Preispolitik / Fragen der Investitionsplanung / Durchführbarkeitsstudien / Die Sicherstellung der Finanzierung / Bau- und Beschaffungsplanung / Werbung und Public Relations / Regional- und Kurortplanung / Organisationsplanung / Erbrecht / Versicherungswesen / Die Notwendigkeit der ganzheitlichen Betrachtungsweise. Dieser vielversprechende Kurs wendet sich an Hoteliers und Hoteliers, die an der Spitze einer gewerblichen Unternehmung stehen; ferner an die

Teilnehmer der bisherigen Kurse I bis III. Absolventen des ganzen Seminars bestehen im Anschluss an den Kurs IV die Prüfung zur Erlangung des Titels als «Dipl. Hotelier-Restaurateur SHV». Kosten für Kurs IV: 1000 Fr. inkl. Dokumentation, jedoch ohne für die Teilnahme am Kurs IV interessierten, verlangen den Bewerbungsbogen und weitere Unterlagen telefonisch oder schriftlich beim Schweizer Hotelier-Verein, Unternehmerschule, Monbijoustrasse 31, Bern, Tel. 031 25 72 22, intern 47. Gerne erteilen wir weitere Auskunft. Anmeldetermin: 10. August 1968. EG

Sprachkurse für das Gastgewerbepersonal

Die Abteilung Fremdsprachen der Gewerbeschule der Stadt Zürich führt im Wintersemester 1968/69 folgende Kurse durch:

Deutsch für das Gastgewerbe für Italienisch-, Spanisch-, Französisch- und Englischsprechende:

Kurse für Anfänger Montag/Donnerstag, 15.00-16.30 Uhr, oder Dienstag, 8.30-10.30 Uhr

Kurse für Fortgeschrittene Montag/Donnerstag, 15.00-16.30 Uhr

für Griechen: Kurse für Anfänger und für Fortgeschrittene Freitag, 15.00-17.00 Uhr

Der im Gastgewerbe übliche Wortschatz wird berücksichtigt. Dauer der Kurse: 21. Oktober 1968 bis 29. März 1969

Einschreibungen: Donnerstag, 26. September 1968, 14.00-15.00 Uhr, im Zimmer 218 des Gewerbeschulhauses, Ausstellungsstrasse 60; für Griechen: Freitag, 25. Oktober, 15.00 Uhr, im Zimmer 311.

Kursgeld

für Kurse mit wöchentlich 3 Unterrichtsstunden: Schweizer mit Steuerdomizil in der Stadt Zürich Fr. 12.-, Ausländer Fr. 18.-; für Kurse mit wöchentlich 2 Unterrichtsstunden: Fr. 8.-, Ausländer Fr. 12.-. (Eingesandt)

Vereinigung schweizerischer Bahnhofswirte:

Wachtablösung in der Geschäftsleitung

Am 4. Juli 1968 fand im «Suvretta House», in Sankt Moritz, die 38. ordentliche Generalversammlung der Vereinigung schweizerischer Bahnhofswirte statt. Einmal im Jahr finden sich die Buffetiers aus der ganzen Schweiz zu einer Tagung ein, die neben der Behandlung der statutarischen Traktanden und aktuellen Berufsproblemen auch der Pflege der Kollegialität und der guten Beziehungen unter den Mitgliedern dient. An der diesjährigen Generalversammlung trat der bisherige Präsident, W. Plenniger, Bahnhofbuffet Luzern, von seinem Amte zurück. Auf Vorschlag des Vorstandes wählte die Versammlung zu seinem Nachfolger einstimmig R. Candrian, Bahnhofbuffet Zürich, bisher Vizepräsident der Vereinigung. Zum neuen Vizepräsidenten wurde J. Schild, Bahnhofbuffet Genf, gewählt. Damit ist die weiche Schweiz nach einer Reihe von Jahren wieder in der Geschäftsleitung der Vereinigung vertreten.

Fleischpreise im Mai 1968

	West- schweiz	Tessin	Wallis	Zentral- schweiz	Graubünden oh. Engadin	Engadin	Mittelland	Ost- schweiz	Berner Oberland	Basel	Bern	Genf	Lausanne	Zürich
Bœuf														
Aloyau entier 1re qualité, avec filet (roastbeef et sollette)	11.20/15.20	10.50/11.50	11.-/11.40	11.-/12.60	10.40/10.80	10.60	9.80	11.-	11.-/11.50	10.60/11.80	10.50/12.50	12.50/13.50	11.50/12.50	10.80/12.50
Roastbeef (faux-filet) avec charge 1re qualité	15.20	16.50/17.50	16.-/17.-	17.-/18.50	16.50/17.50	17.-	16.50	15.50	10.60	11.50	11.-/11.50	13.50/15.-	17.50	13.-
Filet, 1re qualité	18.50	22.-/26.-	19.50/22.-	25.-/27.-	21.-/22.-	21.50	23.-	22.-	22.-/24.-	22.-/25.-	19.-/24.-	19.-/20.-	21.20/23.50	20.-/24.-
Bœuf à bouillir, 1re qualité	9.-	8.50/11.-	6.50/9.60	8.60/10.-	7.80	11.50	7.20/8.90	10.-	8.50/11.-	7.20/9.-	6.50/9.50	6.-/9.90	6.50/9.-	7.20/9.-
Cuisse ou bœuf à rôti, 1re qualité	9.-	9.-/12.-	8.50/9.-	8.60	8.50	—	7.90	12.-	9.-/9.80	8.50/11.-	6.60/9.50	9.-	8.50	—
Langue de bœuf salée	7.20/8.-	7.-/8.-	7.20/8.-	6.80/8.-	6.90/7.-	7.50	5.90/6.30	7.20	6.90/7.-	6.80/7.40	6.-/6.80	7.-/7.80	7.-/7.70	6.80/9.-
Veau														
Le veau entier ou en moitié	10.50	9.50/10.-	9.50/10.-	9.40/9.80	11.80	9.20	9.20	9.50	9.40/9.80	9.50	9.-/9.40	11.-	—	9.90/11.-
Carré, 1re qualité	12.-	10.60/11.60	9.-/11.50	11.40/12.20	10.30/12.-	11.50	9.80	10.50	11.-/11.80	10.50/12.-	11.-/12.-	12.-/13.50	12.-/14.-	11.-/13.-
Cuisseau, 1re qualité	11.80/12.50	11.60/12.-	11.50/12.20	11.40/12.-	10.60/12.20	12.-	9.80	10.50	10.60/12.60	10.50/12.50	10.50/12.50	12.50	12.50/14.-	11.50/13.-
Côtelettes, 1re qualité	13.50	12.-/16.50	11.50/14.50	15.40	15.50/16.50	15.-	14.50	12.-	12.-/14.-	10.70/12.50	12.50/13.-	13.50	12.-/13.-	14.60
Poitrine, 1re qualité	8.50	7.60/9.50	8.-/9.-	7.80/8.60	7.60/11.50	8.-	8.80	8.50	8.-/8.80	7.50/9.85	8.-/8.70	7.-/7.50	7.-/7.80	7.50/9.80
Foie de veau	19.-/19.50	17.50/22.-	18.-/22.-	18.50	17.50	18.-	18.-/19.50	17.-	18.-/20.-	18.80/22.-	18.-/20.-	18.-/21.-	19.50/23.-	18.-/23.50
Rognons de veau	15.-	15.-/16.-	9.-/15.-	17.-	15.-	16.-	12.-/17.-	12.-	10.-/14.-	14.20/17.-	12.-/16.60	14.-/16.-	17.-/18.-	12.-/16.-
Ris de veau	14.-/15.-	15.-/16.-	15.-/16.-	15.-/17.50	15.-	16.-	16.-	13.-	14.-/15.-	15.-/17.-	12.-/16.-	16.-	12.-/14.50	13.-/16.50
Porc														
Carré, 1re qualité	8.80/9.50	9.40/10.-	9.40/9.80	9.20/9.60	9.40/9.80	9.40	9.-/9.20	9.50	8.60	8.70/9.40	8.20/10.-	9.40/11.50	8.90/10.-	9.-/9.50
Lard maigre fumé	7.20/9.-	7.-/8.50	7.50	6.50/7.80	7.40	7.-	6.70/7.80	6.80	7.20/7.40	5.50/7.20	6.50/7.60	7.-/7.80	6.70/8.-	6.-/7.70
Jambon cuit	10.60/11.50	11.-/13.50	11.-/13.50	9.80/11.50	11.40/11.70	11.-	10.50/12.-	10.-	11.-/11.50	11.-/12.30	10.80/11.-	11.50/11.80	10.-/11.80	10.70/12.50
Mouton														
Carré, 1re qualité	12.50/15.-	7.-/11.-	12.-/14.-	13.80	9.50/13.50	11.50	6.90	11.50	10.-/13.50	9.20/13.-	11.-/14.-	11.20/16.-	12.-/15.50	9.-/15.50
Gigot, 1re qualité	9.-/13.-	7.-/12.-	10.-/10.50	10.-	9.50/10.-	10.50	6.90	10.50	10.-/11.-	7.-/11.-	7.80/11.40	9.50/10.50	10.20/13.-	9.-/13.50
Poitrine, 1re qualité	—	2.50/4.-	5.50	5.-	—	4.50	—	6.-	7.-/7.20	5.-/6.20	6.50/7.60	4.50	4.20/5.-	7.-/10.-
Mouton entier	—	—	4.80/8.-	—	8.40/8.80	8.-	—	9.-	5.20/9.40	—	7.-	7.80	—	10.80
Agneau entier	12.50	8.-/11.-	8.50/10.20	8.80/9.20	8.50/8.80	9.-	8.50	10.50	9.50	6.80/9.-	10.-	8.80	9.40/9.50	—
Charcuterie la														
—	9.-	8.50/11.-	8.50/9.50	7.20/11.70	7.50/10.-	8.50	7.60/8.-	9.50	8.-/11.20	8.50	7.-/11.-	8.-/9.50	7.-/9.-	8.10/12.-

Stellenangebote Offres d'emploi



Das neue,
250 Betten-Erklasshaus
Continental Hotel in Zürich

an der Stampfenbachstrasse
(voraussichtliche Eröffnung 15. August 1968)

Halle: Bagagistes-Portiers
Service: Telefonist
Chefs de rang
Demi-chef
Commis
Volontaires
Buanderie: Laveur

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassungsbewilligung in Frage.
Offerten bitte mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Nordstrasse 31, 8006 Zürich, oder Telefon (051) 60 33 60.

7301

Per sofort in Jahresstelle gesucht:

Hotelsekretärin

Hotel Waldhaus Dolder, 8023 Zürich

7133

Hier ist er, der

Disc-Jockey

- der mehr kann als Platten auflegen
- der Erfahrung besitzt
- der zu jeder Zeit und Platte das richtige Wort findet.

Möchten Sie ihn kennenlernen, dann telefonieren Sie bitte.

Telefon (051) 91 43 21.

7290

Per sofort gesucht:

Commis de rang
Etagenportier
Officemädchen
Tournante (Econ./Buffet/Office)

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

7134

Hotel Savoy, 3011 Bern

sucht per September

Commis de cuisine

Wir bieten gute Honorierung bei freier Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

6815

In Jahresstelle gesucht jüngere, im Hotelfach erfahrene

Sekretärin – Journalführerin

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft. Interessantes Arbeitsfeld, gute Entlohnung.

In lange Saison

Kochcommis

Eintritt sofort.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an
Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6957

Gesucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

Wir wünschen eine Schweizerin für Journal, Réception, Telefon und Kasse.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Hotelkorrespondenz, Fakturenwesen. Zuverlässige Damen, auch gesetzten Alters, finden bei uns ein angenehmes Arbeitsklima in Ganzjahresbetrieb.

Offerten mit Foto unter Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an die Direktion, Hotel Orelli Haus, Arosa.

7297

Etablissement 1ère catégorie au Lac Léman cherche pour date à convenir

Concierge

connaissances en metier à fond.
Offrons place à l'année.

Veuillez soumettre votre offre habituelle sous chiffre 7258 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort in gutgehenden Gasthof tüchtiger, selbständiger

Aleinkoch

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof zum Ochsen, 4144 Arlesheim, Tel. (061) 72 52 23.

7300



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Hausbursche/Portier

Hotel Anker, 9400 Rorschach, Tel. (071) 41 42 43.

7259

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort versierte

Barmaid (Schweizerin)

Offerten an:

J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 137604

Gesucht per sofort

Barmaid

In neue Bar-Dancing Sherlock in Meiringen.

Telefon (036) 5 11 24.

7299

Gesucht in Jahresstelle nach Biel/Bienne

Buffetdame – Stütze der Hausfrau

In Hotel-Restaurant mit 60 Plätzen. Buffetmädchen und -bursche vorhanden. Geregelte Arbeitszeit nach GAV 67 und ein der wichtigen Stellung entsprechendes Salär zugesichert. Freie Kost und Logis im Haus. Eintritt am 1. September, evtl. 15. August 1968. Offerten mit den üblichen Beilagen und Foto erbeten an Max Bucher-Burger, Hotel-Restaurant Bielerhof in Biel, 2500 Biel.

7269

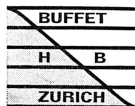
Hôtel Regina, 1200 Genève

cherche

Commis de rang Femme de chambre

Faire offres avec références à la direction.

7270



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Economat-Gouvernante

Einer tüchtigen Kraft bieten wir gutbezahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an das Personalbüro des Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

7282

Hotel-Restaurant in Biel sucht auf Herbst

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
1 Restaurationstochter oder Kellner
(Spezialitäten-Restaurant)

Offerten unter Chiffre 7284 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Neues Hotel mit 200 Betten

Wir suchen für die Wintersaison 1968/69

Chef de réception Direktionssekretärin

Kassier
Sekretärinnen
Kontrollkraft
Telefonistinnen
Concierge
Chasseur
Nachtportier
Chauffeur
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Tournant
Casserolier
Officeburschen oder -mädchen
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Buffetdame
Buffetochter
Economat- und Officegouvernante
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Portier
Hausburschen
Personalzimmermädchen

Jahresanstellung möglich.

Offerte mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion Eurotel, St. Moritz, 7512 Champier.

7007



Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht auf sofort

Zimmermädchen

(Schweizerin)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sowie Angabe der Sprachkenntnisse sind an die Direktion zu richten.

7271

Gesucht:

Serviertochter

in gutes Restaurant, hoher Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker,
Hotel Hammer, Olten

Telefon (062) 5 35 13.

7293

Junger Koch

in kleine Brigade, Jahresbetrieb.

Hans Hunziker,
Hotel Hammer, Olten

Telefon (062) 5 35 13.

7292

Mise en location

On remettrait en gérance libre, pour date à convenir.

Buffet de Gare – Hôtel-Restaurant

d'excellente renommée, dans station des Alpes Valdais en constant développement.
On cherche couple hôtelier, chef de cuisine. Sérieuses références exigées.
Capital nécessaire pour trailler, stock, petit matériel, Fr. 30 000.-. Affaire très sérieuse marchant bien, exploitée pendant 25 ans par les mêmes tenanciers. Vente pas exclue.
Curieux et agences s'abstenir.

Faire offres sous chiffre 7285 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

Küchenbursche Officemädchen

Eintritt sofort.

Hotel Alpina, Grindelwald, Tel. (036) 3 22 01.

7264



Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht

kaufm. Sekretärin

für Direktionssekretariat.

Hotelerfahrung erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Eintritt 15. August 1968 oder nach Uebereinkunft. Bewerbungen erbeten an die Direktion.

7263

Tessin/Luganersee

Gesucht wird in Jahresstelle gutpräsentierende

Barmaid

nur Abenddienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Night-Club Taverna del Pini, 6818 Melano.

7265

Gesucht nach Uebereinkunft

junger Koch

In kleine Brigade. Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Ebendaseibst

Restaurationstochter

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Fam. W. Moser, Restaurant Clipper, Flughafenstrasse 61, 4000 Basel, Tel. (061) 43 12 40.

7267

Hôtel de l'Ours Château-d'Oex

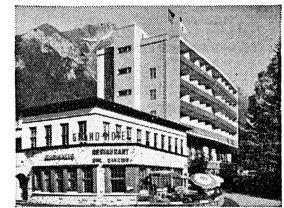
cherchons

1 jeune fille pour le service de table 1 jeune fille pour le café

Débütantes acceptées, entrée de suite ou à convenir.

Faire offres écrites ou téléphoner à la direction.

7268



Grand Hotel Kurhaus, 7078 Lenzerheide
sucht für die nächste Wintersaison

Büro:

1. Kassier-Sekretär Sekretärin

(Steno-Dactylo)

Kontrollleur

(NCR 42 und Eingänge)

Loge:

Telefonist

(Deutsch, Englisch, Französisch)

Chasseur

Etages:

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Etagenportier

Küche:

Sous-chef

Chef-Saucier

Chefs de partie

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

7238



HOTEL ELITE

2500 BIENNE

TÉLÉPHONE: (032) 254 41 + 3 03 68 TÉLEX: 34 101

cherche pour le 1er septembre, ou date à convenir:

Portier de nuit

(connaissances des langues exigées)

Demi-chef de rang**Commis de rang****Commis de cuisine****Aide gouvernante**

(Buffet - Economat)

Places à l'année.

Offres complètes avec photo à la direction
Hôtel Elite, 2501 Bienne, tel. (032) 2 54 41.

7180



cherche:

Aide-économiste

suisse ou permis C si possible.

Entrée de suite ou à convenir.

7187

Suvretta House St. Moritz

Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison, Eintritt nach
Uebereinkunft, gewandten, sprachkundigen**2. Chef de réception**

mit NCR-Kenntnissen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-
sprüchen sind an die Direktion erbeten.

7190

Wir suchen:

tüchtigen BarchefEintritt nach Uebereinkunft, geregelte Arbeitszeit,
hoher Verdienst, Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen,
6300 Zug, Tel. (042) 4 29 30.

7192



cherche à l'année

Réceptionnaire

1er septembre

Chasseur

15 octobre

Demi-chef de rang

15 août

Commis de restaurant

15 août

Commis de cuisine

des que possible

Prière d'envoyer les offres avec copies de certi-
ficats, photo, curriculum vitae et prétention de sa-
laire à la direction.

7195

**hotel belvedere**Hotel Restaurant Français, Bar
Hergiswil am See, 10. Minuten von Luzern.

Sommer bis Herbst 1968.

Wir suchen:

**Commis de cuisine
Saaltöchter oder
Saalkellner**Offerten:
H. Hochreutener, 6052 Hergiswil,
Telefon (041) 75 11 85.

7197

Für unsere ärztlich geleitete Kuranstalt in der Ost-
schweiz, Kapazität etwa 100 Patienten, suchen wir
eine tüchtige, autoritäre Persönlichkeit als**Verwalter**Das Aufgabengebiet umfasst: selbständige Leitung der
wirtschaftlichen Abteilung, Organisation, Einkauf,
Administration und Buchhaltung. Wir bieten: gute
Entlohnung, Pensionskasse und evtl. Dienstwohnung.Interessanten mit Organisationstalent und den not-
wendigen kaufmännischen Kenntnissen melden sich
mit Angaben über bisherige Tätigkeit unter Chiffre
7194 an Hotel-Revue, 3011 Bern.**Gesucht in mittleres Passantenrestaurant****Alleinkoch (Aushilfe)**auf 15. August für etwa 4 Wochen Militärdienstab-
lösung (evtl. Jahresstelle). Neuzeitliche Einrichtung,
geregelte Arbeitszeit.Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche an die
Direktion Hotel Astoria, 4500 Solothurn,
Telefon (065) 2 75 71.

7196

**ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE**

20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Jean-Louis Buttica, propriétaire, engage tout de
suite ou pour date à convenir:**Maitre d'hôtel
Portier de nuit**

pour des postes de remplacement temporaire

**Chef de rang et d'étages
Commis de restaurant et de bar
Commis de cuisine**

pour des postes stables, de saison ou à l'année.

Il exige la connaissance du français ainsi que de
bonnes qualifications professionnelles.Il offre des places sous contrat à salaire fixe, bien
rétribuées et dans des conditions agréables à toute
personne sérieuse propre et honnête qui travaille
avec bonne volonté, aime son métier et le fait adroit-
ement, par plaisir.Prière de faire des offres manuscrites complètes avec
curriculum vitae, photographie, copie de certificats/
et date de disponibilité/prétentions de salaire.

7198

Gesucht per 10. September oder nach Uebereinkunft

**Kellermeister / Hausbursche
Buffetöchter
Service-Lehrtochter oder
Praktikantin**Nur Schweizer Bürger oder Ausländer mit Nieder-
lassung.Offerten bitte schriftlich an:
P. Halter, Haus zum Rüden,
Limmatquai 42, 8001 Zürich.

7199

Gesucht in lebhaften Restaurationsbetrieb in der
Nähe von Zürich freundliche und tüchtige**Serviertöchter**

sowie eine

Buffetöchter oder -burscheHoher Verdienst. Jeden Sonntag frei. Geregelte Ar-
beitszeit. Zimmer im Hause. Eintritt nach Ueberein-
kunft.

Anfragen sind zu richten an Tel. (051) 90 08 06.

P 9332 Z

Gesucht per 15. August tüchtige

BuffetöchterWir offerieren sehr gut bezahlte Jahresstelle und
jeden Sonntag frei.

Anfragen erbeten an:

Café City, Badstrasse 15, E. Wildberger,
5400 Baden, Telefon (056) 2 26 78.

P 150 Bd

Hotel Carioca, Lugano

sucht

Receptionistin / Hilfssekretärin

deutsch und englisch sprechend bis 15. Oktober.

Telefon (091) 54 30 81.

P 4332/2

Commis de cuisinefindet in unserem modern geführten, vielseitigen Be-
trieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleine
Brigade mit 3 Köchen und 2 Lehrlingen.Hotel und Konzert-Café-Restaurant Wartmann,
am Bahnhof, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 60 25.

M. u. S. 178

A Bellinzona cercasi per fine agosto

Cuoco solo

posto stabile.

Scrivere a cifra K 26165, Publicitas S. A.,
6501 Bellinzona.**Zunftthaus zur Waag, Zürich**

sucht nach Uebereinkunft

Chef de partie - Saucier

(Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohn-
ung.Offerten erbeten an O. Probst,
Münsterhof 8, 8001 Zürich.

7168

Hotel Astoria, Genève

cherche pour le 1er septembre un

secrétaire de réceptionfrançais, allemand et anglais indispensable. Suisse
ou permis C, ou permis B, hors plafonnement.

Faire offre à la direction.

7169

Wir suchen nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin

für Teller-Restaurationen.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an
Confiserie-Tea-room Wodey-Suchard, 2000 Neuenburg.

21485 N

Nous cherchons pour toute-de-suite

**1 commis de sale
1 demi-chef de rang
1 sommelière de sale
1 repasseuse**Hôtel EUROPA, ASCONA,
tel. (093) 2 28 81.

AS 12004 Lo

Vegetarisches Restaurant Gleich

sucht nach Uebereinkunft

1. KochInteressante und sehr gut bezahlte Dauerstelle. Mo-
derne Arbeitsverhältnisse. Samstagnachmittag und
den ganzen Sonntag frei. Bewerber wollen ihre Unter-
lagen richten an:M. Gleich & Co., 8008 Zürich, Seefeldstr. 9,
Tel. 32 95 30.

OFA 1140102

Wir suchen zu sofortigem Eintritt

2. Gouvernante

(evtl. Hausbeamtin)

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, nettes Zimmer,
fröhliches Arbeitsteam.Reformierte Heimstätte, 3645 Gwatt
am Thunersee
Telefon (033) 2 55 81.

15305 Y

Gesucht auf 12. August 1968 junger, fleissiger

Koch oder Köchin

(evtl. Aushilfe)

In das Studentenheilm der neuen Hochschule St.
Gallen.Geregelte Arbeitszeit, neuzeitlich eingerichteter Be-
trieb, Samstagnachmittag, alle Sonn- und Feiertage.Schriftliche Offerten mit Lohnansprüchen und Zeug-
nisabschriften sind zu richten an
W. Beglinger, St.-Leonhardsstrasse 32, 9000 St. Gallen.

65432 G

In unseren alkoholfreien, christlichen Hotel- und
Hospizbetrieb suchen wir eine**Sekretärin - Mitarbeiterin**für Gästempfang, Telefonbedienung, Korrespondenz
(Deutsch, Französisch, Englisch). Pflichtbewusste, an-
passungsfähige Tochter, die sich für eine vielseitige
Tätigkeit in lebhaftem, mittelgrossen Betrieb mit an-
genehmer Atmosphäre interessieren, wenden sich mit
Zeugnisschriften und Angabe des Saläranspruches
bei freier Station an die Leitung des Hotels Hospiz
Engelhof, Basel.

9831750

Nach England gesucht

**Chef de rang
Chef gardemanger
Chef poissonnière**Mindestalter 21 Jahre, Eintritt nach Vereinbarung.
Wir bieten guten Verdienst und geregelte Arbeits-
zeit.
Offerten mit Lichtbild und den üblichen Unterlagen
richten Sie bitte an M. Schuler, 96 Ridgeway, West-
cliff on sea, Essex.

6943

Gesucht in neues Hotel

Koch oder Köchin

neben Patron. Hoher Lohn.

Offerten an Paul Hättenschwiler, Hotel Toggenburg,
9230 Flawil, Telefon (071) 63 15 21.

SA 4835 St

**L'Hôtel de Strasbourg,
Genève**

cherche pour de suite ou à convenir

secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction.

6971

Kulm Hotel, St. MoritzWir suchen für unseren Grill-room «La Rôtisserie du
Chevaliers» für die Wintersaison**Maitre d'hôtel**Nur sehr tüchtige Kraft, flambier- und sprach-
kundig, erfahren im Umgang mit internationaler
Kundschaft, kommt in Frage.Offerten mit Foto und Zeugnisschriften an die
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7094

sucht für ein modernes Selbst-
bedienungs-Personalrestaurant
in Kloten (Flughafen Zürich)**1. Buffetdame**Wir bieten: 44-Stunden-Woche,
Samstag und Sonntag frei. Mo-
natslohn. Gute Sozialleistun-
gen.Schweizerinnen, die sich über
längere Praxis in Restaurations-
betrieben (auch über Service-
Erfahrung) ausweisen können,
verlangen bitte Anmeldeunter-
lagen beim Personaldienst der
Swissair, Postfach, 8021 Zürich
(Tel. 051/83 56 11, intern 6324).

164 Z

Unser Küchenchef ist vom 19. August bis 7. Septem-
ber im Militärdienst. Für diese Zeit suchen wir einen**Küchenchef zur Aushilfe**Wir bieten guten Lohn und geregelte Arbeitszeit.
Sonntags ganzer Tag frei.Offerten sind zu richten an Tea-room MERKUR,
Spitalgasse 2, 3000 Bern, zuhause von Herrn Büchi,
Tel. (031) 22 39 19 oder 55 11 55.

SA 114 B

Les Restaurants du Comptoir Suisse, Lausanne

engagant pour la période du 7 au 23 septembre 1968:

Sous-chefs de cuisine

Chefs de partie

Commis de cuisine

Pâtissiers

Commis pâtissier

Chefs de service

Sommelières

Sommeliers

Dames de buffet

Casseroliers

Garçons de cuisine

Filles de cuisine

Faire offres avec références à MM. Fonjallaz & Jaquier, Restaurateurs officiels, Palais de Beaulieu, Lausanne, tél. (021) 21 32 91.

7233

In unserem Erstklasshotel (150 Betten) an bedeutendem Kurort Graubündens ist ab 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle der Vertrauensposten als

Küchenchef

neu zu belegen, weil sich unser langjähriger Mitarbeiter selbständig machen will.

Wir suchen einen bestausgewiesenen, erfahrenen Fachmann, der es versteht, nebst einer gepflegten, zeitgemässen Hotelküche auch einen gut besuchten Restaurationsbetrieb mit einer mittleren Brigade (12 Köche) erfolgreich zu führen. Dafür bieten wir maximale Entlohnung, zeitgemässe Kücheneinrichtung und bei Bedarf auch eigene Wohnung.

Bewerbungen einsteilen aus Diskretionsgründen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7237 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotels Verenahof und Ochsen in Baden (AG)

Erstklasshotels mit 140 Betten, 20 Minuten von Zürich, benötigen auf Herbst 1968

Chef de rang

(sprachenkundig, mit Praxis in der Schweiz)

Chef tournant

Commis de cuisine

Patissier

Zimmermädchen

(sprachenkundig)

Küchen-Hilfspersonal

Nur gutqualifizierte Kräfte senden ihre Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

7248

Betriebsleiterin
im Personalrestaurant

Wir suchen für das Wohlfahrts Haus der Firma Bucher-Guyer in Niederweningen (ZH) eine tüchtige Betriebsleiterin.

Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung oder gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbständig und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neue Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren ein der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST SOLDATENWOHL
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Telefon (051) 32 84 24.

7188

Hotel Seehof, 7260 Davos-Dorf

sucht
für lange Wintersaison (bis nach Ostern)

Bureau:

Sekretärin

(Schweizerin, für Korrespondenz und Réception)

Küche:

Chef entremetier

Chef tournant

Chef gardemanger

Chef de grill

Commis de grill

für Bohème-Grill

Commis de cuisine

Saal:

Chef de vin

(Schweizer)

Chef d'étage

(Schweizer)

Demi-chefs de rang

(sprachenkundig)

Stübli:

Restaurationstöchter

(Schweizerinnen)

Bohème-Grill:

Chefs de rang

(flambier- und tranchierkundig)

Etagé:

Zimmermädchen

(Schweizerinnen)

Personalzimmermädchen

Buffet:

Buffetstöchter oder -burschen

Office/Economat:

Tournante

Küchenburschen

Officeburschen

Lingerie:

Lingeriemädchen

Bei Zufriedenheit besteht die Möglichkeit eines Sommerengagements im Carlton-Hotel Tivoli, Luzern. Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Angaben der Gehaltsansprüche sind erbeten an D. Beerfeld, Carlton-Hotel Tivoli, 6002 Luzern.

7214

Suvretta House St. Moritz

Hotel allerersten Ranges

sucht

erfahrene Sekretärin –
Journalführerin

(sprachewand, mit guten Kenntnissen in Gäste-korrespondenz und NCR-Buchungsmaschine).

Eintritt anfangs September.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

7191

Gesucht für sofort

Sekretärin

evtl. auch Anfängerin für Wintersaison

Oberkellner, sprachenkundig

Saaltöchter

Restaurationstochter

Conciërge

Barmaid

Commis de cuisine und Patissier

Wäscher oder Wäscherin

Saisondauer: 12. Dezember bis Ende März.

Hotel 100 Betten, Berner Oberland, erstklassig.

Wir erbitten Ihre Offerte unter Chiffre 7178 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche für neues, gut eingerichtetes Café-Restaurant in der Nähe von Basel

Alleinkoch (Köchin)

Küchengehilfe(in)

Serviertochter oder

Kellner

Stellenantritt auf 1. 10. 1968.

Zuschriften unter Chiffre 7179 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7181

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche

Maitre d'hôtel

Références sérieuses.
Français, allemand, anglais demandé.
Age 30 à 35 ans.
Entrée 1er décembre.

Gesucht für Neueröffnung (nur Getränke)

Barmaid

Kellner

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst.

Rosenthal-Domino-Bar-Dancing,
H. und O. Fischbach, 8200 Schaffhausen,
Telefon (053) 5 14 95.

7186

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf nächste Wintersaison

Kontrolleur

für Waren- und Bonkontrolle.

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

7184

Wir suchen auf Herbst 1968

jüngeren, dynamischen

Produktionschef

dem die Führung der Zentralküche in fachtechnischer, personeller und ökonomischer Hinsicht übertragen werden kann.

Aufgabe: Organisation und Ueberwachung des Einkaufs von Lebensmitteln und Getränken. Bereitstellung und Kontrolle einer einwandfreien Verpflegung. Selbständige Betreuung der zentralen Rezeptur. Führung des Personals. Erledigung der administrativen Arbeiten. Kontrolle der Betriebseinrichtungen.

Erfordernisse: Hinreichende Erfahrung im Gastgewerbe (Kochlehre). Organisationstalent. Führungsfähigkeiten. Kaufmännische Kenntnisse.

Jüngeren, gutqualifizierten

Chef-Gardemanager

der als rechte Hand des Küchenchefs auch beim Aufbau einer zentralen Traiteurabteilung mitzuhelfen hat.

Wir bieten gute Anstellungs- und Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, dann schreiben Sie uns bitte unter Beilage von Lebenslauf, Photo, Handschriftprobe, Referenzen und mit Angabe Ihrer Gehaltsansprüchen an:

Hans Reber, Direktor des Hotels Victoria-National,
Centralbahnplatz 3/4, 4000 Basel.

304 Q

Maison d'accueil pour personnes âgées et Foyer de Jeunesse cherche pour date à convenir

Gerant

personne ou couple. Situation stable et indépendante, dans Ville de Suisse romande.

S'adresser par écrit sous chiffres P 26880 F à Publicitas ,1701 Fribourg.

Für unser

Schlosshotel in Pontresina (b. St. Moritz)

(Haus allerersten Ranges)
suchen wir für die Wintersaison 1968/69 (evtl. mit anschliessender Sommersaison im Hotel Petersberg, Königswinter bei Bonn):

Restaurant:

Chefs de rang
Chefs d'étage
Demi-chefs de rang
mehrere Commis de rang
Bar-Commis

Küche:

1 Demi-chef entremetier
1 Demi-chef pâtissier
1 Demi-chef gardemanger
1 Commis pâtissier
1 Grillkoch

ausserdem:

Bahn-Conducteur
Logentournant
Garderobier
1 Skiman
Chasseur
(mit Führerschein wenn möglich)
mehrere Etagenportiers
1 Maschinenmeister
1 Wäscher
mehrere Zimmermädchen
1 Telefonistin
Praktikantinnen
für alle Sparten

Kost und Wohnung im Hause.

Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten und Lichtbild erbeten an
Hotel Petersberg, D-533 Königswinter/Rhein bei Bonn,
Bundesrepublik Deutschland.

7249

Grand Hotel Europe, 6002 Luzern

Wir suchen zum sofortigen Eintritt für lange Sommersaison:

**2. Etagengouvernante
Zimmermädchen
Demi-chef de rang
Commis de rang
Stopferin**

Offerten sind an die Direktion zu richten,
Telefon (041) 2 75 01.

7245

MÖVENPICK



Sind Sie ein junger Koch oder eine Köchin und planen den Sprung in die Administration für eine zukünftige Laufbahn als Hotelier oder Restaurateur? Wir können Ihnen dazu eine gute Gelegenheit bieten als

**Assistent oder Assistentin des
Verkaufsplanungschefs**

Das Tätigkeitsgebiet umfasst hauptsächlich Menüplanung, Rezeptierung, Kalkulation, Erstellen von Arbeitsaufträgen und die Verwaltung unserer vielfältigen Drucksachen.

Interessenten, die sich weiterbilden wollen, bieten wir daneben umfangreiche Ausbildungsmöglichkeiten in internen wie externen Kursen kaufmännischer und fachlicher Richtung sowie in Fremdsprachen.

Schreiben Sie an Willi Reif,
Mövenpick Regionaldirektion,
Spitalgasse 32, 3000 Bern.

7239

Gesucht für Winter-Saison:

**Logenportier – Telefonist
Etagenportier mit Logendienst
Sekretärin**

alle sprachkundig

**Zimmermädchen, Saaltöchter
Entremetier, selbständig**

Offerten an Postfach 14663, 7500 St. Moritz.

7236

**Les Restaurants du Comptoir Suisse,
Lausanne**

engagiert für die Dauer der Foire du 7 au 23
septembre 1968 am Grill-room:

Brigade de service:

composée:

**d'un maître d'hôtel
d'un 2ème maître d'hôtel
14 chefs de rang et commis**

Faire offres avec références, à MM. Fonjallaz & Jaquier, restaurateurs officiels, Palais de Beaulieu, Lausanne, tél. (021) 21 32 91.

7234

Posthotel Arosa

sucht für Wintersaison:

**Korrespondentin – Sekretärin
Bureaupraktikantin
Chef de Service – Bar
Barmaid für Tagesbar
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
1. Buffettame
Buffettöchter
Restaurationskellner
Restaurationsstöchter
Saaltöchter
Chef d'étage
Etagenportier
Zimmermädchen
Nachtportier
Chasseur
Lingeriemädchen
Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:
Hermann J. Hobi.

7235

Hotel Unione, 6500 Bellinzona

sucht auf 1. September oder nach Vereinbarung

repräsentative Barmaid

Garantielohn.

Offerten an die Direktion.

7252

*Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:*

zur Eröffnung eines

neuen Restaurants im Bahnhof Aarau

**Serviertöchter und
Kellner sowie
Buffettöchter**

Kenntnisse in einer 2. Landessprache erwünscht.

Wir bieten:

Ueberdurchschnittlichen Verdienst bei gut geregelter Arbeitszeit sowie alle Sozialleistungen eines modernen Betriebes. Jahresstelle. Die Berufskleidung wird zur Verfügung gestellt.

Wir erwarten:

Gute Kenntnisse im Restaurations-Service, sauberen, verträglichen Charakter sowie Teamwork.

Geeignete Interessenten senden ihre Offerten an:
Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau.
Auskunft erteilen die Chefs de service
Tel. (064) 22 41 75, intern 303 und 319.



7251

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zum baldigen Eintritt fachkundige

Etagengouvernante

mit Sprachkenntnissen.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen
sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 2 75 01.

7246

**Hotel Halbinsel Au,
Au am Zürichsee**

Wir suchen für sofort in gepflegtes Speiserestaurant:

**2 Restaurationsstöchter
oder
2 Kellner
Buffettöchter oder -bursche**

Schöne Zimmer im Hause.

Offerten an:
A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au,
8804 Au – Zürich,
Telefon (051) 75 00 21.

7244

Neueröffnetes Luxushotel in Addis Abeba, 220 Betten, zentral gelegen, sucht erstklassigen

Küchenchef

mit Auslandserfahrung.

Offerten erbeten an General Manager.
Wabe Shebelle Hotel, P. O. Bot 3436 Addis Abeba.

7209



Hotel Continental, Basel

sucht per sofort sprachkundige

**Empfangssekretärin
oder
Empfangspraktikantin
Koch**

(evtl. auch nur für Ferienablösung)

Offerten (nur von Schweizerinnen) oder Ausländern mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion:
F. Eschler-Jeanbourquin, Tel. (061) 24 19 43.

7212



Hotel du Rhône, Genève

cherche:

Concierge de nuit

qualifié, bonne expérience professionnelle, sachant 4 langues, âge 30 à 40 ans.
Place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

7210



Wir suchen für unser Tea-room in Bern,
Zeiglockenlaube

Serviertöchter oder Kellner

Buffettöchter oder Buffetburschen

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Ausgebaute Sozialleistungen. Offerten sind erbeten an Tea-room MERKUR, Frau Kaufmann, Zeiglockenlaube 6, 3000 Bern, Telefon (051) 22 12 30.

SA 114 B

**Genève
L'Hôtel de Strasbourg**

cherche pour de suite

un Commis de salle

un Garçon de maison

Faire offres à la direction.

7200

Hotel in Basel

sucht in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft
(September/Oktobre)

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Hausbursche – Portier

Restaurationskellner

(sprachkundig)

Offerten mit Unterlagen, Bild, Eintrittsmöglichkeit und Ansprüchen unter Chiffre 7202 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7203

Hotel du Commerce, Basel

Für unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft

Gouvernante

(Alleingouvernante)

(September/Oktobre 1968)

Wir stellen uns eine umsichtige Persönlichkeit zwischen 23 und 35 Jahren vor, die wenn möglich, eine entsprechende Fachschule besuchte und bereits an ähnlichen Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Unterlagen, Eintrittsmöglichkeit und Ansprüchen an W. u. N. Weibel.

7203

Wir suchen zu sofortigem Eintritt

Hotelsekretärin-Anfängerin

Junge Tochter, die Freude an diesem vielseitigen Beruf hat und die notwendige schulische Vorbildung (Handelsschule oder Hotelfachschule) besitzt, meldet sich schriftlich an
Hotel Continental, Luzern.

7204

Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg

Für unseren Pachtbetrieb suchen wir in Jahresstellung ein tüchtiges

Ehepaar

(Schweizer)

das befähigt ist, einem Restaurationsbetrieb (Stossbetrieb) fachkundig vorzustehen.

ER: Seine Hauptaufgabe liegt in der Leitung des Services (Umsatzbeteiligung) und der Ueberwachung von Küche und Keller.

SIE: Ueberwacht und leitet den internen Betrieb. (Office, Economat, Etage, Wäsche usw.)

Eintritt: Ende Oktober, spätestens 1. November 1968.

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg B. O.

7206

Restaurant Lendi, St. Gallen

sucht in Jahresstelle:

**Partie-Koch
Commis de cuisine**

Offerten an:

Café-Restaurant Lendi, Pfundspezialitäten,
9000 St. Gallen.

7207

Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per 15. August oder nach Uebereinkunft:

**1 Saucier
1 Commis de cuisine
Serviertöchter**

in Jahresstelle.

Wir bieten tüchtigen Bewerbern ein angenehmes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Schweizer Bürger senden Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
E. Gugolz, Hotel «Du Lac», 8820 Wädenswil/ZH.

7208

Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht per sofort oder 1. September 1968

Chef de rang

(Schweizer)

1. Buffetbursche oder -tochter

(Schweizer)

Wir bieten hohen Lohn (Garantie), angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Gut fundierte junge Leute mögen sich melden bei:
H. Lusti, Restaurant Sunne, 8134 Adliswil, Telefon 91 69 81.

7225

Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht per sofort oder 1. September 1968

Chef de partie

(Schweizer)

Commis de cuisine

(Schweizer)

Geboten wird interessante, gut honorierte Dauerstellung. Logis im Hause oder auswärtig. Gut fundierte junge Leute mögen sich melden mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien bei:
H. Lusti, Restaurant Sunne, 8134 Adliswil, Telefon 91 69 81.

7224

Chef de partie

est cherché pour entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre avec prétention de salaire
à l'Hôtel Dufour, 2500 Bienne.

7220



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht auf sofort:

**Service:
Chef de service für Stadrestaurant
Demi-chef de rang
Commis de bar**

**Buffet:
Buffettöchter**

**Traiteur:
Verkäuferin**

auf anfangs September:

**Empfang:
Receptionssekretär**

**Service:
Demi-chef de rang
Commis de rang**

**Küche:
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

7219

Gesucht in schönes, gut eingerichtetes, alkoholfreies Restaurant (mittlerer Betrieb) in Gartenstadt der Ostschweiz tüchtige, aufgeschlossene

Leiterin

mit Fähigkeitsausweis und Eignung zur Personalführung. Wir bieten gutes Salär, schönes grosses Wohnschlafzimmer mit eigenem Bad, 5 Wochen bezahlte Ferien.

Offerten erbeten unter Chiffre PU 20474-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Berghotel Schatzalp, Davos

sucht für die Wintersaison

Chef de cuisine

Wir bieten bestausgewiesenen Fachmann einen selbständigen, verantwortungsvollen Posten.

Wir erwarten Vorgesetzten-Qualitäten zur Führung einer grösseren Brigade. Vollständige Offerten an Max Engel, Direktor.

7298

PIC CLUB DANCING

in Küsnacht am Rigi

sucht nach Uebereinkunft eine nette

Barmaid

welche unsere Gäste verwöhnen möchte.

Interessentinnen schweiz. Nationalität oder Ausländerinnen mit Niederlassung melden sich bei:

R. Tragatsch, Telefon (041) 81 26 81.

6879

Erstklasshotel in Zürich sucht

in Jahresstelle:

Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederlasserin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, Engimattstr. 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

7287

Wir suchen für den Dienst in den

schweizerischen Speisewagen

Köche

mit Berufspraxis als Alleinkoch, entremetskundig, 23-45 Jahre alt.

Stationierungsmöglichkeiten: Zürich, Basel oder Rorschach.

Wir bieten: Jahres- oder Saisonstelle, Leistungslohn, geregelte Arbeitszeit, Ueberzeitschädigung sowie Beteiligung am Küchenumsatz, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, 4600 Olten, zu richten.

7288

Lugano

Zu verkaufen

Hotel

mit 60 Betten, 1000 qm Umschwung, ruhige Lage.

Alle Zimmer mit fliessendem Wasser, einige mit Badezimmer. Separates Angestelltenhaus. Erforderliches Kapital Fr. 350 000.-.

Anfragen unter Chiffre 7295 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort für unsere

Etagengouvernante

fachlich bestens ausgewiesene

Stellvertreterin

für den Monat August (Ferienablösung)

Eilofferten sind zu richten an Hotel Schweizerhof, 3001 Bern.

7296

Erstklasshotel in Zürich

sucht auf September/Oktober in Jahresstelle:

Sekretärin
Empfangssekretär
Telefonistin
1. Lingere
Buffetmädchen
Köche

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7232 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Rebe II,
Schützengasse 5,
8001 Zürich

sucht für sofort:

1 junger Partiekoch oder
Commis de cuisineOfferten sind erbeten an:
W. Wernli, Küchenchef.

7230

MANAGER

(IN ENGLAND)

preferably graduate Hotel School and possessing experience in good Continental Hotels, aged 28 to 40, for one of the best appointed Hotels in the south west of England, which he can manage with pride. The Hotel provides accommodation for 130 guests and remains open all the year. The majority of bedrooms have private bathrooms.

No Hotel is better than the smallest detail. The successful applicant will be a good administrator, able to lead and inspire his staff to deal successfully with all details. He will possess a thorough knowledge of all control work, cost analysis, etc. and be prepared to work hard to maintain a very high standard of comfort, catering and service. His reward for successful management will be a good salary and comfortable living accommodation, plus a share of net profits, and later an appreciable percentage of the share capital.

ASSISTANT
MANAGER

preferably graduate Hotel school, with Continental experience, also required.

Please forward in confidence, photo, copy of curriculum vitae, all references, date from which available, present earnings, details of family, etc. to

BOX W 7176 to Hotel-Revue,
3011 Bern.

MAITRE D'HOTEL

also

HEAD CHEF

(IN ENGLAND)

preferably CONTINENTAL or possessing considerable experience in luxury Continental Hotels & Restaurants, both aged 30 to 40 for one of the best appointed Hotels in the South west of England.

The Hotel has accommodation for 135 guests and is open all the year. The successful applicant will be able to teach and inspire their staff to maintain a very high standard in every respect.

They will be able to maintain both first class table d'hôte and à la carte menus which will please discriminating guests and at the same time keep catering costs to a minimum; only possible by eliminating wastage, careful portion control and efficient costing.

Vacancies also for

2nd MAITRE D'HOTEL
CHEF SAUCIER
CHEF GARDEMANGER

Please forward in confidence curriculum vitae, copies of all references, date from which available, present earnings and details of family, etc. to

BOX W 7177 to Hotel-Revue,
3011 Bern.

Wir suchen für unser Hotel mit 50 Betten, das in einem bekannten Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz liegt, ein tüchtiges

Direktions-Ehepaar

Es handelt sich um einen gut geführten Zweitklass-Betrieb. Fachlich ausgewiesene Bewerber senden ihre Offerte unter Chiffre 7242 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Royal,
3963 Crans sur Sierre

engage

1 Secrétaire – Réceptionnaire

Faire offre à la direction.

7240

Hotel Hohenfels, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1968/69

Büro:

Küche:

Loge:

Saal:

Etag:

Lingerie:

Office:

Sekretärin**Büropraktikantin****Tournant****Patissier****Commis de cuisine****Küchenburschen****Chasseur****Saalkellner****Zimmermädchen****Wäscherin, evtl. Wäscher****Lingeriemädchen****Officemädchen oder -bursche**

Offerten mit Zeugnisschriften, Lichtbild und Gehaltsansprüchen erbeten an: Direktion, Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

7286

Wir suchen ins Berner Oberland 2 junge, initiative

Gerantenehepaare

(Mann wenn möglich Koch, Pacht nicht aus ausgeschlossen.)

Unsere Betriebe sind in aufstrebenden Kurorten. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt nötig. Haben Sie Freude, in einem jungen Team mitzuarbeiten, so bitten wir Sie, uns Ihre Offerte zu unterbreiten unter Chiffre 7257 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Morosan's Posthotel, Davos-Platz

Gesucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie**Commis de cuisine****Chef de service – Oberkellner****Chef de rang****Demi-chef****Commis de rang****Saal- und Restaurationstochter****Buffettöchter**

Offerten sind zu richten an Charly Mother, Dir., Morosan's Posthotel, 7270 Davos-Platz.

7261

Gut frequentiertes à-la-carte-Restaurant am Vierwaldstättersee sucht in Jahresstelle

2 jüngere Köche

Abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Bedingungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 7262 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HECHT

ST. GALLEN

das gute

HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel.: 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Commis de cuisine**Buffettöchter****Chef de rang****Kellner oder Serviertöchter****Kellnerlehrling oder -praktikant**

Richten Sie Ihre Offerte an:
Willi Studer, Hotel Hecht, Am Bohl 1,
8004 St. Gallen, oder rufen Sie an: (071) 22 65 02.

7143

Gesucht

gut ausgewiesener Küchenchef mit Frau als

Betriebsleiter

für eines unserer Studenten-Hotels im Wallis oder Waadtland. Erfahrung in der Führung eines Hotels erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Ihre Aufgabe: Führung des Hotelbetriebes inkl. Personal, wenig Verkauf und Propaganda.

Offerten sind zu richten an
Schweizerischer Studentenreisendienst,
Verwaltungsrat,
Leonhardstrasse 19, 8001 Zürich.

7231

Gesucht nach St. Moritz

Wintersaison 1968/69
Erstklasshotel mit 100 Betten

1 Küchenchef, jüngere Kraft bevorzugt
1 Oberkellner für Saal
1 Kondukteur – Logen – Tournant
2 Zimmermädchen
2 Portier
4 Commis de rang für Saal oder Restaurant-Bar
2 Commis de cuisine
1 Glätterin

Nur Schweizer Personal.
Eintritt zirka Mitte Dezember.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7104 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme libéré de l'Ecole hôtelière trouverait

Stage de direction

Intéressant et à responsabilité à l'Hôtel Bristol à Genève.

Entrée mi-août ou à convenir.

7101

Places à l'année

1 cuisinier
1 sommelière pour restaurant
1 fille de salle
1 fille de buffet
1 lingère
1 laveuse
1 garçon d'office

Entrée tout de suite ou à convenir.

Offres à la direction de l'Hôtel Pollux-Nordend, 3920 Zermatt.

7082

Gesucht auf 10. August oder sofort

2 Serviertöchter

Sehr guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an H. Renggli, Hotel Schwarze, 3920 Zermatt.

7091

Sekretär – Aide réception
Barmaid
Commis de cuisine
Demi-chef de rang

für lange Wintersaison gesucht.

Offerten mit Gehaltsangabe an:

Hotel Schweizerhof, Andermatt

6979

schinzen
hof
horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner (-tochter)
Serviertochter

Offerten an die Direktion Restaurationsbetriebe Schinzenhof, 8810 Horgen, Tel. (051) 82 27 05.

7079

Hotel Excelsior, Arosa

sucht für lange Wintersaison (Ende November bis Mitte April)

1. Sekretär-Chef de réception

(Schweizer)

Etagenportier

(Schweizer oder mit Niederlassung)

Zimmermädchen

(Schweizerin)

Entremetier

(Schweizer)

Commis de cuisine

(Schweizer)

Chef d'étage – Winebutler

(Schweizer)

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Commis de bar oder Bar-Lehrtochter

Chasseur-Telefonist

(sprachkundig)

Lingeriemädchen

Kaffeekoch (-köchin)

Personalzimmermädchen

Bei Zufriedenheit besteht die Möglichkeit auf ein anschliessendes Sommerengagement im Grand Hotel in Brunnen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an P. Müller, Direktor, Grand Hotel, 6440 Brunnen.

7067

Hotel Freihof

Restaurant / Grill / Bar

8640 Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen per 1. September oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Restaurationstochter

per 1. August:

Küchen- und Hausbursche

Offerten mit Unterlagen erbeten an: P. Naef.

7050



**L'Hôtel
Méditerranée**
1211 Genève 2

cherche pour entrée de suite ou à convenir jeune

Commis de cuisine

Faire offres au bureau du personnel,
tél. 32 60 20.

7047

Auf Herbst 1968

oder nach Vereinbarung suchen wir

Zimmermädchen

erfahren im Beruf, freundlich und sprachkundig.

Zuschriften erbeten an Hotel 3 Könige am Rhein in Basel oder Telefon (051) 24 18 50.

7078

Restaurant de la Grenette
1700 Fribourg

sucht per sofort

Serviertochter, evtl. Kellner
Buffetochter
Officemädchen

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (037) 2 65 21.

P 624-19 F

Hotel-Restaurant Eiger,
3823 Wengen

sucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

selbständiger Posten.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnforderungen an Fam. K. Fuchs-Gertsch, Tel. (036) 3 41 32.

6923

Gesucht in Hotel Garni

Hotel-Sekretärin

mit guten Sprachkenntnissen. Eintritt 1. oder 15. August. Lohn nach Uebereinkunft.

Hotel Augustinerhof, St. Peterstr. 8,
8001 Zürich, Tel. (051) 25 77 22.

7156

Empfangssekretärin

Wir suchen selbständige Mitarbeiterin mit guten Kenntnissen in Jahresstelle auf anfangs Oktober oder Uebereinkunft.

Sie haben Gelegenheit Ihre Sprachkenntnisse im direkten Kontakt mit unseren Gästen auszuüben. Ihre Tätigkeit ist vielseitig und interessant mit gutem Verdienst.

Bewerbungen an: Rud. Wismer.

7116

Hotel-Restaurant

**sonnen
berg**

ob Klusplatz
☎ 051/47 00 47 8032 Zürich

Gerantin

gesucht in einen neuen Bar-Restaurant-Betrieb. Angenehme Erscheinung, im Alter von 25 bis 35 Jahren, die mit der Kundschaft umzugehen versteht.

Zudem sollte sie die rechte Hand des Besitzers sein. Es sind alle Möglichkeiten vorhanden.

Offerten mit Restaurantpass und Foto sind erwünscht unter Chiffre P 8016 V an Publicitas, Vevey.



Der Landgasthof, der dem Paradeplatz am nächsten liegt, sucht per 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft

Sous-chef

der Freude an unserer Spezialitätenküche hätte. Interessante Stelle für einen guten Saucier oder Chef de partie.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

D. Bühlmann, Grüt Farm Mövenpick,
Zürichstrasse 69, 8134 Adliswil, Tel. 91 63 19.

7120

Hotel Rhodania, Verbier

On cherche pour la saison d'hiver

Barmaid
Sommeliers
Buffetdame
Femme de chambre
Aide femme de chambre
Portier de nuit
(français, allemand, anglais)
Secrétaire réceptionniste
(français, allemand, anglais)
Secrétaire téléphoniste
(français, allemand, anglais)
Vendeuse
(liqueurs et chocolats)
Vestiaire
Filles de lingerie
Femmes de chambre du personnel
Filles ou garçons d'office
et cuisine
Tournante et tournant
Commis de cuisine
Chef de partie cuisine

Faire offre avec copie de certificats et photo.

7137

Erstklasshotel in Bern sucht ab September/Oktober jungen

Hotelpraktikant

zum Einsatz in Halle und Restaurant.
Einige Fremdsprachenkenntnisse erwünscht.

Offerten erbeten unter Chiffre 7152 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Formule d'inscription pour
employés cherchant une place

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nom: _____ Prénom: _____ Année de naissance: _____

Nationalité et genre de permis pour les étrangers: _____

Activité pendant l'année écoulée: _____

Dernier employeur: _____

Date d'entrée possible: _____ Place à l'année: _____
Place de saison: _____

Adresse: _____ No. de téléphone: _____

A retourner à: _____ HR 31

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.
(Service de placement)

Anmeldeformular
für Stellensuchende

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Name: _____ Vorname: _____ Geburtsjahr: _____

Nationalität und Art der Bewilligung für Ausländer: _____

Tätigkeit im vergangenen Jahr: _____

Letzter Arbeitgeber: _____

Eintrittsdatum: _____ Art der Stelle: Jahres/Saison: _____

Adresse: _____ Telephonnummer: _____

Einsenden an: _____ HR 31

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern
Stellenvermittlung

Vielseitiger Hotel- und Restaurationsbetrieb (Strandhotel), Jahresbetrieb, mit anspruchsvoller Kundschaft, in Italien, sucht einen (eine) im Hotel- und Restaurationsbetrieb versierte

Vertrauensperson

(Geschäftsführer(in))

Erforderlich:
perfekt Italienisch in Wort und Schrift sowie gutes Organisationstalent.

Mitarbeiter(innen), die mit Freude und Sicherheit den verlangten Anforderungen entsprechen, richten Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Foto und Gehaltsansprüchen) unter Chiffre 7227 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

MÖVENPICK

Im Juli 1948 im damaligen Neubau Claridenhof hinter dem Kongresshaus in Zürich das erste Mövenpick eröffnet. Es sollte ein Restaurationsbetrieb werden, in welchem man zu jeder Tageszeit auf zwanglose Weise irgendetwas aus der Auswahl einer grossen Speisekarte herauspicken konnte.

Die Idee war erfolgreich, das Bedürfnis nach weiteren Betrieben gross. So entstand ein Unternehmen, das heute über 2000 Mitarbeiter beschäftigt.

1948 Mövenpick Claridenhof, Zürich mit 80 Plätzen
1950 Mövenpick Sihlporte, Zürich mit 80 Plätzen
1952 Mövenpick Paradeplatz, Zürich mit 150 Plätzen
1952 Mövenpick im Grendel, Luzern mit 180 Plätzen
1953 Mövenpick Bubenbergr, Bern mit 150 Plätzen
1956 Mövenpick Ueberland, Zürich mit 75 Plätzen
1958 Mövenpick Fusterie, Genf mit 320 Plätzen
1958 Mövenpick Dreikönighaus, Zürich mit 450 Plätzen
1958 EIG Zentralverwaltung, Zürich
1961 Mövenpick im Hotel Wächter, Bern mit 130 Plätzen
1962 Silberkugel Löwenstrasse, Zürich mit 129 Plätzen
1962 Silberkugel Forum, Zürich mit 64 Plätzen
1963 Silberkugel Palme, Zürich mit 117 Plätzen
1965 Mövenpick Riponne, Lausanne mit 350 Plätzen
1965 Mövenpick Main-Taunus, Frankfurt mit 220 Plätzen
1966 Mövenpick am Hauptbahnhof, Zürich mit 106 Plätzen
1966 Motel Jolie Ville, Adliswil mit 150 Plätzen
1966 Grüt Farm Mövenpick, Adliswil mit 200 Plätzen
1967 Mövenpick Cendrier, Genf mit 296 Plätzen
1967 Zentralverwaltung, Adliswil
1967 Silberkugel am Hauptbahnhof, Zürich mit 130 Plätzen
1968 Restaurant Feldschlösschen und Hotel du Parc, Zürich mit 400 Plätzen
1968 Restaurant Zoo, Zürich
1968 Zentrales Lagerhaus, Bursins VD
und in Zukunft? Wir arbeiten an einigen vielversprechenden Projekten.

Um unsere Aufgabe lösen zu können, brauchen wir auch in Zukunft fachlich gutausgewiesene Angestellte. Mitarbeiter, die in einem fortschrittlichen und dynamischen Unternehmen arbeiten wollen: Mitarbeiter, die einen Arbeitsplatz suchen, der ihnen die Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung bietet; der ihnen bei Bewährung reelle Aufstiegsmöglichkeiten eröffnet und der gute Leistungen natürlich auch finanziell anerkennt.

Ob Sie frisch von der Lehre kommen oder bereits über eine langjährige Berufspraxis verfügen – auf allen Stufen haben wir immer wieder interessante Stellen anzubieten.

Ob Sie über eine gastgewerbliche Ausbildung in der Küche oder im Service verfügen oder als Verkäuferin, Telefonistin, Bäcker, Konditor, Magaziner, Chauffeur, kaufm. Angestellte, Mechaniker, Dekorateur oder Hochbauzeichner tätig sind – unser Arbeitsgebiet ist ausserordentlich vielseitig.

Auch wenn Sie erst in absehbarer Zeit an einen Stellenwechsel denken, schreiben Sie oder rufen Sie uns an. Mario Taravella, Chef des Personal- und Schulungsdepartementes, und Waldemar Jakob, Leiter der Personalabteilung, sind gerne bereit, mit Ihnen unverbindlich die Arbeitsmöglichkeiten innerhalb der Mövenpick-Unternehmungen zu besprechen.

Wenn sich in unserem Unternehmen im Moment keine passende Stelle finden lässt, werden wir Ihre Unterlagen pendelt halten und Sie bei der nächsten günstigen Gelegenheit wieder informieren.

Wir erwarten Ihren Bericht an folgende Adresse:

Zentralverwaltung der Mövenpick-Unternehmungen,
Personal-Departement, Postfach, 8027 Zürich, Tel. (051) 91 01 01.

523 Z

Grossrestaurationsbetrieb am Zürichsee sucht nach Uebereinkunft

Chef de cuisine

Bestqualifiziertem Bewerber offerieren wir ein Spitzengehalt.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre 77148 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel in Davos sucht

für Wintersaison tüchtige

Etagengouvernante

Eintritt Ende November

Offerten unter Chiffre OFA 6453 D an Orell Füssli-
Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

WIENERWALD BETRIEBS-AG

Wir helfen!

Hatten Sie bis jetzt Schwierigkeiten, den richtigen Arbeitsplatz zu finden? Dann wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Wir bieten echte Vorteile!

Wir suchen:

**Kellner
Serviertöchter
Köche**

Prüfen Sie unser Angebot. Entscheiden Sie sich schnell. Am besten Sie stellen sich gleich bei unserem Geschäftsführer im Frascati vor. Dann können wir miteinander reden – z. B. über Ihre Vorteile.

Wienerwald

Seefeldqual 1 (Frascati),
8008 Zürich, Telefon (051) 32 68 05.

W 6951

Gesucht tüchtige

Serviertochter

in gutgehendes Speiserestaurant am Rande der Stadt Zürich. Wenn möglich mit Flamblir- und Tranchierkennnissen (wird auch angelernt).

Kost und Logis im Hause.

Offerten unter Chiffre 3794 Zo an Orell Füssli-
Annoncen AG, 8022 Zürich.

Wir suchen:

1 Köchin oder Koch neben Chef
eventuell angelernt

1 Buffettochter oder -bursche
evtl. Anfänger

Ehrliche, an sauberes Arbeiten gewöhnte Schweizer können sofort oder nach Uebereinkunft bei uns beginnen.

Offerten sind zu richten an:

Fam. Brunner, Rest. Ball, Neuengasse 17, 3011 Bern,
Tel. (031) 22 12 44.

15

Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern):

**Büro:
Sekretärin
Volontärin**

**Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine**

**Saal:
Demi-chefs de rang**

**Bar:
Commis de bar**

**Etage:
Zimmermädchen
Etagenportiers**

**Lingerie:
Gouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind an die
Direktion zu richten.

7005

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine

Gute Entlohnung, Arbeit und Freizeit geregelt. Kost und Logis im Hause. Anfragen Telefon (042) 4 01 36.

7090

Hotel Castell, Zuoz Engadin

sucht für Wintersaison 1968/69

**Büro:
Sekretär(in)
Büropraktikant(in)**

**Küche:
Küchenchef
Patissier
Commis
Kaffeeköchin**

**Halle:
Concierge
Kondukteur – Chauffeur
Portier**

**Etage:
Portier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen**

**Saal:
Oberkellner
Kellner
Saaltöchter**

**Lingerie:
Lingeriemädchen**

**Bar:
Barmaid**

**Hilfspersonal:
Küchenburschen
Hausburschen**

Bitte Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Rolf Hüsey, Keltenstr. 6,
8044 Zürich,

7063

Tea- und Lunch-room
Café – Bar

,parade'

Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich, Tel. (051) 44 34 77
300 Plätze

Neu eröffnet

Wegen sehr starker Frequenz suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertöchter
Buffetdame
Buffettochter
1 Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Allgemeinpraktikantin
Büropraktikantin**

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten an: R. Lautner, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich.

7058



Setos Betriebe AG, St. Gallen, suchen für ihre neue

Café-Snack-Bar

Eröffnung Spätherbst 1968

Barman
Schweizer mit besten Referenzen

Commis de bar
jung, flink und gute Referenzen
(Gelegenheit, den Barberuf zu erlernen)

Commis de cuisine / Grillkoch

mit Freude an modernstem Snack-Betrieb.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Loy Weller, 7208 Malans.

OFA 0678402

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Patissier
Commis de cuisine
Küchen-Hilfsgouvernante
Etagen-Hilfsgouvernante
Chef de partie
Chef de rang
Commis de rang
 für Snack-Bar

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6485

Für die Neueröffnung auf den 1. Oktober 1968 des Hotel - Restaurant - Bar

SCHWERT in Schaffhausen

suchen wir folgende Mitarbeiter:
 selbständigen, à-la-carte-gewohnten

Küchenchef

einen tüchtigen Koch
 zwei Küchen-Officeburschen

erste Buffetedame

drei Serviertöchter

(evtl. Kellner-Ehepaar), welche Wert auf einen gepflegten Service legen

ein Zimmermädchen - Tournante, Buffet

Bewerber, welche sich für ein wirkliches Teamwork begeistern können, senden ihre Offerten mit Gehaltsangaben an:

Adolf L. Schnider, Schiffilände 20, 8001 Zürich (Tel. 051/34 43 43).

7096

Palace Hotel und National, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison:

(evtl. Jahresstelle)

1. Lingeriegouvernante

oder

1. Lingère

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

7106

HOTEL AIRPORT
ZÜRICH
GLATTBRUGG



Wir suchen per sofort

Nachtportier

(Schweizer oder Niederlasser)

Offerten erbeten an Direktion Hotel Airport, 8152 Glattbrugg, Telefon (051) 83 44 44.

7092

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht nach Saisonschluss

jungen Mann

für Reception, Spätdienst, drei Wochen als

Ferienablösung

Eintrittsdatum nach Vereinbarung.

In Dauerstelle

Commis de cuisine

für Herbst, in modernst eingerichtete Küche.

Buffetochter

für sofort oder nach Vereinbarung. (Oktober)

Lingeriemädchen

für 1. September.

7109

Palace Hotel und National, 3823 Wengen

sucht für Wintersaison:

1. Sekretärin

Logentournant-Telefonist

Chasseur

Barman (-maid)

Commis de cuisine

Office- und Küchenburschen

(-mädchen)

Lingeriemädchen

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

7107



cherche pour entrée immédiate

Portier de nuit

qualifié, connaissance des langues et du téléphone indispensable.

Sérieuses références exigées.

Faire offres avec références, prétentions de salaire et date d'entrée ou se présenter à la direction.

7114

Garçon maison

demandé par cabaret centre du valais.

Place à l'année. Horaire de travail et salaire très intéressant. Renseignements Cabaret-Dancing La Locanda, Sierre, Tel. (027) 5 18 26 ou 5 21 35.

7089

Zu seiner altershalber bedingten Entlastung sucht Hoteller in bekanntem bündnerischem Sommer- und Winterkurort in Hotel mittlerer Grösse einen

1. Mitarbeiter (Mitarbeiterin)

in Jahresstelle per etwa 15. September 1968.

Gründliche Fach- und Fremdsprachkenntnisse und evtl. Kochbuchungsmaschinenerfahrung sind unerlässlich. Es würden weitgehende Kompetenzen eingeräumt mit Übertragung der selbständigen Leitung (evtl. Pacht) in absehbarer Zeit.

Offerten mit allen Unterlagen und Bekanntgabe der monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richten man bitte unter Chiffre 649 an Hotel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Tessin

Kiki-Bar - Ascona

Night-Club avec attractions cherche pour 15 ou 30 août

Barmaid

pour les tables.

Faire offres avec photo et copies de certificats. De préférence suisses.

AS 11959 Lo



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

1 Buffetedame

Buffetochter/-burschen

Buffetanlehrtöchter

Fünftageswoche

Serviertöchter

Kellner

Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

7061

Für die Wiedereröffnung eines Hotels mit Restaurant in der Nordschweiz suchen wir auf den 1. Oktober 1968

tüchtigen Küchenchef

ersten Koch

eine Buffetedame (abends Buffetbar)

Serviertöchter - Kellner

à-la-carte-kundig (Garantielöhne)

Officeburschen

Zimmermädchen - Tournante Buffet

(Garantielohn)

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre 7097 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



sucht für ein Personalrestaurant in Kloten (Flughafen Zürich) einen jüngeren, tüchtigen

Koch

Die Anstellungsbedingungen? Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der Personalbuffets Monatslohn, 44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw. Für Sonntags- und Nachtdienst - das Restaurant «Werft» ist wegen der notwendigen Schichtarbeitszeit im technischen Betrieb durchgehend offen - gibt es zusätzliche Entschädigungen. Schweizer Bürger (und aus der Kontrollpflicht entlassene Ausländer) verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich (Tel. 051/83 56 11, intern 6324).

164 Z

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Aide du patron Sekretärin Bureau-Praktikantin

Offerten sind zu richten an:

Hotel Restaurant Salmen, Schlieren
 Inhaber M. und A. Pfenniger, Tel. (051) 98 60 71.

7211

Wer möchte in Lugano einen verantwortungsvollen Posten?
 Wir suchen für unser Hotel Carmenna garni eine

Gerantin

die gerne selbständig arbeitet. Natürlich beherrschen Sie Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. Wenn Sie glauben, für diese interessante Stelle in Frage zu kommen, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte.

HOTEL CARMENNA GARNI
 Piazza Riforma 3
 6900 Lugano

7226

Wir suchen junge, flinke

Buffetochter sowie Koch oder Hilfskoch

Ueberdurchschnittlich hoher Verdienst.
 Geregelte Arbeitszeit.

Melden Sie sich bitte bei

H. Puffer-Bischof
 Hotel-Restaurant-Bar Bahnhof, Lyss, Tel. (032) 84 20 55.

OFA 031292

Parkhotel Waldhaus, Flims

sucht für die kommende Wintersaison noch folgendes Personal:

Büro:
Nachsekretär
Kassier/Journalführer NCR
 Loge:
Logen-Tournant
Telefonistin
Chasseur
 Restaurant:
Winebutler
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Praktikanten und Volontäre
Aushilfen Weinachten/Neujahr
Saaltöchter
Hallentöchter
 Bar:
Bar-Commis
Bar-Commis Schwimmbad
 Küche:
Chef de partie
Chef Pâtissier
Commis de cuisine
Commis Pâtissier

Bei Zufriedenheit können wir auch die Sommersaison zusichern. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Rolf Humig, Personalchef.

7118



Setos Betriebe AG, St. Gallen

suchen zur Eröffnung (Spätherbst 1968) ihrer neuen

Café-Snack-Bar

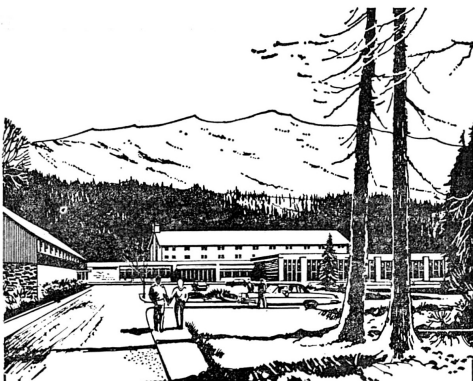
mit modernster Discothek-Anlage (Disc-Jockey)

Gerant / Chef-Barman

Schweizer mit Fähigkeitsausweis. Unser junger Geschäftsführer soll initiativ, dynamisch und beweglich sein und einen gesunden Teamgeist anstreben. Gute Kenntnisse der Küche, insbesondere im Schnell-Service, sind unerlässlich. Interessante Bedingungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Loy Weller, 7208 Malans.

OFA 0878402



Hotel Manager

Around £3,000

Rank Hotels are seeking a thoroughly experienced General Manager for their Cowlumbridge Holiday Hotel, which is located close to Aviemore in the centre of the Scottish Highlands.

Cowlumbridge is an all-the-year-round outdoor sports hotel offering everything from skiing to pony trekking. It also has extensive conference and tour business.

Aged 28 to 35, the candidate must have had extensive hotel experience, particularly in food and beverage control.

Starting salary will be around £3,000, depending upon experience, and conditions of employment are excellent. Opportunities exist for promotion within this progressive Organisation.

Generous and comprehensive pension, life assurance, accident and sickness benefit schemes are in operation.

If you are interested in this excellent opportunity, please write to:

Divisional Personnel Manager,
Ranks Hotels Limited,
11 Belgrave Road, London S.W.1, England.



ALL CORRESPONDENCE
 WILL BE TREATED IN
 STRICTEST CONFIDENCE

Hotel Engel am See,
 8820 Wädenswil/ZH
 Wir suchen per sofort

Alleinkoch oder Köchin

Jung, willig und flink

Buffettochter

(auch Anfängerin). Freie Kost und Logis. Jahresstellen. Fam. Cavelli, Tel. (051) 75 00 11.

6988

Cherche

Cuisinier

sachant travailler seul pour restaurant renommé. Nourri, logé. Tél. 36 06 56 - Genève depuis le 26 juillet entre 18 h. et 20 h.

Hotel Löwen, Sihlbrugg
 Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gutgehendes Speise-restaurant

Restaurationskellner

mit Flambier- und Tranchierkenntnissen sowie

Saucier

Tel. (051) 82 91 09.

7132826

Wir suchen
 Anfang September in
 Jahresstellung

Sekretärin, evtl. Anfängerin

für Gästeempfang, Telefonbedienung, Korrespondenz Töchter, welche gerne in lebhaftem Betrieb arbeiten und die nötigen Fremdsprachenkenntnisse besitzen, schreiben für nähere Auskünfte an

Hotel Engelhof,
 4000 Basel

7088

Sprachkundige
junge Kellner
1 Commis bar
1 Chasseur

sind gesucht für Night-Club in Lugano. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Telefonische Offerten sind an Tel. (091) 3 54 91 zu richten.

7205

Saalkellner

für Sommer-Saison.
 Hoher Garantielohn.

Offerten an:

Hotel Titlis
 6390 Engelberg
 Tel. (041) 74 12 61 (ausser Samstag).

7201

Gesucht

Barmaid

Bar Embassy, Locarno,
 Tel. (093) 7 56 98.

SA 12008

Para pequeño restaurante en Ginebra, entrada fecha a convenir. Buscamos

Mujer de limpieza Chico de office Camarero

Todos de nacionalidad española.

Escriban dando referencias A 802628-18 a Publicitas, 1211 Ginebra 3.

Ascona (Tessin)

In Erstklasshotel per sofort gesucht:

Glätterin

Demi-chef de rang

Offerten an Hotel Europe au Lac, Ascona.

7193

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf nächste Wintersaison qualifizierten

Barmann

Offerten sind erbeten an

Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

7183

GSTAAD PALACE

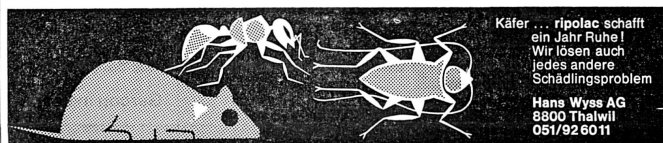


Wir suchen ab Wintersaison 1968/1969 qualifizierten, sprachkundigen

Kassier, 2. Chef de réception

Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Bild und Saläranspruch erbeten an Direktion Palace Hotel, 3780 Gstaad.

7171

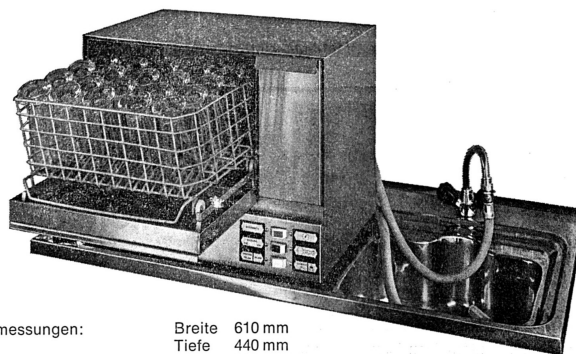


Käfer ... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
 8800 Thalwil
 051/92 60 11



Saubere
 Gläser und Tassen
 mit der neuen
 Bar Aid



Abmessungen:

Breite 610 mm
 Tiefe 440 mm
 Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss
 Kaltwasserspülung
 Eingebaute Glanztrocknung

Stundenleistung:

etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Preis Fr. 2500.—

Verkauf und Service

Hobart-Maschinen J. Bornstein AG
 8021 Zürich 4
 Zeughausstrasse 3
 Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen **Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano**
 Weitere Servicestellen in Chur

Grösseres Zweitklasshotel in Luzern sucht

Chef de réception

in Jahresstelle.

Verlangt wird: Englisch und Französisch in Wort und Schrift
NCR-kundig
Organisationstalent

Geboten wird: soziale Anstellungsbedingungen
weitgehende Kompetenzen
2- bis 3-Zimmerwohnung im Haus
Altersversicherung (Pensionskasse).

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion Hotel Kolping, 6000 Luzern.

7170

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

Der Kur- und Verkehrsverein Leukerbad sucht nach Uebereinkunft einen

Kur-Sekretär (Stütze des Kurdirektors)

Wir bieten:

- interessante und vielseitige Tätigkeit
- Aufstiegsmöglichkeit zum Kurdirektor
- gutbezahlte Dauerstelle

Wir verlangen:

- Beherrschung der deutschen und französischen Sprache in Wort und Schrift
- Initiative, Organisationstalent
- gute kaufmännische Ausbildung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis spätestens 10. 8. 1968 zu richten an den

Präsidenten des Kur- und Verkehrsvereines, Leukerbad,
Herrn A. Willi,
3954 Leukerbad/Wallis.

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR



Hotel Astoria, Luzern

sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt etwa 1. bis 15. Oktober oder nach Uebereinkunft

Küche: Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Loge: Hallentournant
Hallenportiers
Telefonistin

Service: Chasseurs
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Service-Praktikanten

Buffet: Buffetdame
Buffettochter

Etage: Zimmermädchen

Lingerie: Büglerin
Lingeriehilfe

Office: Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301



Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (etwa 4 Monate)

Bureau: 1. und 2. Maincourantier NCR
Restaurant: Chef d'étage (auch für Sommer 1969)
Demi-chefs de rang
Commis de suite

Diverses: Glätterinnen (Stiratrice)
Mangemädchen (Manganatrice)
Näherinnen (Cucitrice)
Personal-Zimmermädchen
(Cameriera, piani personale)
Personal für Kurierraum
(personale per la sala dei corrieri)
Office- und Küchenhilfspersonal
(aiuto per office e cucina)

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion,
Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7138

Für das sich im Bau befindende Restaurant Bären in Dürrenast-Thun (200 Sitzplätze und Saal mit 450 Plätzen) suchen wir auf **Anfang November 1968** einen jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

Gut ausgebaute Pensionskasse (Brauerei Gurten).

Für verheiratete Bewerber steht ab 1969 günstige, schöne Wohnung zur Verfügung.

Ebenso suchen wir eine junge, tüchtige

Gouvernante

als Stütze der Direktion.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Ruedi Pfister, Egelgasse 64, 3006 Bern.

7213

Oriental Hôtel Bangkok, Thaïlande

cherche pour son nouveau grilli, a partir du 1er octobre 1968, un

CHEF RÔTISSEUR-SAUCIER

avec expérience à l'étranger et parlant anglais. Salaire intéressant pour personne hautement qualifiée.

Faire offres détaillées à la direction de
l'Oriental Hôtel, Bangkok.

7103

Aktuell
dynamisch
originell —
drei verbindliche, charakteristische Bezeichnungen für
unser Restaurant. Denn unsere Gäste sind sich gewohnt,
dass sie tagtäglich aus einem interessanten Angebot
wählen können.
Deshalb suchen wir einen unternehmungslustigen, be-
weglichen

Chef de service

der Freude hat an ständig wechselnden Aktionen, der
mit Elan und Begeisterung das Service-Training organi-
siert, der Maschinenschreiben kann,
der Schweizer Bürger ist (oder die Aufenthaltsbewilli-
gung besitzt) und ca. 25 bis 30 Jahre jung ist.
Hätten Sie Interesse, ab 1. September oder 1. Oktober
in unser Team einzutreten? Bitte schreiben Sie uns oder
verlangen Sie telefonisch Herrn E. Fritsche.

**markt
platz**
Restaurant
Neugasse 2 St. Gallen Tel. 22 36 41
E. Fritsche

Stellengesuche Demandes d'emploi



Couple hôtelier suisse

(44 et 36 ans)

dirigeant actuellement en Espagne un hôtel-restaurant de première classe (150 lits) cherche pour début décembre 1968 ou date à convenir direction, location ou gérance d'un hôtel ou hôtel-restaurant ou restaurant de préférence en Suisse romande ou Italie.

Références hôtelières et garanties financières à disposition.

Ecrire sous chiffre 6990 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotelier

in allen Sparten der Hotellerie bestens bewandert, sucht für 1969 ein Hotel Garni oder Motel in Pacht, eventuell auch Direktion, zu übernehmen.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7099 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, dynamisches

Hotelierehepaar

gegenwärtig in einem grösseren Hotel tätig sucht neuen

Wirkungskreis

für Frühling oder Herbst 1969. In Frage kommt

Direktion

eines vielseitigen Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre 7000 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiges

Direktions-Ehepaar

in den Dreissigerjahren, mit Ausländerfahrung, sucht auf Frühjahr 1969 neuen Posten in Erstklasshotel, Stadt bevorzugt. Jahresbetrieb. Führen seit mehreren Jahren Hotel-Direktion in der Schweiz. Sehr gute Referenzen. Strengste Diskretion zugesichert.

Offerten erbeten unter Chiffre 7185 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welches führende Haus sucht eine tüchtige, repräsentative

Barmaid

für die kommende Wintersaison?
(Hotelbar oder Dancing)

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Directeur de restaurant ou 1er maître d'hôtel

cherche place à l'année.

Libre du 1. 11. 1968

Offres sous chiffre Q 12690-23 à Publicitas, 6002 Lucerne.

Berlinoise, 26 ans, parlant couramment l'anglais et le français, employée de bureau, ayant travaillé deux ans en Suisse romande comme barmaid

cherche du travail

dans l'hôtellerie (secrétaire ou barmaid).
Faire offres par écrit à:
Fiduciaire J.-F. Spring, 32, rue du Midi,
2010 Saint-Imier.

P 40682 J

Schweizerin

mit langjähriger Praxis in grossen und kleinen Luxushäusern im in- und Ausland, sucht auf Herbst neuen Wirkungskreis als

Direktorin

in Jahres- oder Zweisaisonbetrieb.
Beste Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 7100 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Directrice oder Privatsekretärin

An selbständiges Arbeiten gewöhnt, organisatorisches Talent, gewandt im Umgang mit Menschen, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend, vertraut mit allen Büroarbeiten, Korrespondenz, Telefondienst usw., Fähigkeitsausweis, Führerschein, suche ich ein geeignetes Arbeitsfeld im in- und Ausland. Frei sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sie suchen eine

Volontärin für Ihr Hotelsekretariat

Ich denke, dass Ihnen meine Kenntnisse in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Schreibmaschine, Stenographie nützen werden.

Bitte schreiben Sie an:
Monika Wismer, D 8070 Ingolstadt/Do., Krümpenstr. 9,
Telefon 0841 - 6139.

7075

Schweizer, 26, mit Familie, sucht auf Winter 1968/ Frühjahr 1969

Vertrauensstelle

Gründliche Kenntnisse für Reparaturen und Neuinstallation von Zentralheizungen, sanitären und elektrischen Anlagen sowie für alle anfallenden anderen Arbeiten und Reparaturen.

Während der Saison auch Chauffeur-Kondukteur.

Offerten unter Chiffre 7094 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

neu
die erstklassige Basis-Bratensauce

Knorr Sauce Demi-glace

mit Weisswein verfeinert



* ausgezeichnet als tischfertige Sauce zu dunklem und hellem Schlachtfleisch

* ideal als Basis für diverse Saucen-Ableitungen wie z.B. Sauce madère, Sauce bigarade, Sauce diable, Sauce crème

Knorr Sauce Demi-glace

ist schnell löslich und benötigt nur 3 Minuten Kochzeit.

1 Kilo Knorr Sauce Demi-glace ergibt 8 l Sauce.

Sie erhalten Knorr Sauce Demi-glace in 1-Kilo-Dosen à Fr. 9.- oder in Kesseln zu 5 kg à Fr. 42.50.

Knorr

Bestausgewiesener Schweizer Restaurationsfachmann sucht auf Herbst 1968 neuen Wirkungskreis in gut gehendes Restaurant oder Hotel als

Gerant oder Pächter

Offerten erbeten unter Chiffre S 12512 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Initiativer Schweizer, 28 Jahre, sucht Stelle als

Gerant

Fähigkeitsausweis, 4 Sprachen, Eintritt 1. Oktober 1968.

Offerten unter Chiffre 7173 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kaufmännisch diplomierte

Dame

bilingue und gute Englischkenntnisse, langjährige Berufserfahrung, sucht Vertrauensposten (Administration, Buchhaltung) Wintersaison. Montreux bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 7174 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Homme, 25 ans, cherche pour le 1er novembre 1968 ou date à convenir une place en Suisse romande comme

Aide de réception

ou

Stagiaire de réception

9 ans comme cuisinier, 1 année à l'Ecole Hôtelière, Zürich, depuis le 15 mars comme sommelier en Suisse romande. Langues: allemand, anglais, suédois et connaissance du français.

Offre sous chiffre S 23188 U à Publicitas S. A., 2501 Bienne.

Zwei gelernte Kellner, österreichischer und französischer Nationalität, längere Zeit in der Schweiz tätig, frischer- und blanchierkündig, suchen Stelle als

Restaurations- oder Dancingkellner

auf 15. Dezember 1968. Verständigung in Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch. Offerten unter Chiffre 12827-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Concierge

44 ans, Suisse, marié, cherche place à l'année. 4 langues, longue expérience. Références. Adresser

offres sous chiffre 7243 Hotel-Revue, Bern, ou téléphone au (022) 33 80 51.

7243

Befähigtes und arbeitswilliges Hotelier-Ehepaar gesetzten Alters sucht Miete eines kleineren

Hotel garni

Beste Referenzen stehen zu Diensten.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7223 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dame, longue expérience, références de premier ordre, connaissant les langues française, allemande, anglaise et italienne, cherche poste de confiance

Gérance

d'hôtel-restaurant ou établissement analogue, de préférence en Suisse romande. Date d'entrée à convenir. Patente à disposition.

Offres sous chiffre 7211 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Junge Dame

24 Jahre, gute Kenntnisse in Englisch und Französisch (Mittl. Reife, Heidelberger Hotelfachschule, 3 Jahre Hotelpraxis), sucht ab Oktober interessante Tätigkeit in renommiertem Hotel. Französische Schweiz oder Südr Frankreich bevorzugt. Angebote mit Gehaltsangabe erbeten an Oda Gramberg, 623 F-Griesheim, Schwarzerlenweg 72.

7217

Mann, 51jährig, Schweizer, sucht Stelle nach Ueber-einkunft in der Lebensmittelbranche als

Kontrollleur/Lager-Chef

oder in

Auslieferungsdepot

3 Sprachen, Fähigkeitsausweis A, evtl. auch Geschäftsführer in Gastgewerbe. Gelernter Köchchen.

Offerten unter Chiffre K 72567 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Alleinkoch oder Chef de partie

und

Serviertochter oder Barmaid

suchen Saisonstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre 7266 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Koch

(Deutscher), 20 Jahre alt, sowie

Serviertochter

(Schweizerin), 19 Jahre alt, sprachkundig (Französisch, Italienisch, Deutsch), suchen Stelle in mittlerem Betrieb ab Mitte Oktober. Westschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7273 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lingerie

Ich als

Portier oder Portier-Konducteur

mit Ausweis B, sieben Jahre in der Schweiz, spreche Deutsch, Französisch, Spanisch und etwas Englisch.

Offerten unter Chiffre 7274 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Anfangs-Maitre d'hôtel

Junger Fachmann, 29, Italiener, viersprachig, tranchier- und flambierkundig, seit 7 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle als

in Wintersaison oder im Tessin, Referenzen von Erstklasshäusern stehen gerne zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre 7277 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktions-Assistent

Aide du patron

Offerten unter Chiffre 7283 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Couple d'hôtelier

dirigeant actuellement un hôtel cherche pour de suite ou à convenir

direction ou gérance

d'un hôtel-restaurant important. Participation financière possible. Faire offres sous chiffre 7281 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktionsassistent

Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch, Hotelfachschule Lausanne, 10jährige Tätigkeit in Küche und Service.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7256 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

siegrist

Aktiengesellschaft

Garten- und Golfbau, 5712 Beinwil am See, Telefon (064) 71 45 71 / (064) 71 35 17

PLANT + BAUT

MINIGOLFANLAGEN aller Systeme

W 6345

Sprach- und Fachkurse

für Hotelsekretärinnen und -sekretäre.

6 Monate: November bis April / Mai bis Oktober. Intensiver Französischunterricht.

Ecole hôtelière de langues, HOSPA RA, Dir. H. u. Dkm. U. Schusterbauer, 1854 Leysin VD.

6655

Luftseilbahn Erlenbach i. S. Stockhorn

1. Sektion bis Chrindi eröffnet!

Die 2. Sektion Chrindi 1642 m ü. M. – Stockhorn 2190 m ü. M. ist im Bau.

Prächtige Wanderungen im Stockhorngebiet und Erholung an den beiden Stockenseen. Geeignete Schuhe sind erforderlich.

Verlangen Sie Prospekt, Fahrplan und Tarif von der Direktion **Luftseilbahn Erlenbach i. S. – Stockhorn AG (LEST)**, 3762 Erlenbach im Simmental, Telefon (033) 81 21 81.

P 1351 Y

Langjährige Köchin mittleren Alters sucht Stelle als selbständige

Alleinköchin

In kleinere Kantine oder Pension, eventuell nur Mittagessen. Nähe Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7093 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

29jähriger Italiener sucht für kommende Wintersaison Stelle als

Concierge

Sehr gute Sprachkenntnisse und langjährige Arbeitserfahrung.

Offerten unter Chiffre 7163 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen per Anfang November Stelle als:

Sie: Restaurations-tochter

Er: Commis de cuisine

Zürichseegbiet bevorzugt. Chiffre 7140 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger holländischer Ehepaar mit Niederlassungsbewilligung sucht ab Herbst 1968 oder Frühjahr 1969 in grösserem Betrieb Jahresstellen.

Er: Chef de réception Sie: Lingerie oder Kaffeeküche

Offerten erbeten unter Chiffre 7222 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Griech. 29jährig, sucht Stelle als

Barman

5jährige Berufserfahrung in Luxus-Hotel. Griechisch, englisch, französisch, italienisch und deutsch sprechend. Dimitris Anachovitis, Passitelous 16 Str., Pagrati-Athens 502, Greece.

7218

Jeune hôtelière cherche place comme

Directeur ou Gérant

de motel ou hôtel dans région lausannoise. Dipl. E. H., Lausanne, 3 langues.

Ecrire sous chiffre PZ 12073 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Schweizerin, 20, mit Handelsdiplom, einjähriger Hotelerfahrung sucht Stelle als

Hotel-Empfangssekretärin

in Genf. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Eintritt: 1. Oktober 1968. Offerten erbeten unter Chiffre 31827-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

P 31827 Z

Junger Deutscher

Hotelkaufmann

mit besten Referenzen, englisch und deutsch sprechend, sucht zwecks Erlernens der französischen Sprache Stelle in Hotel oder Reisebüro in Genf (Reception, Administration oder Einkauf) auf 15. Oktober.

Offerten erbeten unter Chiffre 6977 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Je cherche, pour date à convenir, un poste de

Sous-directeur Chef personnel ou Chef réception

Région lausannoise, Ec. Sup. comm. dipl. E. H. Lausanne. Français, anglais, allemand. Pratique en suisse et étranger. Ecrire sous chiffre PA 12072 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Volontair sucht auf

Herbst 1968

Kochlehrstelle

Offerten an Armin Krusi, Oberdorf, 8617 Mönchaltorf.

7280

Tüchtiger Alleinportier

sucht Stelle für sofort oder nach Vereinbarung.

Josef Enggassler, Siegenstr. 77, 8323 St. Marein am Pickelbach, St. Leonhard, Österreich.

7182

Secrétaire de réception

allemand, 21 ans, cherche une place dans un hôtel à Lausanne, Genève ou Neuchâtel.

Entrée 1er octobre.

Langues: allemand, anglais et français. S'adresser sous chiffre 7175 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

21jähriges Mädchen sucht für die Wintersaison Stelle als

Zimmermädchen

evtl. Jahresstelle, in mittlerem Betrieb.

Angebote mit Gehaltsangabe bitte unter Chiffre L 7250 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Deutscher, 26 Jahre, seit 6 Jahren in der Schweiz tätig, vorhanden sind gute Referenzen. Sucht Jahresstelle als

Chef-Saucier

bevorzugt französische Schweiz.

Offerten unter Chiffre 7250 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Servierfräulein

sucht für die Wintersaison ab 22. 12. 1968 Stelle in Davos, Freundl. Angebote an M. Scheidig, 899 Bad Schachen / B. O., Schachenstrasse 157.

7247

Schweizer Commis de rang

sucht neuen Wirkungskreis auf 15. August 1968. Stadt Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7222 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin sucht passenden Vertrauensposten als

Gouvernante – 1. Buffetdame

Offerten mit den üblichen Angaben unter Chiffre 7275 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dame de buffet

cherche place pour le 1er septembre ou date à convenir.

Faire offres sous chiffre 7276 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

23jähriger Oesterreicher, gelernter Koch und Konditor, 2. Zt. als Chef Entremetier in bestem englischen Hotel tätig (deutscher Küchenchef) sucht Stelle als

Commis Tournant

Mit Möglichkeit als Chef Tournant aufzusteigen. Zuschriften erbeten an Walter Hohensauer, 5 Bellemooroad, Shirley, Southampton/GB.

7278

Kellner

18 Jahre alt, mit abgeschlossener Kellnerlehre, sucht auf 15. November oder 1. Dezember 1968, eine Stelle in der Westschweiz, um die französische Sprache zu erlernen. Neuenburg bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7279 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

30jähriger, strebsamer Oesterreicher sucht Jahresstelle als

Nachtportier

Mittlere Reife, 4 Fremdsprachen, Referenzen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7281 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen, evtl. mit Vorkaufsrecht zu vermieten, gut geführtes, gepflegtes

Hotel-Restaurant-Tea-room

Jahresgeschäft mit 27 Betten und heimeligen Hotel- und Wirtschaftslokalitäten in bekanntem Ferien- und Sportort der franz. Schweiz. Hoher Umsatz vorhanden. Ausgezeichnetes Geschäft. Schriftliche Anfragen unter Nr. 2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

W 7253

Zu vermieten in Stadtzentrum

Café-Restaurant

zu den Schätzungen (Mietzins und Inventarübernahme) der Treuhandstelle des Wirtvereins. Kapitalbedarf etwa Fr. 10.000.– bis Fr. 150.000.–.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2505 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20.

W 7255

Zu verkaufen in Stadtzentrum

Hotel mit Restaurant

65 Betten, 200 Plätze. Ganzjahresbetrieb in erstem Fremdenzentrum der Schweiz. Neuerlicher Betrieb mit Liegenschaft, Hohe Anzahlung erforderlich. Richtpreise mit Mobilbar und Inventar Fr. 4.100.000.–. Schriftliche Anfrage von ernsthaften Bewerbern unter Nr. 2502 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

W 7254

In bekanntem Kurort der Zentralschweiz mit Sommer- und Wintersaison ist ein

Hotel mit etwa 50 Betten

zu vermieten. Es handelt sich um einen zentral gelegenen, gut erhaltenen Zweitklassbetrieb, der zu günstigen Konditionen für eine längere Dauer abgegeben wird. Beginn der Miete 1. Dezember 1968.

Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre 7241 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Versierter Hoteller, 41, mit aktivem Familienteam, sucht auf nächsten Winter mittelgrosses, entwicklungsfähiges

Hotel

zu kaufen oder pachten. Evtl. selbständige Direktion. Zwei-Saison-Betrieb (auch garni) in Wintersport- oder Badeort bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Offerten versehen mit den wichtigsten Angaben und Konditionen erbeten unter Chiffre 7229 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu kaufen gesucht auf Sommer 1969

Landgasthof oder Kleinhotel

Kanton Bern oder Zürich bevorzugt.

Käufer sind versierte Fachleute mit Eigenkapital.

Offerten von nur gangbaren und umsatzbringenden Objekten sind erbeten unter 7122 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Diskretion zugesichert.

7122

TESSIN

Hotel am Lago Maggiore zu verkaufen

– mit komplettem Inventar
– 60 Betten
– 2 Bars
– grosser Parkplatz
– eigener Strand
– Umschwung 3400 m²
– Gartenrestaurant
– Hotel renoviert
– nachweisbar guter Umsatz
– günstiger Preis

Ernsthafte Interessenten wenden sich unter Chiffre AS 16391 Lo an Schweizer Annoncen AG, 6601 Locarno.

Zu verkaufen zu sehr günstigen Bedingungen neu renoviertes

Hotel-Restaurant

in grösserer Ortschaft im Kanton Bern. Sehr gute Verkehrsfrage, nachweisbar hoher Umsatz. Für fachtechnisches Ehepaar (Küchenchef) erstklassige, ausbaufähige Existenz.

Nötiges Eigenkapital etwa Fr. 250.000.– bis Fr. 300.000.– (Mobilbar und Klein-Inventar begriffen). Uebernahme nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 7167 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Versierter Hoteller sucht

Hotel, Motel oder Hotel garni

in Pacht zu übernehmen.

Angebote unter Chiffre 7216 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sehr gut eingeführtes

Hotel in Lugano

schönste Lage, modern, 60 Betten, zu vermieten.

Anfragen unter Chiffre 7215 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi



Unsere langjährige Serviertochter verheiratet sich. Wir suchen wiederum eine freundliche, einfache

Tochter für den Service

in unser alkoholfreies Restaurant. Eintritt nach Ueber-einkunft im August. Geregelltes Einkommen. Ueber Samstag/Sonntag eineinhalb Tage frei.

Nähere Auskunft erteilen gern R. und M. Hauri, Hotel Engelhof, Basel, Telefon (061) 23 22 66.

M 9831720

Hotel Boldt, 6976 Castagnola (Lugano)

80 Betten

sucht per sofort oder Uebereinkunft

1 Koch oder Köchin
1 Zimmermädchen (auch Anfängerin)
1 Saalpraktikantin

Offerten mit den üblichen Angaben sind zu richten an die Direktion (091) 2 46 21.

715

Restaurant du Théâtre à Neuchâtel

cherche pour cet automate

Chef de cuisine
Dame de buffet

Offres avec références, âge, à R. Schweizer.

Rest. du Théâtre, 2001 Neuchâtel.

712

Hotelsekretariats-schule Chur
Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur
Telefon 081 22 86 53
Leitung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

ihre

Buchhaltung

erledigt prompt und preisgünstig

Buchhaltung und Liegenschaftsverwaltung Martig + Leu, Postfach 1979, 3001 Bern.

726

Alte, runde Tische

zu kaufen gesucht.

20 bis 30 Stück mit gedrehter Säule und 3 Füßen.

Tischblattdurchmesser 80, 90 und 100 cm, wenn möglich abschraubbar, Farbe Nussbaum.

Offerten mit Preisangabe sind zu richten an Hotel Meister, 6900 Lugano.

726

B MIX
a
r
KURS

der

Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn 2. September

Deutsch, Franz. Ital., Engl. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof, Tel. (051) 47 47 91) **Altteste Fachschule der Schweiz.**

137

Tanzorchester-Vermittlung

W. Künzle, Looslistr. 75, 3027 Bern (konz.). Telefon (031) 66 02 69, ab 7. 6. 68 56 02 69.

P 12109 Y

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenfälle usw., Fr. 13.80, saubere Fr. 16.80.

H. Lüthi, Fässer, 3534 Signau BE, Telefon (035) 7 13 27.

248

Inserate

in der

Hotel-Revue

haben

Erfolg!

**Filets de perches avec et sans
peau – fêra – fêra portions –
filets de fêra – truites**

expéditions par CFF.

S'adresser à Pêcheries Staviacoles, Ernst Schmid,
1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 63.

6892

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse
durch:

Kochkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 93 13 03.

6897

Liquidation



Eiscoupe Nr. 301 aus Alpaka schwer versilbert, mas-
siver, beschwerter Fuss. Schalen-Durchmesser oben
10 cm. Maximale Höhe 10,3 m.

Katalog-Neupreis Fr. 24.-, Spezialliquidationspreis
nur Fr. 12.- je Stück.

Benützen Sie diese einzigartige Möglichkeit, eine
fabrikneue Silber-Coupe zu diesem ausserordentlich
günstigen Preis einkaufen zu können.

Sternegg AG, Silberwarenfabrik,

8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.
Laden Zürich: 8003 Zürich, Manessestrasse 10,
Telefon (051) 44 25 20.

W 5474

Wir fabrizieren:

Coupe-Aufstecker
in reicher Auswahl



R. P. Hofmann Confiseriebedarf

Bachwiesenstrasse 106, 8047 Zürich Telefon (051) 54 24 88

FEBA NEUIGKEITEN

Ein vollständiges Tischwäscheprogramm der Spitzen-
klasse zu Treibpreisen.

Halbleinen Damast, gebleicht, Qual. EWA T 3062.

Servietten	50/50 cm	Fr. 2.10 p. Stk.
Napperons	30/30 cm	Fr. 7.20 p. Stk.
	137/137 cm	Fr. 15.20 p. Stk.
	160/160 cm	Fr. 20.30 p. Stk.
Tischdecken	137/180 cm	Fr. 18.40 p. Stk.
	137/230 cm	Fr. 24.40 p. Stk.
	137/280 cm	Fr. 29.90 p. Stk.
	160/200 cm	Fr. 25.80 p. Stk.
	160/240 cm	Fr. 30.40 p. Stk.
	160/300 cm	Fr. 37.50 p. Stk.

Ihre Anfragen für Kollektionsvorlagen oder Offerten
werden sofort beantwortet.

seit 75 Jahren



FEBA

Textilhaus
6102 Molters
Tel. (041) 77 11 32.

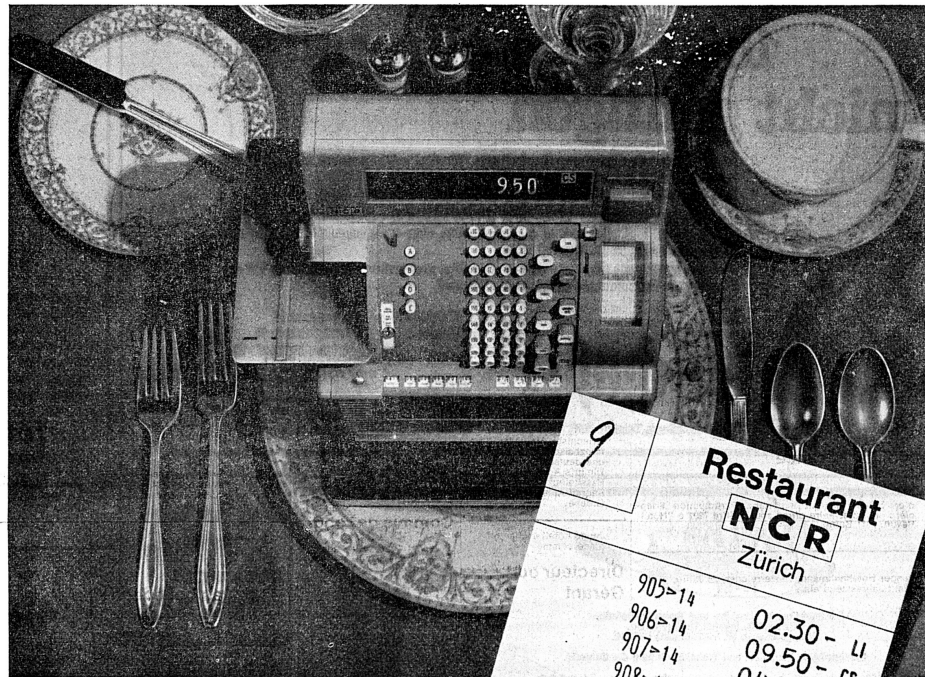
P 855 Lz

**Special Blend
for
Ice Tea**

**PLANTEURS
REUNIS** sa
Lausanne (021) 23 99 23

Fakturiert *bevor* serviert

Im gleichen Augenblick, da der Kellner die Konsumation tippt, wird sie auf die Rechnung des Gastes gedruckt. Wenn der Gast zahlen will, liegt somit die fehlerlose Rechnung bereit. Dies ermöglicht Ihnen, Ihre Gäste noch besser zu bedienen. Ausserdem ist diese moderne Maschine mit allen wünschenswerten Leistungen ausgerüstet. Bereits stehen mehr als 200 NCR-Registrierkassen dieses Modells im ganzen Lande in Betrieb. Wir geben Ihnen gerne eine Liste dieser Restaurants. Wenn Sie sich eingehender darüber orientieren möchten, verlangen Sie unverbindlich unseren Prospekt GC-52.



NCR

NATIONAL REGISTRIERKASSEN AG

8023 Zürich Stampfenbachplatz
p 051 47 40 00 Fabrik in Bülach

AKTION EMMENTALER

Verbilligung 2.80 per kg

Chässalat
als
Summer
Znacht

Schweiz, Käseunion AG Bern



..und sollten selbst 1000 Teppichmuster* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständige Kollektion sie nicht aufweisen kann.

* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN
ZÜRICH

Multergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
In der Aeschen 57
Am Obergasstunnel
Eigerstrasse 80
Chemin de Morne 34

BASEL
WINTERTHUR
BERN
LAUSANNE



Internationale Flamblier- und Tranchier-Schule.
8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigartigste Flamblier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Nächster Kursbeginn am 19. August 1968



Interessieren Sie sich für eine

Miniatur-Golf-Bahn

Verlangen Sie Prospekte oder eine kostenlose Beratung.
Absolute Neuheit, rekordschnelle Erbauung.
Spiegelglatte Spielfläche (Beton).
Konkurrenzloser Preis, mehrjährige Garantie.

Mi Go Bau, Postfach 75, Hochdorf.

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste
Bar-Schule in der Schweiz,
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch.
Tages- und Abendkurse.
Auch ohne Einschränkung
der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-
Schule SPINELLI
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.



Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

Discothek

Planung, Einbau, Umbau
auf schallgesteuerte
Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockeys

durch:

International Disc-Jockey Club

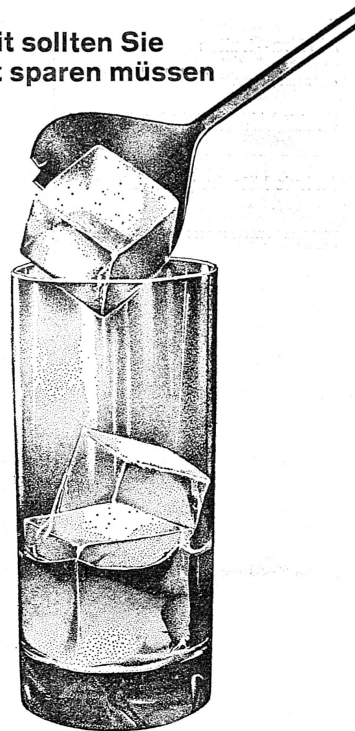
L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. - Tontechnik,
Germerstr. 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Mech. Schleiferei

empfiehlt sich für
sämtl. Schleifarbeiten.
Lieferzeit etwa 2 bis
3 Tage.
Keine Nachnahme-
sendung.

O. Flück, Basel,
Bruderholzstrasse 18,
Telefon (061) 34 71 73.

Damit sollten Sie
nicht sparen müssen



Eiswürfel sollen Ihrem Personal immer griffbereit und in genügender Menge zur Verfügung stehen. Auch der Kundschaft an der Bar sollten Sie Würfeis zur Selbstbedienung aufstellen, das macht zufriedene Gäste und kostet praktisch nichts, denn die Autofrigor-Würfeisautomaten liefern jedes gewünschte Quantum Eis zu einem erstaunlich geringen Preis. Autofrigor-Würfeisautomaten sind in verschiedenen Grössen kurzfristig lieferbar.

AUTOFRIGOR AG, 8052 ZÜRICH

Schaffhauserstrasse 473

Telefon (051) 48 15 55

WARUM

müssen es immer Entrecôtes und Schnitzel sein, wo es doch so manch Vorteilhaftes gibt?

Zum Beispiel ein warmes Hoferschinken-Gericht!

Lassen Sie sich anhand unseres Rezeptbüchleins inspirieren. Es ging hervor aus unserem Wettbewerb unter bestbekannten Küchenchefs und steht Ihnen gratis zur Verfügung.

in ovalen Dosen zu 6 bis 7 kg, 2 kg und 1 kg.

HOFFER-Modellschinken 4 bis 6 kg in Vacuumpackung.

Hofer schinken

Ein echtes, unverfälschtes Erzeugnis der

Metzgerei A. Hofer AG, Bern, Telefon (031) 41 66 47.

7228

W 6553

P 8062 O

P14657 Y

DAS ECHTE
GEBRAUT
IN PILSEN

Pilsner Urquell
PILSEN



Tuborg Beer
KOPENHAGEN



LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG

Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 338415